M121

IMPORTANT NOTE CONCERNING THE FOLLOWING PAGES

THE PAGES WHICH FOLLOW HAVE BEEN FILMED TWICE IN ORDER TO OBTAIN THE BEST REPRODUCTIVE QUALITY

USERS SHOULD CONSULT ALL THE PAGES REPRODUCED ON THE FICHE IN ORDER TO OBTAIN A COMPLETE READING OF THE TEXT.

REMARQUE IMPORTANTE CONCERNANT LES PAGES QUI SUIVENT

LES PAGES SUIVANTES ONT ÉTÉ REPRODUITES EN DOUBLE AFIN D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DE REPRODUCTION

LES UTILISATEURS DOIVENT CONSULTER TOUTES LES PAGES REPRODUITES SUR LA FICHE AFIN D'OBTENIR LA LECTURE DU TEXTE INTÉGRAL

Micromedia
ProQuest

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll Free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161
Email: info@micromedia.on.ca

Canadian Heritage | Patrimoine canadien

Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Interdepartmental Co-ordination 2002-2003

Canada

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2004
ISBN 0-662-67772-2
Cat. no. CH10-2003

Working Together for the Betterment of the Official-Language Minority Communities

This insert in the Minister of Canadian Heritage's *Annual Report on Official Languages* presents a summary of the main achievements resulting from the 2002-2003 action plans of the 29 key federal departments and agencies covered by the accountability framework that the federal government established in 1994 for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. This section sets out the Canadian government's commitment to enhancing the vitality of Canada's French-speaking and English-speaking minorities, supporting their development and promoting the full recognition and use of French and English in Canadian society. Section 42 gives the Minister of Canadian Heritage a mandate to promote and encourage, among federal institutions, a co-ordinated approach to this commitment. During the current fiscal year, the number of memoranda of understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) totalled 15. This initiative of the Department of Canadian Heritage aims at encouraging other federal departments and agencies to launch new activities supporting the long-term development of the official-language minority communities. IPOLC's main objective is to create sustainable links between these communities and the participating departments and agencies. The achievements described here are a testament to the Canadian government's tangible and concerted commitment to linguistic duality. These actions help enhance and tighten the Canadian social fabric as well as nourish the vitality of official-language minority communities. Readers who would like more information about specific action plans and related achievements can contact the department or agency of their choice directly. To that end, the inside cover of this insert contains a list of resource persons and telephone numbers. This document is also available on the Department of Canadian Heritage's Web site: **http://www.pch.gc.ca**.

Cultural Sector

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

In 2002-2003, the Canada Council for the Arts (CCA) continued its support for artists and the development of arts organizations in official-language minority communities. The Department of Canadian Heritage (PCH) and the CCA worked with the *Fédération culturelle canadienne-française* to complete an Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) impact study which demonstrated the structural impact of CCA-PCH joint support on minority-Francophone artists and organizations. The CCA also extended its co-operation with PCH on the IPOLC until 2004-05 in order to provide even greater encouragement to minority Anglophone and Francophone artists.

Over the past year, the CCA carried out a number of activities, including the production of backgrounders that were distributed to its peer-evaluation committees to make them aware of the particular realities facing official-language minority artists. The CCA organized targeted information sessions across Canada to inform artists and arts organizations about

CCA programs and the IPOLC initiative. Total CCA funding provided to official-language minority artists and arts organizations grew by $570,569 in 2002-2003, an increase of 8 percent. The CCA continues to work closely with the *Fédération culturelle canadienne-française*. It also actively participates in the Network of National Co-ordinators for the Implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*, joint working groups on various arts disciplines and activities related to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada.

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

In 2002-2003, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) was involved in work related to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, along with the other federal signatories and the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF). CBC French Television commemorated the 25th anniversary of the FCCF by presenting three *Hommages* awards and producing vignettes highlighting the achievements of various creators working in television production, publishing, theatre, songwriting, music and visual arts. The Regions' Panel, set up by French Television as a result of commitments undertaken with the Canadian Radio-Television and Telecommunication Commission (CRTC) during the renewal of licences, led to spin-offs such as the opening of two news bureaus in the Atlantic Region: Grand Falls, in New Brunswick, and Sydney, in Nova Scotia.

French Television's commitment to the regions resulted in an investment in the regional independent production industry through variety series such as *Un air de famille* (West), *En spectacle au Festival acadien* (Atlantic), *Le Garage* (Ontario), and the drama series for young people, *Sciences point com*. In order to support its investments in the regional independent production industry, French Television was involved, for a second year, in a development program for French-language writers and directors working and living outside Quebec. Project partners include Telefilm Canada, Canadian Heritage—through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC)—and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*. As well, special regional programs were produced to celebrate the 50th anniversary of CBC/Radio-Canada Television, and as part of *Rendez-vous de la Francophonie 2003*, the program *La Fureur* was recorded for the first time outside Quebec, in Ottawa.

For French Radio, the CRTC decision to grant 18 new licences to install transmitters for the cultural network *Chaîne culturelle* was the highlight of 2002. These transmitters will connect the capitals of each province by the end of 2003. French Radio consolidated its regional presence in a number of ways by making greater use of its regional stations, repositioning Radio in Acadia, exploring live broadcasts in the Western provinces, etc. To this end, as part of the IPOLC, it was involved in the creation of the *Réseau national des galas de la chanson* and continued its work by giving the next generation access to professionals, its studios and advice.

Quebec's English television and radio services continued to sponsor a large number of community activities. For example, English Radio hired a student to promote Radio events in Montreal, and English Television in Quebec City hired a videographer to cover the Gaspé region.

On the international scene, CBC continued to work with Francophone countries in Europe and Africa by producing programs, organizing journalist exchanges and providing training to participating countries and regional TV networks.

CANADIAN HERITAGE

In accordance with section 42 of the *Official Languages Act* (OLA), the Department of Canadian Heritage is responsible for co-ordinating, for the entire federal government, the carrying out of obligations under section 41, that is to support the development and enhance the vitality of the official-language minority communities (OLMCs) and to foster the promotion of both English and French in Canada. In this regard, the Department co-ordinates a network of national co-ordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA within key federal institutions designated by the accountability framework of 1994. It also provides an

analysis of action plans and annual status reports that these institutions are required to submit.

The Department provides financial leverage, through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), to encourage federal institutions to establish sustainable relations with these communities. In 2002-2003, this initiative continued to produce good results: 2 new memoranda of understanding were signed and 13 others were extended with federal institutions. A total of $23 million in funding was made available to the official-language minority communities. The new Canadian Heritage-Francophone and Acadian Communities of Canada Committee held its first meeting, and the Department continued its participation in interdepartmental committees led by Human Resources Development Canada, Health Canada and Citizenship and Immigration Canada.

As a designated department under the 1994 accountability framework adopted by Cabinet, the Department of Canadian Heritage fully contributes to the implementation of section 41 of the OLA. In 2002-2003, it provided support for the development of OLMCs as well as for minority-language and second-language education through its Official Languages Support Programs. It obtained additional funds, over a five-year period, through the federal government's Action Plan for Official Languages for minority community development and minority-language services: $209 million to support minority-language education; $137 million for second-language learning; $11.5 million for the Official-Language Monitor Program; and $24 million for the Summer Language Bursary Program. The Action Plan also allows for $19 million in support for the minority communities, and $14.5 million for the provision of services in the minority language, all over a five-year period.

The Department was also involved in a number of activities to promote linguistic duality. It worked closely with Canadian Parents for French and supported the *Rendez-vous de la Francophonie*, an annual event promoting the French language and culture. Canada's young people participated in exchanges to learn their second official language. In sport, a joint pilot project was launched with the Official Languages Support Programs to translate into French technical manuals and other materials for training coaches. From a research perspective, the Department conducted a public opinion poll on attitudes and perceptions towards official languages.

In the cultural sector, important work was done on the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture and in the areas of visual arts and publishing. The Canadian Culture Online Program promoted the creation and accessibility of Canadian cultural content on the Internet in both official languages. Programs such as Arts Presentation Canada and Cultural Spaces Canada made strides to serve the needs of the OLMCs. The Department's *culture.ca* gateway engaged Canadians in cultural life and *WordWizard*, the language toolkit, facilitated the creation of content in both official languages. On the international scene, *TV5 Québec Canada* played a significant role as a tool for intercultural dialogue among French-speaking countries in the world and to showcase Canadian talent internationally. Canadian Francophone communities were also represented at the Francophonie Summit in Beirut in October 2002.

The five regions of the Department were also very active in promoting the development of the minority communities. The Department supported events to celebrate the 400th anniversary of Acadia and established the Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership with the Atlantic Canada Opportunities Agency ($10 million). The Quebec regional office participated in the Health Canada Consultative Committee on recommendations for improving access to minority-language health services. The Department funded programs for involving the integration of racial and ethnocultural minorities into Franco-Ontarian communities. Funding was also provided for the *Fête fransaskoise*, the *Festival du Voyageur* in Manitoba and the 20th anniversary of the *Association des francophones du Nunavut*. Finally, the Western regional office worked with the Vancouver 2010 Bid Secretariat on the cultural aspect of the Olympic Winter Games.

NATIONAL ARTS CENTRE

Over the 2002-2003 fiscal year, the National Arts Centre (NAC) continued to develop theatre within Francophone minority communities through its

program that promotes theatre in the regions. This program is in keeping with the NAC's national mandate, which is to assist in the development of the performing arts throughout the country. In 2002-2003, the NAC funded ten projects from eight companies working in five provinces under this program. The National Arts Centre is part of the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, as well as the Joint Theatre Forum which is co-ordinated by the Interdepartmental Co-ordination Directorate of Canadian Heritage. It plays an active role in organizing the *Biennale du théâtre en région* (provisional title), the next edition of which is planned for spring 2005. This event, which replaces the *Festival du théâtre des régions*, will be hosted by the NAC's French Theatre, in keeping with the recommendations from a study financed by the Canada Council for the Arts, Canadian Heritage and the National Arts Centre. This new event will provide greater quality, relevance and benefits.

In 2002-2003, the NAC introduced community programming at the Fourth Stage. A series of six shows, called *Les vendredis de la chanson*, was produced in co-operation with the *Association des professionnels(les) de la chanson et de la musique de l'Ontario*. The Fourth Stage also hosted *Les contes nomades*, a series of five shows featuring stories and legends that were broadcast by Rogers (Cable 23). In addition, a number of CD launches for minority Francophone artists were held at the NAC. Among other things, the NAC established partnerships with *Contact Ontarois*, the *Coup de coeur francophone* network, Rogers (Cable 23) and Radio-Canada for broadcasting the program *Bande à part*, which features Francophone artists from the National Capital Region. The NAC also hosted the closing night of *Contact Ontarois*, presented by *Réseau Ontario*.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

During 2002-2003, the National Capital Commission (NCC) promoted official-language minority community (OLMC) talent through events such as *Canada Day, Winterlude 2003* and *Christmas Lights Across Canada*. A number of these events were broadcast across Canada: a notable example was *Bal de neige : 25 ans!* which was broadcast on Radio-Canada during the *Winterlude* event. For the Christmas Lights Across Canada, the TFO master of ceremonies was a Franco-Ontarian, and provincial premiers expressed their salutations in both official languages. As for the *Sound and Light Show* on Parliament Hill, a special effort was made to highlight the OLMCs in the show by including regional accents in the narrative content and by presenting the regional and linguistic diversity of the characters. The NCC continues to attend symposia and conferences across Canada, including those in the OLMCs, to find new talent which can be showcased at events such as these.

Among the youth programs that were offered by the NCC, *Adventures in Citizenship* gave young people the opportunity to have an unforgettable "Capital" experience, including exposing them to the diversity of French-Canadian culture. The NCC's range of educational products was systematically distributed to schools across Canada, including those in the OLMCs. Information was also sent to French-as-a-second-language teaching associations.

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

In 2002-2003, the National Film Board of Canada (NFB) presented a large number of French-language productions on Canadian national TV networks, thereby giving official-language minority communities (OLMCs) greater access to NFB films. The NFB also organized a number of screenings in various regions of the country. For example, the film *Le ring intérieur* (The Ring Within), by director Dan Bigras, was presented at the Pacific Cinematheque in Vancouver, in co-operation with CBC's French radio networks *Première chaîne* and *Chaîne culturelle*. A number of NFB films have been featured at festivals in cities with sizeable OLMCs, such as the popular *Festival international du cinéma francophone en Acadie* (FICFA). The NFB also provides access to its productions through its *Cinéclub* and its extensive network of partner libraries across Canada.

The NFB offered workshops and specialized courses to film industry professionals, which were given in Winnipeg, Vancouver, Toronto and Moncton. The NFB participated in the Interdepartmental

Working Group on Media Arts and, during the year, held a number of meetings with the *Alliance des producteurs francophones du Canada*. The NFB also developed its action plan on the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. As well, pursuant to the agreement-in-principle it reached with Canadian Heritage as part of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the NFB helped set up a KINO-type cell in Moncton and Edmunston, New Brunswick.

Information may be easily obtained from the NFB's bilingual Web site (**www.nfb.ca**), the French online shop, the online catalogue, or by calling a toll-free number (1 800 267-7710). In September 2002, the NFB launched *Focus*, a monthly bilingual magazine allowing subscribers to keep abreast of films and observe the NFB's presence in Canada and on the international stage.

PARKS CANADA

In 2002-2003, Parks Canada established organization-wide practices to support the ongoing success of the Official Languages Program and continued to implement initiatives to advance its goals. The Agency has established strong relationships with the official-language minority communities across the country and continues to strengthen these partnerships. The communities are involved in the Agency's business in a variety of ways, such as heritage presentation programming, management plan consultations and tourism infrastructure development. Parks Canada also continues to be active in promoting national parks, national marine conservation areas and national historic sites to official-language minority communities.

In the Atlantic provinces, the Acadian community plays an active role in Parks Canada's promotion of tourism, in joint marketing and in promotional initiatives. The Agency is involved in activities that will surround the 400th anniversary of the founding of Port Royal, and others at Grand Pré and Castel Hill national historic sites commemorating British and French interests. In the Western region, announcements of public consultations on the management plans for the mountain parks were published in *L'Express du Pacifique*, *Le Franco* and *Le Chinook*, facilitating community participation. Local French cultural groups use Parks Canada's facilities for outings, and information sessions are provided by Parks staff.

By working with partners at other levels of government, institutions and the private sector, Parks Canada has been promoting the use of both English and French. Throughout Canada, new bilingual signage has been installed at the entrance to all existing national parks and Agency-administered national historic sites.

TELEFILM CANADA

In 2002-2003, Telefilm Canada once again took a lead role in organizing the immersion program for minority Francophone producers, an initiative linked to the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) in co-operation with Canadian Heritage and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*. The immersion program's primary objective is to promote closer ties among Francophone producers working outside Quebec, who are far from the decision-making centres in French Canada. The IPOLC also serves to address training needs expressed by Francophone producers by offering workshops organized by the *Institut national de l'image et du son* (INIS) for screenwriters and filmmakers. This training is intended to improve professional practice in writing and producing works of fiction.

To help producers develop the skills required to market programs abroad, Telefilm offered customized training to nine producers. This training took place in conjunction with the Banff Television Festival in June 2003. Under another partnership component, Telefilm Canada manages funding to help develop French-language projects outside Quebec. During fiscal year 2002-2003, $300,000 was divided among 9 production companies to carry out 19 projects.

In March 2003, the Quebec Community Groups Network conducted a study to identify the training and immersion needs of producers from Quebec's Anglophone community. Telefilm will use the study results to set up programs to address those needs.

In addition to holding its own consultations, Telefilm Canada was involved with the

Interdepartmental Working Group on the Media Arts, and allocated resources to a variety of recognized festivals such as the *Festival international du cinéma francophone en Acadie*, *Cinefest* in Sudbury, which includes a specifically Francophone component, and *Cinéfranco* in Toronto, a festival entirely dedicated to French-language feature films.

During the year, Telefilm funded 41 French-language projects outside Quebec, for a total of $4.6 million. Telefilm's investment in English-language productions in Quebec totalled $20.8 million for 71 projects. In 2002-2003, Telefilm Canada's contribution to the production budgets of projects from both the English and French minority communities was about 20 percent. In addition, Telefilm Canada allocated close to $1.6 million for the dubbing and sub-titling of Canadian works.

Economic Sector

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA

In 2002-2003, Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) focussed on implementing the Community Development Initiative for Rural Official-Language Minority Communities. This initiative was made possible by support from the Department of Canadian Heritage through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). It served as an anchor point for the implementation of 43 pan-Canadian projects that will help the communities draw up a strategic socioeconomic development plan that reflects their specific characteristics. As well as supporting many projects through this initiative, the AAFC carried out other special economic development projects in rural communities, in co-operative sectors, and in the agri-food industry and agricultural environment.

During this same period, the AAFC continued its active involvement in the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and joined the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, two Human Resources Development Canada committees. The AAFC's involvement in these committees provided a new perspective while developing projects aimed at youth, community capacity-building, job creation and economic diversification. By sitting on these committees and on the joint committee of the *Réseau de développement économique et d'employabilité de l'Ontario*, the AAFC can choose projects or measures that respond to the development priorities of the official-language minority communities.

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

In 2002-2003, the achievements of the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) reflect organizational changes and consultations with various stakeholders, as well as activities undertaken to better serve the Atlantic Francophone and Acadian communities. The Agency's representation on the official-language committees of the federal councils of Nova Scotia and Prince Edward Island illustrates this change within the organization. ACOA worked closely with the various economic development agencies and the Francophone and Acadian community associations to support their economic development projects. ACOA strove to make use of the minority media by working in concert with FedNor (regional office of Industry Canada in Ontario) and the *Association des radios communautaires*. It also contributed to the development of an awareness-raising campaign for the business world by presenting radio capsules and newspaper articles on young Francophone entrepreneurs.

In 2002-2003, ACOA's headquarters in Moncton and its regional offices in each of the Atlantic Provinces carried out numerous projects in various sectors, including information technologies, international economic development,

tourism and business-skills training for young entrepreneurs. The ACOA regional office in New Brunswick alone reported 75 projects with the official-language* communities. The Agency also contributed to the funding of strategic cultural activities in connection with the 400th anniversary of the arrival of the French in North America, the 350th anniversary of the founding of Pubnico—the oldest Acadian village in Canada still in existence—and the 250th anniversary of the deportation of the Acadians. Through Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), some dozen projects, with a value of over a million dollars, are under way or have been completed to benefit the communities in the four Atlantic Provinces. For example, the Agency contributed to the development of a distance-learning course on managing small and medium-sized businesses in the Atlantic Region; this course is offered by the *Collège de l'Acadie* in Nova Scotia and the *Collège communautaire du Nouveau-Brunswick* in Dieppe in order to better serve the Francophone minority communities. ACOA presented training and information sessions on entrepreneurship to aspiring young entrepreneurs and businesses; it also assisted in the creation of a new incubator for knowledge-based businesses in Nova Scotia. In New Brunswick, ACOA, in co-operation with the various campuses of the *Université de Moncton*, worked on the development of international trade and entrepreneurship, and contributed to the establishment of the first Francophone biomedical research centre outside Quebec.

BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA

The Business Development Bank of Canada (BDC) maintained its presence among the official-language minority communities (OLMCs) all over Canada through various means: the offer of bilingual consultations and financial services, active involvement with the OLMCs' economic associations and groups, and the establishment of partnerships with organizations representing the OLMCs.

In 2002-2003, its network of over 80 branches continued, with the contribution of the OLMCs, to carry out initiatives on a local and provincial level. The activities mentioned below reflect its commitment to the OLMCs. Thus, during the fiscal year 2002-2003, the Bank continued its consultations with the *Association franco-yukonnaise* on the economic development of youth; it established a partnership with FedNor, designed to help businesses in Northern Ontario; in co-operation with Canadian Economic Development (CED) for Quebec regions, it offered a series of one-day lectures to the Anglophone community, an activity which 70 companies attended. The BDC also participated actively in *Affaires 2002 (Ottawa)*, the *Mondial des Amériques* and the *Gala de la Chambre économique de l'Ontario*. It contributed to the *Portail entrepreneurship jeunesse* project in New Brunswick with a $5,000 sponsorship. The BDC also sat on the Official-Languages Committee of the Pacific Council of Senior Federal Officials, and continued its support for the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development. It sat on the boards of the *Fondation franco-manitobaine*, the *Chambre économique de l'Ontario*, the *Chambre de commerce franco-colombienne* and the *Chambre de commerce française*.

The BDC used its Web site to provide access to its Action Plan and Status Report on the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. The results of a poll conducted during the fiscal year allowed it to ensure that the OLMCs had access to its programs and services. During its national advertising campaign, the BDC published ads in many official-language minority community periodicals and offered sponsorships on the *Réseau de l'information* (RDI).

CANADA ECONOMIC DEVELOPMENT (QUEBEC REGIONS)

In 2002-2003, Canada Economic Development (CED) for Quebec regions and its 14 business offices continued their efforts to support the economic development and vitality of Quebec's Anglophone communities.

Among the CED's most significant achievements were to ensure its programs and services were promoted by meeting with the Anglophone communities in the various regions of Quebec, in particular the Outaouais, Abitibi-Témiscamingue and

Laval. The CED created a demographic profile of Quebec's Anglophone community by municipality so as to have a more accurate portrait of its clientele. In 2002-2003, the agency supported the development of 59 initiatives affecting Quebec's Anglophone minority. It awarded a $603,000 contribution over three years to the Youth Employment Services (YES) to carry out its entrepreneurship activities for young Anglophones. In addition, through the Department of Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), it concluded an agreement worth $180,000 over three years with the Townshippers' Association of Lennoxville to create a bilingual Web site. The project promoter sees it as an excellent tool for promoting cultural and heritage tourism in the Eastern Townships.

The Agency raised employee awareness by publishing information capsules on the *Official Languages Act* in its in-house electronic newsletter, *Au courant*, and by putting its annual status report on its Web site. Finally, working in close co-operation with other federal departments and agencies such as Human Resources Development Canada (National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, Working Group on Economic Diversification and Job Creation), the CED supported the full participation of the Anglophone communities in economic growth in the regions of Quebec.

CANADIAN TOURISM COMMISSION

During fiscal 2002-2003, the Canadian Tourism Commission (CTC) faced problems and organizational challenges. Despite this, it successfully conducted some tourism promotion activities in the official-language minority communities (OLMCs). It used the recent pan-Canadian presentations tour as a springboard to discuss the tourism situation in the regions with various OLMC representatives, such as the *Association franco-yukonnaise*, the *Chambre économique de l'Alberta*, Memramcook Valley Learning and Vacation Resort, in New Brunswick, and Tourism Exchange Company, in Montreal. It also took this opportunity to raise the subject of marketing and sales. There were also media tours organized in partnership with the provinces, an activity that provided an opportunity to showcase the OLMCs' tourism products. The CTC worked closely with the *Commission du tourisme acadien* in Atlantic Canada, which has been part of the CTC's Product Club Program since 2000. The clubs include all the communication, education and research activities leading to the launch of a new market-ready tour package. The partners in this initiative, that is, the *Société nationale de l'Acadie*, the four governments of the Atlantic Provinces, the Atlantic Canada Opportunities Agency, Parks Canada and various tour operators and tourism stakeholders, continued their co-operative efforts to create new products and new tour packages to make the Acadian Region a world-class cultural destination.

As part of its communication and promotional activities, the CTC, working with the *Chambre économique de l'Alberta*, undertook a campaign to promote Franco-Albertan tourism in the Quebec market. This initiative was designed to increase Francophone tourism demand, particularly from Quebec, during the summer and fall seasons. The CTC Web site and its monthly magazine *Tourism* are also excellent information and networking tools. They can be used to promote outstanding OLMC projects that develop the tourism sector, such as the *Corridor touristique francophone* in the West or *Destination Nord* in Ontario. During the *Rendez-vous de la Francophonie* and the *Journée internationale de la Francophonie*, the CTC sponsored the *Prix Montfort* in the "Event of the year" category. The prize was awarded to the *Festival Juste pour rire* in recognition of its sustained efforts to recruit, encourage and promote the next generation of Francophones in every corner of the country. This festival, which is a major international Francophone humour festival, offers a program that spotlights Francophones from across the country.

INDUSTRY CANADA

In 2002-2003, Industry Canada (IC) continued to implement its action strategy to support the official-language minority communities (OLMCs). This strategy is designed to improve communications and increase research and analysis in order to better understand the needs of these communities. Built up in co-operation with the regional development agencies (FedNor, Atlantic Canada Opportunities

Agency, Canada Economic Development for Quebec regions, Western Economic Development Canada), the strategy will promote greater participation by these communities in the five partners' programs and services.

During this fiscal year, the Department created the *CommunAction.ca* site for the OLMCs. It also continued its internal activities to raise awareness of the commitments under section 41 of the *Official Languages Act*. Information sessions and the *ProAction41* Intranet site informed managers and employees of the reality of the OLMCs and of ways to respond to their needs. The *Coin linguistique*, an internal tool to improve people's French, helped staff to better communicate with the Canadian public.

During the same period, the Department conducted analyses, in co-operation with other federal departments and agencies in order to determine the socioeconomic status of the communities and to promote their economic development. These analyses, conducted in connection with the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, led to the development of two five-year initiatives beginning in 2003-2004: a $33-million investment to increase the communities' participation in the knowledge-based economy, and a second, $20-million investment in the expansion of the language industries. The OLMCs benefited from Industry Canada support to complete 17 new projects under Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Industry Canada also funded over 350 projects to allow communities to connect to community networks through such programs as the Community Access Program, *Francommunautés virtuelles*, Broadband for Rural and Northern Development, the GrassRoots Program and certain FedNor initiatives.

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

During fiscal 2002-2003, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) continued its efforts to promote the development of the official-language minority communities (OLMCs) by carrying out various projects. The Department thus continued its participation in the translation practicums program, which benefited 71 students. In the same spirit, it also continued to distribute the terminology CD-ROM *Termium Plus*. It gave its support to the *Festival franco-ontarien*, to the *Games of La Francophonie*, to the work of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and to the launch of the *Rendez-vous de la Francophonie*. In addition, through Contracts Canada, the Department offered 225 information sessions entitled *How to Do Business with the Federal Government* and *Writing an Effective Proposal*, 184 in English and 41 in French. PWGSC also increased its donation of computer equipment by providing 75 computers, 49 screens, a laptop and two printers to OLMC organizations that had submitted requests for equipment. The Department also renewed for another three years its federal reduced accommodation rates program for OLMC advocacy organizations, which has 350 participating hotels.

WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION CANADA

During fiscal 2002-2003, Western Economic Diversification (WD) Canada continued its work with Francophone economic development organizations (FEDOs): the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*, the *Chambre économique de l'Alberta*, the *Conseil de la coopération de la Saskatchewan* and the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba*. In association with the FEDOs, WD used its Francophone Strategy to support regional projects that could benefit from Special Economic Development Initiatives funding. The funds from this strategy were thus used to highlight Francophone cultural heritage's contributions to the development of the Canadian West and to establish businesses in the services and innovation sectors.

During this same period, WD restructured its activities around three strategic axes: innovation, entrepreneurship and sustainable communities. This approach should encourage the official-language minority communities in the Canadian West to play a greater role in community economic development. WD also made use of Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language

Communities (IPOLC) to support the development of the *Corridor touristique francophone* in Alberta and help publicize the network of Franco-Manitoban entrepreneurs. WD's active participation in the work of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, a Human Resources Development Canada committee, and other federal and community committees, is an excellent consultation mechanism. This participation is evidence of how committed its network of regional co-ordinators is to the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

Human Resources Development Sector

CANADA POST CORPORATION

During the past year, Canada Post Corporation (CPC) presented the *Canada Post Literacy Awards* to individuals, educators and businesses who have promoted literacy. These awards are promoted in schools, literacy organizations, in the official-language minority communities and in the *Bulletin 41-42*. In 2002, six of these awards were presented to individuals or businesses from minority communities in their respective provinces. Canada Post also sponsored the public taping, in Ottawa, of *La Fureur*, a popular French-language show which was aired on *Radio-Canada*, within the context of the *Rendez-vous de la Francophonie* celebrations. It was also involved in the *French for the Future* conference, a youth initiative promoting bilingualism and biculturalism in Canada. The Canadian Postal Museum now has a permanent display of Canada's complete collection of postage stamps, some honouring prominent members of the official-language minority communities. This exhibition was produced in collaboration with Canada Post and the National Archives of Canada. A special stamp was unveiled commemorating Bishop's University, in Quebec, receiving its royal charter as a university 150 years ago.

Canada Post sponsored the *Prix Montfort* for Literature, which was awarded to the Acadian writer Antonine Maillet. It also sponsored the Canada Post Corporation Scholarships in Engineering at Concordia University in Montreal, which benefits members of the Quebec English Community. In addition, Canadians now have access to the Service Canada Access Centres, providing information about government programs in both English and French, through 156 postal outlets across Canada. Canada Post also advertised its products and services in majority and minority official-language media, including the *Alliance des radios communautaires* network.

CANADIAN CENTRE FOR MANAGEMENT DEVELOPMENT

Over the past fiscal year, the Canadian Centre for Management Development (CCMD) continued to expand its outreach to public service managers to further their contribution to section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) and to foster a better understanding of official-language minority communities in Canada.

Through its development activities, the CCMD thus incorporates the different sections of the OLA in the Orientation Program of the Learning Component of the Management Trainee Program. In 2002-2003, a new approach was introduced by which participants are required to research the subject and teach it to others. The objective is to reinforce their learning and ensure better understanding of the OLA and its different aspects. Also, participants in the Orientation Program were offered the option to participate in a training course entitled *Orientation to the Machinery of Government*, which included content on their role in the promotion of the two official languages and the obligations of managers under the OLA.

CCMD initiated the organization and planning for a two-day conference entitled *Access to Justice in Both Official Languages: English and French Before the*

Federal Courts, in partnership with the Department of Justice and the Office of the Commissioner of Official Languages. It delivered, through the Direxion and Living Leadership programs, 16 learning trips to regions like the Northwest Territories, Cape Breton, Yukon, Labrador, Quebec, British Columbia and Nova Scotia. These field trips allowed participants to meet representatives of minority-language groups and to get a sense of the challenges they face.

HEALTH CANADA

In 2002-2003, Health Canada (HC) continued to demonstrate its commitment to the development of official-language minority communities (OLMCs), both at the national and regional levels. The Department continued to raise awareness among managers and employees of the needs of OLMCs; it has made every effort to improve community access to special departmental programs and funds, to increase the number of lasting partnerships established between the communities and various components or regional offices of the Department, to establish health determinants in the communities and to consider their specific needs.

HC worked with the Ministerial Reference Group for Official Languages and the Committee of Deputy Ministers Responsible for Official Languages on the development of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. Accordingly, both Minority Community Advisory Committees (Francophone and Anglophone) have proposed the implementation of three major recommendations under the Action Plan for Official Languages: the networking initiative (community co-operation networking development, around health-related issues); training health professionals in the minority language; and establishment of a model services organization in OLMCs. The Government's action plan includes a five-year commitment in this regard.

Under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) reached with Canadian Heritage, HC supported 33 projects intended for OLMCs across the country. The IPOLC memorandum of understanding expired in March 2003, but was extended by two years to allow for the completion of multi-year projects that had already been approved.

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT CANADA

Human Resources Development Canada (HRDC) remained committed to official-language minority communities (OLMCs) in 2002-2003. The Department continued to address challenges related to capacity building in OLMCs, as well as to encouraging managers and employees not only to consider the concerns of these communities in their daily activities but also to provide them with better information about the programs available to them at HRDC.

HRDC has continued to work on the strategic directions of OLMCs through the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. In addition, with community involvement, HRDC has maintained its agreements with various departments and reached new contribution agreements with economic development and employability networks outside Quebec (*Réseaux de développement économique et d'employabilité* – RDÉE) and community economic development and employability committees (CEDEC) in Quebec.

The Secretariat, Official-Language Minority Communities (SOLMC) also represented HRDC on the Citizenship and Immigration Canada Steering Committee and on the Official Languages Support Committee, which is chaired by the Privy Council Office. As well, in each province, the National Literacy Secretariat has contributed to projects relating to the literacy of OLMCs and to raising awareness about the importance of literacy. Some of these projects have been carried out as part of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) under the terms of a Memorandum of Understanding signed in 2001 by Canadian Heritage and HRDC. The Office of Learning Technologies has also funded a number of projects that raise awareness of the benefits, challenges and technology-based learning opportunities, and has been a catalyst in the field of technology-based learning and skills development.

Through its grants and fellowships programs, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) continued to support research on the bilingual character of Canada and on the official-language minority communities. Support was provided to a number of research projects, including to the University of Ottawa, to study the vitality of six Francophone minority communities in Canada as well as the relationship between majority and minority groups, and to the *Université de Moncton*, to examine how Francophone children learn to read and write. Doctoral fellowships supported such projects as the analysis of the socio-economic and ideological evolution of the Acadian community between 1955 and 1980, and the history of youth movements in Franco-Ontarian communities since the Second World War.

In 2002-2003, the federal Minister of Intergovernmental Affairs made a presentation to the SSHRC Board where he underlined the need to rebuild Canada's expertise in research on minority official languages, bilingualism and second languages, and suggested collaboration between the SSHRC and the Privy Council Office. The Council has since decided to make official languages research part of its strategic priority. The SSHRC is also exploring the possibility of a joint intitiative on research related to official languages issues and the minority communities with Canadian Heritage.

The Community-University Research Alliances program (CURA), which establishes partnerships between community organizations and Canadian universities, became a mainstream strategic Council program in 2002. Also, the SSHRC distributes program and other information in the field of official languages research to individual researchers, universities and related associations in official-language minority regions. As well, a compendium of all SSHRC-funded research projects on Canada's bilingual character and on the minority communities, covering the years from 1999 to 2004 and listing 150 research projects, has just been completed.

In 2002-2003, Status of Women Canada (SWC) provided financial assistance for 18 initiatives that specifically address the concerns of women and women's groups in Canada's official-language minorities. These initiatives focussed on issues relating to violence against women and girls, poverty, education, pay equity, obstacles to economic development, the needs of immigrant women and members of visible minorities, the impact of war on women, the participation of women in the political process, etc. SWC encouraged Anglophone organizations outside Quebec and Francophone organizations in Quebec to focus on integrating the specific needs of official-language minority women into their initiatives. In order to be able to make appropriate recommendations, numerous organizations have adapted strategies to find out the needs of women and minority communities with respect to the issues that were looked at.

Moreover, as part of the initiative to promote gender-based analysis in 2001-2002, SWC published a bilingual information package and brochure on gender-based analysis. SWC also offered a training session to a women's group from an official-language minority and to members of the Official Languages Support Programs Branch of Canadian Heritage. This kind of training increases participants' understanding of how SWC helps incorporate women's issues in the development of official-language minority communities.

International Sector and Central Agencies

CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

In 2002-2003, the Canadian International Development Agency (CIDA) worked with a large number of voluntary- and private-sector partners. It provided support to a number of educational institutions serving official-language minority communities (OLMCs) that offer international development programs. CIDA continues to support the efforts of official-language minority communities through its regional offices in the Atlantic, the Pacific and the Prairies. These offices, which back Canada's international co-operation efforts by promoting greater regional participation in CIDA activities, have established contacts with OLMCs in the regions where they are located.

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION CANADA

Over the fiscal year 2002-2003, Citizenship and Immigration Canada (CIC) has worked toward the inclusion of official languages clauses in various co-operation agreements, clearly signalling the Department's desire to effectively implement its obligations under section 41 of the *Official Languages Act*, and has set the stage toward a greater understanding of official-language objectives and adoption of new ones.

As a result of recommendations from the Office of the Commissioner of Official Languages and the Standing Senate Committee on Official Languages, the renewed *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) and its accompanying Regulations came into effect in June 2002. CIC used this opportunity to establish new objectives for official languages and to create a new consultation mechanism: the Citizenship and Immigration-Francophone Minority Communities Steering Committee. This Committee is working on a strategic framework with objectives aimed at enhancing the ability of Francophone minority communities to welcome and integrate new immigrants. Departmental employees received IRPA training informing them of the new rules, procedures and systems to incorporate official-language considerations in daily applications.

In 2002-2003, CIC has taken on some new initiatives. For example, new clauses on official languages have been added to the draft Agreement for Canada-British Columbia Co-operation on Immigration, and official languages clauses were amended in the resettlement contribution program. A performance measurement database will produce national level reports that show the official-language knowledge of the clients. CIC staff now promote the availability of citizenship ceremonies in both official languages and encourage official-language communities to participate either as hosts, guest speakers or in the organization of special receptions.

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

In 2002-2003, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) continued promoting *La Francophonie* and linguistic minorities through its Public Diplomacy Program. DFAIT headquarters supported projects that originated in the official-language minority communities (OLMCs) and that have an international dimension that could serve as tools for the economic, cultural and social development of those communities. DFAIT also made efforts through its Arts and Cultural Industries Promotion Division and its Communications Division to contribute to the cultural and economic development of the communities. The Francophone Affairs Division financed a variety of projects that promote Canada's Francophone community and its richness, diversity and vitality, both abroad and in Canada.

DFAIT signed a Memorandum of Understanding with the Department of Canadian Heritage under its Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) initiative. This agreement aims at stimulating the creation of regional, community and institutional partnerships to promote the affirmation, expansion and development

of official-language minority groups by establishing links of co-operation and exchange with international partners. It has allowed the Department to grant subsidies to more projects benefiting the OLMCs. Examples are the Manitoba-France-Belgium economic mission specifically aimed at the Francophone population of Manitoba, and the tour of the New Brunswick theatre presentation *La Petite Ombre* to France and Belgium.

DFAIT has maintained its participation in two interdepartmental working groups co-ordinated by Canadian Heritage in the cultural sector: the Interdepartmental Working Group on Publishing and the Interdepartmental Working Group on Visual Arts. The Department has joined as partner with the Department of Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts in an agreement for collaboration on visual arts, which is expected to be signed in 2003-2004.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

In 2002-2003, the International Development Research Centre (IDRC) made a $400,000 grant to the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC) for the Canada Latin America and Caribbean Research Exchange grants program. This program, managed by the AUCC, offers travel grants and seeks to facilitate the development of personal connections between Canadian, Latin American and Caribbean researchers.

Language training (English or French) was included as a standard practice for the first time for Centre interns and holders of Professional Development Awards as a contribution the Centre makes to promoting bilingualism for the next generation of researchers and policy makers. Moreover, the IDRC continued to invest substantial resources to have its documents on the Internet accessible in both English and French, even when the design and development of the site are done outside Canada.

JUSTICE CANADA

In 2002-2003, the Department of Justice developed two distinct components for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA): the Community component, which deals with the needs of the official-language minority communities (OLMCs) concerning access to Departmental programs and participation in policy development, and the Access to Justice and Linguistic Duality component, which targets access to justice and the needs of persons using the judicial system. The Department has undertaken a strategic planning exercise aiming at identifying the needs of the communities under these components, and developing a strategic plan and accountability framework for the implementation of section 41 of the OLA.

Justice Canada created a federal/provincial/territorial task force on access to justice in both official languages and obtained funding under the Government's Action Plan for Official Languages. The Department also contributed to the development of the *Official Languages Accountability and Coordination Framework* of this Action Plan. Raising awareness continued through participation in conferences, seminars and educational activities relating to language rights and official-language obligations of federal institutions. The Department also appeared as expert before the Standing Committees of the House of Commons and the Senate examining various issues related to justice and official languages. A presentation of the guidelines on the rights of accused persons in criminal proceedings was given at the Conference of Crown Counsel in Halifax in June 2002. The document has been distributed through the Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) and the official-language minority associations of lawyers.

To support and co-ordinate the advance of language rights in the administration of justice, Justice Canada initiated meetings with the Treasury Board Secretariat, the Privy Council Office, Intergovernmental Affairs and the Office of the Commissioner of Official Languages. A working group was assembled and a conference on the administration of justice was organized.

Justice Canada revitalized its network of regional co-ordinators and established lasting links with the OLMCs in order to raise awareness of the Department's programs. Consultations with the communities were held to identify their priority needs, and the results will be incorporated in the five-year action plan for the implementation of

section 41 covering the period 2004 to 2009. Meetings were held with the Department's media and communications sector to encourage the use of the OLMC media.

STATISTICS CANADA

During 2002-2003, Statistics Canada published several documents containing statistical data on official languages: *Population Estimates by First Official Language Spoken*, containing tables that provide a breakdown by several factors including mother tongue; the *Canadian Community Health Survey Profile of Linguistic Minorities*, providing information about health status by mother tongue and first official language spoken; and short articles of interest to the official-language minority communities (OLMCs) published in Canadian Heritage's *Bulletin 41-42*. It also produced a leaflet entitled *Information on Official Languages at Statistics Canada*, available at community consultation meetings and in the Department's regional offices, as well as various documents in the "Analysis" series (e.g. *Profile of languages in Canada: English, French and many others*, and *Use of English and French at work*), available on the Statistics Canada Web site. It also gathered information on a new version of its CD-ROM profiling official-language communities that is based on the 2001 Census data, to be available in December 2003.

Briefings were provided to the House of Commons Standing Committee on Official Languages, representatives of federal departments and the academic community, national co-ordinators for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* and several minority-community organizations on the new language statistics from the 2001 Census. Regular consultations were also held with OLMCs to gain a better awareness of their priority data needs.

Statistics Canada continued to work in partnership with Canadian Heritage on the Interdepartmental Working Group on Official Languages Research. Data collection also began for the *International Adult Literacy and Skills Survey*, and assistance was provided to the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* for a research report on literacy and literacy training of Francophones in Canada. Finally, an in-house committee was established of representatives from key divisions that develop surveys of significant interest to the OLMCs.

TREASURY BOARD OF CANADA SECRETARIAT

In 2002-2003, the Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) continued to analyse submissions to the Treasury Board to optimize their impacts on official languages. TBS held meetings of its regional advisory networks in Sudbury and Halifax to encourage exchanges between official-language minority community members and the federal institutions. TBS also led a pilot project in British Columbia to enhance the quality of service offered to the Francophone population. A study jointly managed by TBS and Canadian Heritage on attitudes and perceptions concerning the use of the two official languages in the federal public service showed excellent support but some gaps in awareness of official-language issues. In November 2002, TBS set up a discussion group with both official-language communities and the Office of the Commissioner of Official Languages to discuss the possible repercussions on service delivery of the data from the Statistics Canada 2001 census.

Under the Action Plan for Official Languages, launched on March 12, 2003, TBS will invest in an innovation program to improve service to the public both regionally and in headquarters. Another $400,000 per year for five years will be used to attract bilingual candidates to the public service. A study was begun, in partnership with the Public Service Commission and the Quebec Community Groups Network on Quebec Anglophones working in the federal public service in Quebec to identify means to improve their situation.

Canadian Heritage | Patrimoine canadien

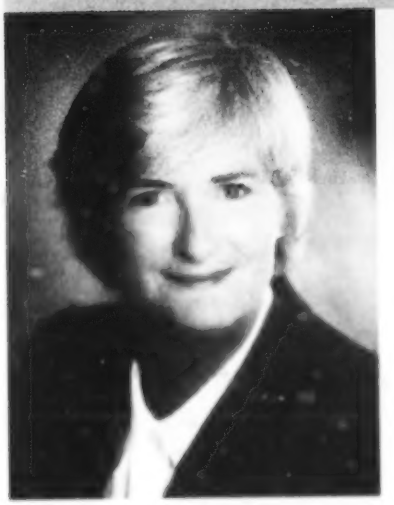
Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2002-2003

Canada

A Word from the Minister



Over the last few decades, linguistic duality has become an integral part of Canadian identity. The February 2, 2004, Speech from the Throne reiterates this message and commits the Government of Canada to nurture this asset, which benefits all Canadians. Our two official languages are fundamental values of Canadian society, which are recognized throughout the world.

The year 2002-2003 was a year of assessment for the official languages support programs. It enabled the Department to evaluate the relevance and success of its interventions and to reflect on what directions to take in connection with the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

Canadian Heritage is completing the renewal of its official languages programs. The renewed programs will enable the Department to continue its support for the development of official-language communities by ensuring that the various community-based initiatives, services provided by provincial and territorial governments, and special contributions by federal departments and agencies all complement one another. Minority-language education will remain a priority to guarantee the future of the communities.

The Department also wants to emphasize promotion of linguistic duality by creating closer ties among Canadians; helping them understand each other better and enabling them to benefit from our rich linguistic duality. The Department will continue its collaboration with the provinces and territories to enhance official-language learning, particularly among young people. It is Canada's young people who are most open to our two official languages and who will be their greatest strength. Young Canadians want to profit from our dual linguistic heritage because it opens doors for them.

This report presents the achievements of the Department's official languages support programs in fiscal year 2002-2003, highlighting major outcomes and accomplishments. The insert presents the main achievements of the 29 designated federal departments and agencies within the accountability framework that the federal government has put in place to implement section 41 of the *Official Languages Act*.

I hope that the report will enable you to better appreciate the Department's contribution to making linguistic duality a rich characteristic of Canadian society.

Hélène Chalifour Scherrer
Minister of Canadian Heritage

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2004
ISBN 0-662-67772-2
Catalogue No. CH10-2003

Table of Contents

A Word from the Minister i

Program Management 2

Renewing the Official Languages Support Programs 2

Improving Management Practices 4

Internal Activities to Support Program Objectives 5

Co-ordination of the Federal Commitment 5

Research 6

Promotion 9

Development of Official-Language Communities Program 11

Community Life 11

Minority-Language Education 15

Enhancement of Official Languages Program 18

Promotion of Linguistic Duality 18

Second-Language Learning 20

Financial and Statistical Data 23

Official Languages Support Programs, 2002-2003 23

Breakdown of Expenditures Based on Program Components

Enrolments in Minority-Language Education Programs 24

Enrolments in Second-Language Instruction Programs in the Majority-Language School Systems 24

Official Languages Support Programs, 2002-2003 26

Allocation of Spending by Province/Territory and Program Component

Insert

Interdepartmental Co-ordination 2002-2003

Program Management

"The Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development, and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society."

(Section 41 of the *Official Languages Act*)

Renewing the Official Languages Support Programs

On March 12, 2003, after two years of intensive consultation, the Government of Canada unveiled its Action Plan for Official Languages, which provided for reinvestments totalling $751.3 million over five years. This plan includes an accountability framework that clarifies and assigns the responsibilities of departments and agencies, and improves their co-ordination.

Canadian Heritage retains responsibility for co-ordinating the implementation of section 41. The Official Languages Support Programs Branch devoted most of fiscal year 2002-2003 to evaluating its programs and restructuring them with a view to renewal. This process also covered Young Canada Works activities associated with official languages. At the end of the fiscal year, Treasury Board was about to approve this new structure. The content of this annual report is organized accordingly.

The Department of Canadian Heritage will henceforth have two official languages support programs which will provide all of the Branch's financial assistance for the official languages. This new structure reaffirms our organization's mandate by reflecting the twofold commitment contained in the *Official Languages Act*, namely to enhance the vitality of Canada's French and English minority communities, and to foster full recognition and use of both English and French in Canadian society.

The *Development of Official-Language Communities* program has two components. The first, *Community Life*, covers funding that directly supports official-language communities. It also helps provinces and territories to offer services in the minority language and offers an incentive to federal departments and agencies to provide greater support to official-language communities. The second component, *Minority-Language Education*, covers assistance to provinces and territories for minority-language education and funding of activities supporting education. Bursaries and monitor positions that help people to perfect their first language also come under this component.

The *Enhancement of Official Languages* program also has two components. The *Promotion of Linguistic Duality* component provides funding for activities to promote the two official languages, in particular activities in the voluntary sector. The *Second-Language Learning* component helps provinces and territories to provide second-language instruction. It also grants bursaries and funds monitor positions to enable people to learn their second official language, as well as other activities supporting second-language learning.

Apart from its grants and contributions, the Department devotes considerable resources to research, to some aspects of promoting linguistic duality, and to co-ordinating the federal commitment, i.e., interdepartmental co-ordination.

A CONSIDERABLE AMOUNT OF WORK

Renewal of the official languages support programs in 2003 resulted from three years of effort. In 2001, the Official Languages Support Programs Branch adopted a Results-Based Management and Accountability Framework, and gradually brought its activities into line with it. In 2002 and 2003, the Branch took a results-based approach to evaluating and restructuring its programs and their terms and conditions. In a parallel development, the Branch adopted a Risk-Based Audit Framework that enabled it to identify, evaluate and mitigate the risks associated with delivery of its programs.

104-04950/

OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS RESTRUCTURING INTO TWO PROGRAMS

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES:

FOR STRONG MINORITY COMMUNITIES SUPPORTED BY MANY PARTNERS

OLA Objective: To enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development.

EXPECTED OUTCOMES

In the medium term

- Members of minority communities:
  - have greater access to quality education in their language, in their community;
  - have greater access to programs and services offered, in their language, by federal departments and agencies, provincial/territorial governments and municipalities;
  - have a greater ability to live in their own language, to participate in Canadian society and to ensure their long-term development.
- The multiple partners working to foster community growth and vitality work together to better co-ordinate and target their efforts to support the development of official-language minority communities.

In the long term

- The sustainability of official-language minority communities in Canada is guaranteed.
- Social cohesion in Canada is increased.

TWO NEW PROGRAM COMPONENTS
(REGROUPING THE FORMER COMPONENTS BELOW)

Community Life

- Support for Official-Language Communities;
- Federal-Provincial/Territorial Agreements on the Promotion of Official Languages;
- Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities;
- Young Canada Works (Youth Employment Strategy) components.

Minority-Language Education

- Federal-Provincial/Territorial Agreements on Education;
- Official-Language Monitors;
- Summer Language Bursaries;
- Language Acquisition Development Program.

OTHER ACTIONS

Co-ordination of the federal commitment
Research

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES:

LINGUISTIC DUALITY IS RECOGNIZED AND SUPPORTED BY ALL CANADIANS

OLA Objective: To promote the full recognition and use of English and French in Canadian society.

EXPECTED OUTCOMES

In the medium term

- A greater proportion of Canadians:
  - have a working knowledge of both official languages;
  - have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality;
  - accept the rights of linguistic minorities and encourage their participation in Canadian society.
- Federal departments and agencies become more aware of their responsibilities with respect to linguistic duality and more active in this regard.
- The many partners fostering linguistic duality and the French language will work together to better co-ordinate and target their efforts in support of linguistic duality and the French language.

In the long term

- Canada is recognized at home and abroad as an officially bilingual country.
- All Canadians recognize and support linguistic duality.
- Social cohesion in Canada is increased.

TWO NEW PROGRAM COMPONENTS
(REGROUPING THE FORMER COMPONENTS BELOW)

Promotion of Linguistic Duality

- Support for Linguistic Duality;
- Co-operation with the Voluntary Sector.

Second-Language Learning

- Federal-Provincial/Territorial Agreements on Education;
- Official-Language Monitors;
- Summer Language Bursaries;
- Language Acquisition Development Program;
- Young Canada Works (Youth Employment Strategy) components.

OTHER ACTIONS

Co-ordination of the federal commitment
Research
Promotion

Improving Management Practices

A number of internal program audits and evaluations were conducted in the 2002-2003 fiscal year. They confirmed the relevance of our interventions and identified areas requiring improvement.

During the 2002-2003 fiscal year, five programs of the Official Languages Support Programs Branch were examined:

- Support for Linguistic Duality Program (internal audit);
- Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice – POLAJ (internal audit);
- Official Languages in Education Program – OLEP (internal audit and evaluation);
- *Intergovernmental Co-operation* component of the Promotion of Official Languages Program – POLP (internal audit);
- Support for Official-Language Communities Program – SOLCP (evaluation).

Management of the first two programs is in accordance with established standards and practices. Thanks to the measures implemented in the last fiscal year, the auditors noted a distinct improvement in the management framework of the Official Languages Support Programs since the audit conducted in 2000-2001.

In response to certain observations made during the audit, the Department initiated discussions that led to the transfer of POLAJ to the Department of Justice in 2002-2003. The associations of French-speaking common law jurists and the centres of jurilinguistics (*Institut Joseph Dubuc* in Saint Boniface, Manitoba, the Quebec Research Centre of Private and Comparative Law at McGill University in Montreal, the Centre for Translation and Legal Documentation at the University of Ottawa, and the *Centre de traduction et de terminologie juridique* of the University of Moncton) will henceforth obtain their funding from the Department of Justice of Canada.

The OLEP evaluation covered the period from 1993-1994 to 2002-2003. The report confirms the program's relevance and the essential role that the Government of Canada plays in the area of official languages education. This evaluation and its recommendations are discussed in more detail in the *Minority-Language Education* and *Second-Language Learning* sections of this annual report.

The internal audit of OLEP and POLP, conducted from October 2002 to January 2003, concerned the program components associated with federal-provincial/territorial relations. From the audit, it could be concluded that the management framework and practices in effect in the Branch ensure the compliance, efficiency and integrity of the audited programs. The report notes that information used to make decisions and prepare reports is relevant. On the other hand, the established control methods could be improved by adopting a risk management approach. The recommended improvements concern, in particular, updating the terms and conditions of the programs, establishing a formal risk management strategy and improving the accountability mechanisms and the practices or tools associated with results-based management.

These recommendations are in line with our management modernization efforts because when they were made, we were in fact in the process of updating our terms and conditions and creating a risk-based audit framework. We shall examine the best ways to implement these recommendations when it comes time to renew the intergovernmental co-operation agreements.

The SOLCP evaluation covered four financial years, from 1999-2000 to 2002-2003. Here again, the relevance of the Government of Canada's activities and important role is confirmed. The report shows that the program is successful, helping to make community organizations and institutions more stable and improving the services they provide. The *Community Life* section of this annual report describes the evaluation and its associated recommendations.

Operational Practices Unit

This group, which was created in the last fiscal year, develops directives, working tools and standards for the Official Languages Support Programs to ensure implementation of management practices that follow the principles of due diligence. The Unit works closely with the Grants and Contributions Secretariat to streamline administrative procedures and reduce the time required to obtain approval of recommendation files. The Unit also leads the Working Group on Operational Practices in discussions of various topics pertaining to grants and contributions.

In the 2002-2003 fiscal year, the Unit analyzed a sample of recommendation files submitted to the Minister to ensure compliance with the terms and conditions of our programs, with Treasury Board policies and with departmental due diligence directives. The Unit also wrote up findings to help program managers prepare recommendation files. These findings helped to identify shortcomings requiring correction and the training needed for ongoing improvement of file quality.

Internal Activities to Support Program Objectives

Section 42 of the Official Languages Act *(OLA) gives the Minister of Canadian Heritage a mandate to co-ordinate the implementation of the federal government's commitment contained in section 41 of the* Act.

Co-ordination of the Federal Commitment

During the 2002-2003 fiscal year, Canadian Heritage undertook to intensify its consultation work within its own programs in order to be more receptive to what official-language minority communities were saying. It was in this spirit that the Canadian Heritage/Francophone and Acadian Communities Co-ordination Committee was set up. Created at the request of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA), this joint committee had the mandate to provide guidance in establishing policies, programs and services within the Department of Canadian Heritage in order to enhance the vitality and development of Francophone and Acadian communities living in a minority situation in Canada. This committee brings together high-level public servants and community spokespersons from various sectors and regions of the country. It fulfills its mandate through co-ordination, information and liaison activities. It held its first meeting on November 22, 2002 in Ottawa, and the Minister of Canadian Heritage presided at the inauguration of the committee's work. At the meeting, priorities for action were identified, for example cultural diversity, leadership and linking of culture and education. The participants agreed to meet twice a year. As we go to print, a similar committee is being created for the Anglophone community in Quebec.

The Department also continued with its usual work of interdepartmental consultation. The following are some highlights of that work.

Culture

The Department co-ordinated the activities of Francophone working groups in the fields of media arts, visual arts, theatre and publishing, and also supported projects proposed by these groups.

In the field of visual arts, the Department collaborated on the publication of a pan-Canadian study that the Canada Council produced concerning the status of the visual arts in French Canada. It also co-ordinated the development of a memorandum of understanding (MOU) to support artists and professional groups in this sector. The Department took advantage of the official founding symposium of the *Association des groupes d'arts visuels francophones* to lay the foundations of an action plan for this MOU.

The Department also continued the work undertaken in the media arts sector by strengthening its collaboration—in particular through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC)—with Telefilm Canada, the Canadian Broadcasting Corporation and the National Film Board of Canada. It also worked with the *Alliance nationale de l'industrie musicale* to lay the foundations for an interdepartmental working group in this area.

Interdepartmental Co-operation and Action Plans

In accordance with the accountability framework adopted by Cabinet in 1994, the Department received and analyzed the action plans and reports on results of the 29 targeted departments. It also produced its three-year action plan for 2002-2005.

Four meetings of members of the network of national co-ordinators responsible for implementing section 41 of OLA in some 30 federal departments and agencies were organized. One of these meetings took place in a region, to enable a minority-language community to attend and meet the representatives of the departments. This year, the Anglophone community in Quebec presented its development priorities.

In 2002-2003, three issues of *Bulletin 41-42* were published, and more than 4,000 copies were distributed to the federal public service and associations in official-language minority communities. This publication now contains a section devoted to the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

The Department also took an active part in the work of various committees set up by federal partners to support their co-ordination efforts for the development of official-language minority communities. These partners included Human Resources Development Canada, Health Canada, Citizenship and Immigration Canada and the Treasury Board Secretariat.

In two interdepartmental consultation meetings organized by the regional offices, representatives of the Department and of other departments were able to have discussions with spokespersons from the communities. The first meeting was held with the Franco-Ontarian community in September 2002, and the second with the Franco-Albertan community in October 2002.

During 2002-2003, the Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) continued work on a series of long-term research initiatives intended to contribute to the development of a knowledge-based approach to community development and to the successful promotion of official languages in Canadian society.

Following are highlights from two major research activities in 2002-2003, namely a demographic analysis and a survey of attitudes and perceptions regarding official languages.

Demography Trends, 1996-2001

In December 2002, Statistics Canada released the initial data from the 2001 Census of Canada. In addition to the standard Census products released by Statistics Canada, Canadian Heritage developed and ordered a series of special tables which permitted more detailed analysis of the characteristics and trends experienced by the official-language groups in Canada. Highlights of this analysis include the following observations:

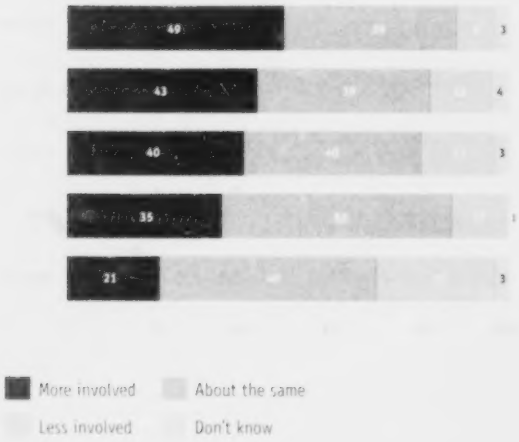
Minority Community Size/Proportion – Using the First Official Language Spoken (FOLS)[1] language definition, it can be observed that the Official-Language Minority Communities (OLMCs)[2] grew slightly in size from 1,896,000 in 1996 to 1,907,000 in 2001 while their relative weight in the Canadian population dropped slightly from 6.6% to 6.4%. Francophones outside Quebec increased their

1. For the Census, Statistics Canada has traditionally used three language questions: knowledge of languages, mother tongue and home language. FOLS is derived from these three questions. Unless otherwise noted, the population figures in this analysis are based on the FOLS definition, with dual responses distributed equally. For the 2001 Census, a question on the use of languages at work was added.

2. The Official-Language Minority Communities include Anglophones in Quebec and Francophones in the rest of the country.

INVOLVEMENT OF GOVERNMENT OF CANADA DEPARTMENTS IN OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES OVER THE PAST 5 YEARS (MINORITY RESPONDENTS)

Compared to five years ago, how involved would you say Government of Canada Departments are in the development of the <Anglophone/Francophone> community?



Communication and Awareness Building

In 2002-2003, three issues of *Bulletin 41-42* were published, and more than 4,000 copies were distributed to the federal public service and associations in official-language minority communities. This publication now contains a section devoted to the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

The Department also took an active part in the work of various committees set up by federal partners to support their co-ordination efforts for the development of official-language minority communities. These partners included Human Resources Development Canada, Health Canada, Citizenship and Immigration Canada and the Treasury Board Secretariat.

In two interdepartmental consultation meetings organized by the regional offices, representatives of the Department and of other departments were able to have discussions with spokespersons from the communities. The first meeting was held with the Franco-Ontarian community in September 2002, and the second with the Franco-Albertan community in October 2002.

Research

During 2002-2003, the Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) continued work on a series of long-term research initiatives intended to contribute to the development of a knowledge-based approach to community development and to the successful promotion of official languages in Canadian society.

Following are highlights from two major research activities in 2002-2003, namely a demographic analysis and a survey of attitudes and perceptions regarding official languages.

Demography Trends, 1996-2001

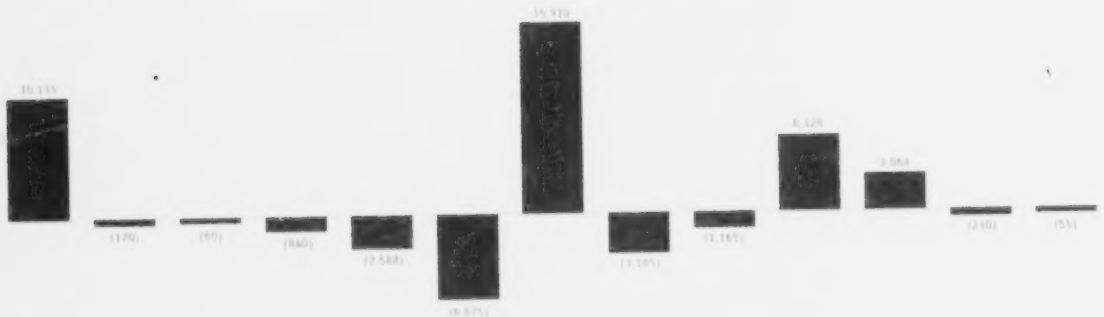
In December 2002, Statistics Canada released the initial data from the 2001 Census of Canada. In addition to the standard Census products released by Statistics Canada, Canadian Heritage developed and ordered a series of special tables which permitted more detailed analysis of the characteristics and trends experienced by the official-language groups in Canada. Highlights of this analysis include the following observations:

Minority Community Size/Proportion – Using the First Official Language Spoken (FOLS)[1] language definition, it can be observed that the Official-Language Minority Communities (OLMCs)[2] grew slightly in size from 1,896,000 in 1996 to 1,907,000 in 2001 while their relative weight in the Canadian population dropped slightly from 6.6% to 6.4%. Francophones outside Quebec increased their

1 On the Census, Statistics Canada has traditionally asked three language questions (knowledge of languages, mother tongue and home language). FOLS is derived from these three questions. Unless otherwise noted, the population figures in this analysis are based on the FOLS definition, with dual responses distributed equally. For the 2001 Census, a question on the use of languages at work was added.

2 The Official-Language Minority Communities include Anglophones in Quebec and Francophones in the rest of the country.

CHANGE IN SIZE OF OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITITES BY FIRST OFFICIAL LANGUAGE SPOKEN BY PROVINCE/TERRITORY, CANADA 1996-2001



Based on data from the Census of Canada, Statistics Canada.
Multiple responses have been assigned proportionally.

The chart above illustrates the fluctuations in the OLMCs between 1996 and 2001. The year 1996 is located at 0, and data for each province and territory are represented by losses, in parenthesis, or by gains for the OLMCs populations.

numbers from 971,000 to 988,000, while the number of Quebec Anglophones dropped from 926,000 to 919,000.

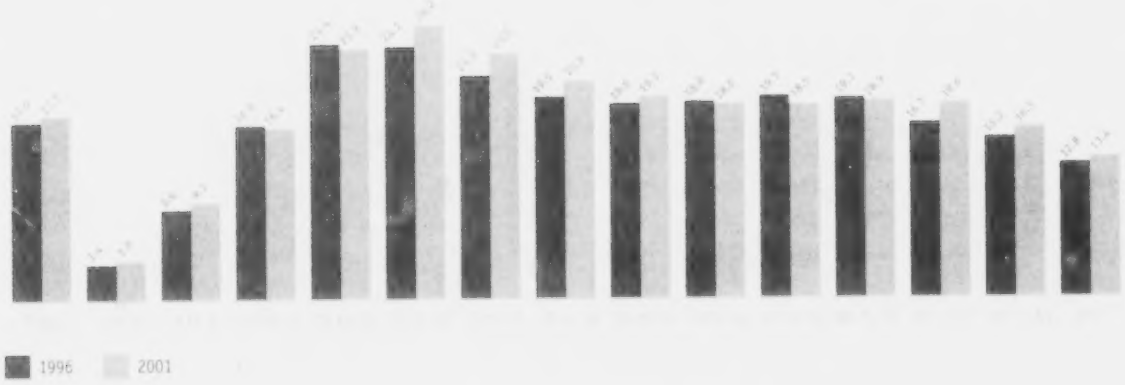
Immigration – Although not traditionally a major beneficiary of immigration, Francophone communities outside Quebec received a relatively high number of immigrants in the 1996-2001 period. The number of Francophones outside Quebec who are immigrants rose from 72,000 (7.4%) in 1996 to 87,000 (8.9%) in 2001. This increase of 15,000 accounts for more than 90% of the population growth for Francophones outside Quebec over the 1996-2001 period. Quebec Anglophones continue to be the Canadian population with the highest proportion of immigrants with nearly one-third (30.9%) born outside Canada. The actual number of immigrants within the Quebec Anglophone group rose by 7,500 between 1996 and 2001. Without these new arrivals, the size and weight of Quebec's Anglophone communities would have diminished even more than they did.

Aging – The OLMCs continue to age at a faster rate than their majority-language neighbours. There are relatively fewer children (0-14 years) in the OLMCs (15.3%) than in the majority-language groups (19.6%) and substantially more seniors. This aging trend presents a demographic challenge for the OLMCs, particularly in the West where the proportion of children in the OLMC is less than half that of the majority-language groups. At the other end of the age spectrum, 13.9% of OLMCs were over 65 in 2001, as compared to 11.7% in the majority-language groups.

Socio-Economic Status – Both OLMCs show substantially higher levels of unemployment (9.4% for Quebec Anglophones, 8.3% for Francophones outside Quebec) than their respective majorities (8.0% for Quebec Francophones, 7.1% for Anglophones outside Quebec). An intergenerational analysis of Anglophones and Francophones in Canada shows important improvement in the economic situation of Francophones living in a minority situation.

With respect to education, the younger groups (25-44) within the OLMCs show substantially stronger proportions of higher levels of education attainment (post-secondary degree, diploma or certificate) than their older counterparts. In fact, data show that the level of educational attainment for the minority is virtually identical to that of the majority. Similarly, comparison between the older group and the younger group indicates that the schooling gap has been almost eradicated within a generation.

PROPORTION OF ENGLISH-FRENCH BILINGUALS IN CANADA BY AGE GROUP

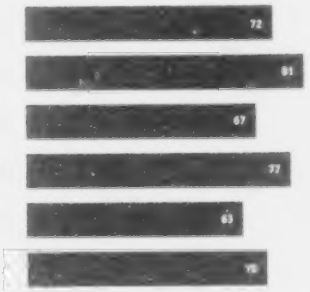


Source: Statistics Canada, 1996 and 2001 Census of Canada, 20% sample.

Bilingualism – The level of English-French bilingualism continued to rise among Canadians during the 1996-2001 period. In 2001 there were 5.2 million Canadians (17.7% of population) capable of conversing in English and French. Although these are the highest levels in Canada's history, a decline in the proportion of youth bilinguals is cause for concern. As the graphs here illustrate, English-French bilingualism is most frequently found in the teenage and early adult age cohorts.

CONFIDENCE

Canada's Official-Language Minority Communities (OLMC)



Source: Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, 2003. Based on data from the GPC International Survey, 2002.

In the fall of 2002, the Official Languages Support Programs Branch sponsored a general survey on the attitudes and perceptions of Canadians on official languages. The survey, conducted by GPC International, was designed to support various evaluation exercises underway at Canadian Heritage and to gather benchmark data describing community experiences and linguistic vitality.

Community Confidence – Among the key findings were that the Official-Language Minority Communities (OLMC) were somewhat confident in the future of their communities. Nearly three-quarters (72%) expressed confidence in the capacity of the minority community to remain strong in the future. On a regional basis, Francophones and Acadians in the Atlantic region expressed the highest level of confidence in their future while Francophones in the Prairies were the least confident of their community's capacity to remain strong in the future.

Majority-Minority Relations – Across regions, there was a consensus among minority communities that the majority's attitude toward the minority was stable or improving. In every region, more than 80% agree that the majority's attitude was either more positive or about the same. Generally, the majorities concurred with the perception of the minorities.

ATTITUDES AND PERCEPTIONS TOWARDS CANADA'S OFFICIAL LANGUAGES – THEMES OF THE SURVEY*

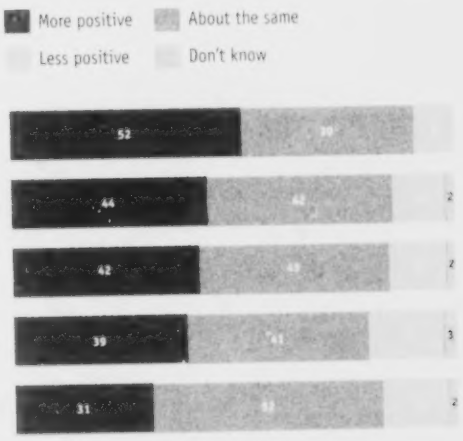
- Education of members of official-language minority communities
- Second-language learning
- Intergovernmental co-operation
- Interdepartmental co-ordination
- Support for community development
- Promotion of linguistic duality
- Services to the public **
- Participation in the public service **

* Survey conducted by GPC International by means of telephone interviews lasting 30 minutes for respondents from a minority community and 15 minutes for those from a majority community. The sample comprised 2,000 minority-language respondents and 1,150 majority-language respondents.

** In collaboration with the Treasury Board Secretariat.

ATTITUDE OF THE MAJORITY TOWARDS THE MINORITY (MINORITY RESPONDENTS)

Compared to 5 years ago, and again, just thinking of your region, is the attitude of the <Anglophone/Francophone> community towards the <Francophone/Anglophone> community:



Source: Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, 2003. Based on data from the GPC International Survey, 2002.

Promotion

Linguistic duality is an asset for Canada and for its population. We have solid expertise in two fields: linguistic planning (organization and regulation of language over a territory in order to meet the various linguistic needs of a population and to give value to this resource which is language), and second-language teaching. The presence of two official languages fosters openness towards other cultures, integration of immigrants and welcomes tourists. This cultural openness can offer multiple advantages, for example, facilitating the conquest of new markets for our businesspeople. The Official Languages Support Programs Branch therefore works to promote this unique duality.

Making Your Organization Bilingual

The success of the document *How to Make Your Organization Bilingual*, published in 1998, has encouraged the Department to use new information and communications technologies to increase the usefulness of this publication, which is now called *Making Your Organization Bilingual*.

During the 2002-2003 fiscal year, the Department created and completed the contents of the publication to make it accessible on the Web as a real transition tool. The site **www.canadianheritage.gc.ca/guide** will be put on line during the next fiscal year. The site is intended for any organization wishing to improve the quality of its bilingual services or to foster an organizational culture favourable to the use of the two official languages. It will offer practical advice and strategies to facilitate communications and the transition to a bilingual organization, a series of information sheets that can be printed and photocopied,

Bilingualism – The level of English-French bilingualism continued to rise among Canadians during the 1996-2001 period. In 2001 there were 6.2 million Canadians (17.7% of population) capable of conversing in English and French. Although these are the highest levels in Canada's history, a decline in the proportion of youth bilingualism is cause for concern. In the greater Montreal area, English-French bilingualism is most frequently found in the younger and early middle age groups.

In the fall of 2002, the Official Languages Support Programs Branch sponsored a general survey on the attitudes and perceptions of Canadians on official languages. The survey, conducted by GPC International, was designed to support various evaluation exercises underway at Canadian Heritage and to gather baseline data describing community experiences and linguistic vitality.

Community Confidence – Among the key findings were that the Official Language Minority Communities (OLMC) were somewhat confident in the future of their communities. Nearly three-quarters (72%) expressed confidence in the capacity of the minority community to remain strong in the future. By a regional basis, Francophones and Acadians in the Atlantic region

Canada's Official-Language Minority Communities (OLMC)

supported the highest level of confidence in their future while Francophones in the Prairies were the least confident of their community's capacity to remain strong in the future.

Majority-Minority Relations – Across regions, there was a consensus among minority communities that the majority's attitude toward the minority was stable or improving. In every region, more than 80% agree that the majority's attitude was either more positive or about the same. Generally, the majorities concurred with the perception of the minorities.

ATTITUDES AND PERCEPTIONS TOWARDS CANADA'S OFFICIAL LANGUAGES – THEMES OF THE SURVEY*

- Education of members of official-language minority communities
- Second-language learning
- Intergovernmental co-operation
- Interdepartmental co-ordination
- Support for community development
- Promotion of linguistic duality
- Services to the public **
- Participation in the public service **

* Survey conducted by GPC International by means of telephone interviews lasting 30 minutes for respondents from a minority community and 15 minutes for those from a majority community. The sample comprised 2 000 minority language respondents and 1,150 majority-language respondents.

** In collaboration with the Treasury Board Secretariat.

Linguistic duality is an asset for Canada and for its population. We have solid expertise in two fields: linguistic planning (organization and regulation of language over a territory in order to meet the various linguistic needs of a population and to give value to this resource which is language), and second-language teaching. The presence of two official languages fosters openness towards other cultures, integration of immigrants and welcomes tourists. This cultural openness can offer multiple advantages, for example, facilitating the conquest of new markets for our businesspeople. The Official Languages Support Programs Branch therefore works to promote this unique duality.

The success of the document *How to Make Your Organization Bilingual*, published in 1998, has encouraged the Department to use new information and communications technologies to increase the usefulness of this publication, which is now called *Making Your Organization Bilingual*.

During the 2002-2003 fiscal year, the Department created and completed the contents of the publication to make it accessible on the Web as a real transition tool. The site **www.canadianheritage.gc.ca/guide** will be put on line during the next fiscal year. The site is intended for any organization wishing to improve the quality of its bilingual services or to foster an organizational culture favourable to the use of the two official languages. It will offer practical advice and strategies to facilitate communications and the transition to a bilingual organization, a series of information sheets that can be printed and photocopied,

and general documentation that can be adapted according to need. The site will also contain a set of hyperlinks that will be useful in this context.

Canada contributed to a paper published in 2003 by the Council of Europe. A study by Stacy Churchill, of the Ontario Institute for Studies in Education, is included in a very large editorial work entitled *Guide for the Elaboration of Language Education Policies in Europe—From Linguistic Diversity to Plurilingual Education*. This work is intended for those who influence, formulate and implement educational linguistic policies at all levels. Mr. Churchill's study, titled *Language Education, Canadian Civic Identity and the Identities of Canadians*, discusses the complex relations that have developed in Canada between identities and language teaching policies. The study opens up avenues of reflection on the means that Europe can use in developing policies to foster multilingualism, and on the length of time required for such policies to produce results. This study is available at **www.coe.int** in the index under Language Policy (Policy Development Activities, Studies on Language Policy, Reference Studies).

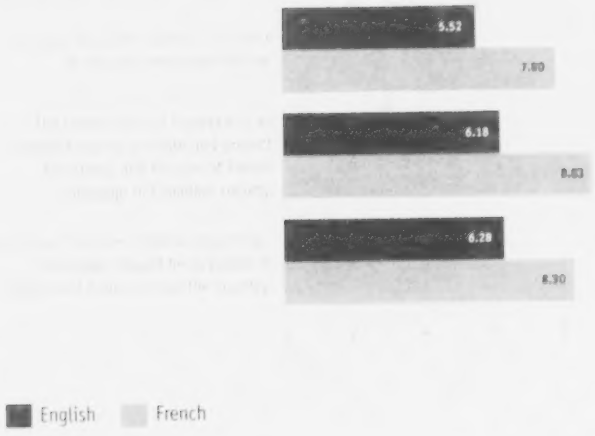
On November 27 and 28, 2002, at the National Arts Centre in Ottawa, an important forum was held, organized jointly by Canadian Heritage and the Office of the Commissioner of Official Languages. Forum participants were asked to think ahead to the future, to the year 2012, to try to develop a vision of the real equality of French and English in Canada, and a strategy to realize that vision.

The participants discussed the values on which linguistic duality must be based, current challenges, and the levers and strengths that we presently possess. The values of respect, tolerance, openness to diversity, and equality were identified as of primary importance. Trends towards a lesser demographic weight for Francophones and linguistic transfer, competitive pressures exercised on the education system and increasing immigration offer their share of challenges, but bilingualism and linguistic duality are definite assets in the context of globalization of culture and markets.

The meeting identified strategies for achieving true linguistic duality by 2012. These strategies concerned, in particular: commitment by the media and the private sector; mobilization of young people; creation of partnerships with Aboriginal communities, governments, professional organizations and the business community; increasing the number of exchanges; promoting linguistic duality; and the exercise of leadership by the Government of Canada.

OPINIONS ON BILINGUALISM AND LANGUAGE POLICY IN CANADA (MAJORITY RESPONDENTS)

On a scale of 0 to 10, where 0 means totally disagree and ten means totally agree, please tell me how much you agree or disagree with the following statements regarding bilingualism and language policy in Canada.



and general documentation that can be adapted according to need. The site will also contain a set of hyperlinks that will be useful in this context.

Council of Europe

Canada contributed to a paper published in 2003 by the Council of Europe. A study by Stacy Churchill, of the Ontario Institute for Studies in Education, is included in a very large editorial work entitled *Guide for the Elaboration of Language Education Policies in Europe—From Linguistic Diversity to Plurilingual Education*. This work is intended for those who influence, formulate and implement educational linguistic policies at all levels. Mr. Churchill's study, titled *Language Education, Canadian Civic Identity and the Identities of Canadians* discusses the complex relations that have developed in Canada between identities and language teaching policies. The study opens up avenues of reflection on the means that Europe can use in developing policies to foster multilingualism, and on the length of time required for such policies to produce results. This study is available at **www.coe.int** in the index under Language Policy (Policy Development Activities, Studies on Language Policy, Reference Studies).

Forum on Linguistic Duality

On November 27 and 28, 2002, at the National Arts Centre in Ottawa, an important forum was held, organized jointly by Canadian Heritage and the Office of the Commissioner of Official Languages. Forum participants were asked to think ahead to the future, to the year 2012, to try to develop a vision of the real equality of French and English in Canada, and a strategy to realize that vision.

The participants discussed the values on which linguistic duality must be based, current challenges, and the levers and strengths that we presently possess. The values of respect, tolerance, openness to diversity, and equality were identified as of primary importance. Trends towards a lesser demographic weight for Francophones and linguistic transfer, competitive pressures exercised on the education system and increasing immigration offer their share of challenges, but bilingualism and linguistic duality are definite assets in the context of globalization of culture and markets.

The meeting identified strategies for achieving true linguistic duality by 2012. These strategies concerned, in particular: commitment by the media and the private sector; mobilization of young people; creation of partnerships with Aboriginal communities, governments, professional organizations and the business community; increasing the number of exchanges; promoting linguistic duality; and the exercise of leadership by the Government of Canada.

Development of Official-Language Communities Program

THE DEPARTMENT'S STRATEGIC OBJECTIVE

Active Citizenship and Community Participation

EXPECTED OUTCOME

The members of minority communities will have a greater ability to live in their own language, to participate in Canadian society and to ensure their long-term development. They will have greater access to quality education and to other programs and services offered in their language by federal departments and agencies, by provincial and territorial governments and by municipalities.

Community Life

Every province and territory has official-language minority communities. According to the 2001 census, the total population of such communities in Canada is nearly two million. In some parts of the country, these communities are large and are quite concentrated in a particular region; elsewhere, they are smaller and scattered.

This new component groups activities funded by the Support for Official-Language Communities Program (SOLCP), federal-provincial/territorial agreements relating to services in the language of the minority, and the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). These activities aim to develop communities and are essential to their vitality.

Community Organizations

The Support for Official-Language Communities Program (SOLCP) plays an essential role in the development and vitality of these communities. In the 2002-2003 fiscal year, the Program was evaluated, and at the end of the fiscal year, the Department was just about to publish the final report of this evaluation, which was carried out by the firm ARC Applied Research Consultants. The Official Languages Support Programs Branch was in the process of planning measures to address the recommendations contained in the report. These recommendations may be summarized as follows.

The evaluation, which covers fiscal years 1999-2000 to 2002-2003, clearly reveals the relevance of the program. Overall, 72% of the community organizations surveyed believe that the Program has contributed directly to the preservation of existing institutions (daycare centres, community radio stations, cultural centres, community centres and community newspapers were most frequently mentioned). In addition, 60% of these respondent organizations stated that the Program helped to improve them. Many of them indicated that the survival of most community organizations is directly attributable to the Program.

Of all the community organizations surveyed, 80% are of the opinion that the Program has made it possible to preserve such services as libraries, guidance services, programs for children and rooms for community meetings. More than 60% of respondents stated that the Program had made it possible to improve community services (e.g., consultations with members), and more than 70% affirmed that the Program had fostered the creation of new services such as training and communication via the Internet.

Comments noted during the evaluation of the SOLCP

"Our institutions and community organizations offer services and activities that contribute to the vitality of the community. In remote regions, they permit us to live in our own language."

"It is through our institutions that we succeed in transferring our language and culture to the next generation."

LINGUISTIC SITUATION IN 5 YEARS (MINORITY RESPONDENTS)

Thinking of your region, how easy or difficult do you think it will be to live in (the minority language) in 5 years time?

More than 80% of members of the official-language minority communities expressed confidence that it would be about the same, or easier, to live in their language, in their region, five years in the future.

The major challenges noted by the evaluators concern the design and delivery of the Program. They suggest, in particular, that funding be linked to priorities, that more precise performance indicators be established, and that the mechanisms associated with the Canada-Community agreements formula be improved.

When this document was going to press, measures had already been planned to apply these recommendations in the new agreements for co-operation with the communities.

Working in concert with the academic and community sectors, the Official Languages Support Programs Branch will develop a range of community development indicators to measure the effects of our programs. The Branch will encourage community organizations to target development priorities in their overall plans. Finally, it will make improvements to program delivery and to the agreement management structure.

The September 30, 2002 Speech from the Throne reiterated the importance that the Government of Canada attaches to official-language minority communities: "Competitive cities and healthy communities are vital to our individual and national well-being (...). [The federal government] will support the development of minority English- and French-speaking communities, and expand access to services in their language in areas such as health."

In March 2003, the Government of Canada unveiled its Action Plan for Official Languages. In support of community life, Canadian Heritage will receive $19 million over five years for the development of official-language minority communities. This money will help enrich community life by supporting certain priority areas such as community centres, cultural facilitation and dissemination, and community radio stations. As a result, there will be better access to services and institutions, and greater visibility through community gatherings, mobilization and co-ordination activities.

Some Accomplishments

The Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada has been renewed for five years (2002-2007). The parties to this agreement are Canadian Heritage, the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre, the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board and the *Fédération culturelle canadienne-française*. Through this co-operative mechanism, French-speaking communities throughout the country will benefit from the spinoffs of large-scale national or interregional projects, for example the *Biennale du théâtre des régions*, a biennial event at the National Arts Centre in Ottawa, designed to promote regional French language theatre. The initiative *Livres, Disques, Etc.* is another example. This alternative mode of distributing books and other Canadian French-language cultural products (records, games or CD-ROMs) gives French Canadian publishers and authors access to a growing market by encouraging the Francophone and Francophile public's interest in these products, which are now more accessible.

In the Northwest Territories, the *Association franco-culturelle de Yellowknife* has been able to carry out its *Hyper branché* project, making a whole range of computer technology resources available to the Francophones of Yellowknife (photo p.5). Francophones thus have access to training to improve their knowledge of information technology and multimedia, and production of short films. Since it was set up, this project has attracted a large number of participants, who have heaped praises on this initiative.

According to the survey on *Attitudes and Perceptions towards Canada's Official Languages*, more than two thirds (72%) of respondents belonging to an official-language minority community (OLMC) thought that they were generally able to obtain services in their own language over a wide range of general sectors. In more specific sectors, such as elementary and secondary education, media and communications, and post-secondary education and training, access was found to be above average for persons belonging to the linguistic minority. On the other hand, key sectors like legal services, employment assistance services, health care and social services were less likely to be offered in the language of the minority.

ACCESS TO MINORITY-LANGUAGE SERVICES

Official-Language Minority Communities

Proportion of OLMCs who agree they have access to the services listed above in their language in their region.

Source: Official-Language Support Programs, Canadian Heritage, 2003.
Based on data from the GPC International Survey, 2002.

The Department of Canadian Heritage contributed nearly $13.2 million to the provinces and territories in fiscal year 2002-2003 to help them provide services other than minority-language education.

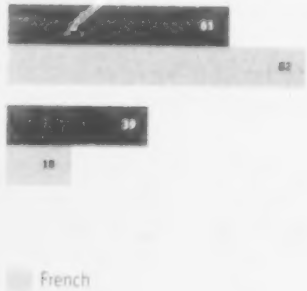
This assistance is made possible through intergovernmental co-operation agreements with the provinces and territories where Anglophones are in the majority. The support enables them to offer a whole range of French-language services at the provincial or territorial level, in particular in the sectors of health and social services, economic development and community development. The Action Plan for Official Languages, announced in March 2003, provides for an additional $14.5 million over five years, to strengthen intergovernmental co-operation and partnerships between the provinces and territories.

New Brunswick's new *Official Languages Act*, adopted by its legislative assembly in June 2002, came into force on August 5, 2002. The Department of Canadian Heritage granted one million dollars to the New Brunswick Government for the specific purpose of helping that province's municipalities to comply with the new *Act*, which confirms New Brunswick's commitment to the equality of French and English as its official languages, and recognizes that the province's Francophone and Anglophone communities have the same rights and privileges. The *Act* places new, broader obligations on the provincial government concerning services and communications in both official languages, in particular in the health sector, at the Legislative Assembly and in the municipalities.

For Francophone minority communities, 82% were optimistic that access in their language to programs and services from their provincial government would be about the same or better in five years. For Quebec Anglophones, 61% thought that programs/services would be the same or better.

ACCESS TO PROGRAMS AND SERVICES IN ENGLISH AND FRENCH FROM THE PROVINCIAL GOVERNMENT IN 5 YEARS (MINORITY RESPONDENTS)

Five years from now, do you think that the access to programs and services from your Provincial Government in your language will be ...?



Some Accomplishments

Francophone Intergovernmental Affairs

Last year, with the help of Canadian Heritage, the network of government officials responsible for Francophone affairs acquired a national co-ordinator who greatly facilitated intergovernmental co-operation on Francophone affairs throughout fiscal year 2002-2003. The co-ordinator established and maintained links between this network and other governmental, paragovernmental and community networks.

In particular, the co-ordinator helped the Province of Newfoundland and Labrador to organize the 7th Ministerial Conference on Francophone Affairs in October 2002. On that occasion, ministers and elected officials responsible for Francophone affairs signed a declaration of principle in which they recognized that leadership by governments is essential for the future of Canada's Francophones. This conference made it possible to examine current or contemplated activities and strategies and to highlight progress made in the various regions of the country.

THE PROVINCES AND TERRITORIES SUPPORT COMMUNITY LIFE

The following are some examples of what has been accomplished as a result of co-operation between Canadian Heritage and the provinces and territories:

- In Newfoundland and Labrador, the establishment of a French-language school and community centre in St. John's was announced in October 2002.
- The Province of Nova Scotia opened a permanent office for the Office of Acadian Affairs in 2003. The Office has a full-time team of three people who work on promoting French-language services.
- In Ontario, the Victim Services Division of Ontario's Department of the Attorney General provided considerable support to the *Action contre la violence faite aux femmes* organization, greatly improving access to these French-language assistance services.
- In Manitoba, two additional single windows offer the services of three orders of government in an entirely bilingual framework. There are now six such windows, located in Saint-Boniface, Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Anne-des-Chênes, Saint-Laurent and Saint-Vital.
- The Government of Canada, in collaboration with the Government of the Yukon, the *Association franco-yukonnaise* and the French-language school board, made a financial contribution to expand the *Petit Cheval Blanc* daycare centre in Whitehorse.

Federal Departments and Agencies

In June 2000, the Department of Canadian Heritage created the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This initiative complements funding of partnerships concluded between other federal departments and agencies and official-language minority communities for carrying out large-scale projects to support community development and enhanced vitality.

By the end of fiscal year 2002-2003, the IPOLC had signed 15 memoranda of understanding with 14 federal partners. In 2002-2003, the IPOLC welcomed two new partners, the Department of Foreign Affairs and International Trade and the National Film Board. Additional funds paid this year totalled $6,316,864, representing 27% of the total cost of completed projects.

The following are some examples of accomplishments that can be attributed to the co-operation resulting from the IPOLC:

- The National Film Board (NFB) undertook a series of activities to encourage young Anglophones and Francophones in minority communities' interest in producing and distributing documentary films. In

INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP, 2002-2003

IPOLC

Departments/Agencies	PCH funds transferred to the departments and agencies ($)	Investments by federal partners ($)	Total ($)
Agriculture and Agri-Food	107,011	431,622	538,633
Atlantic Canada Opportunities Agency	979,506	1,297,966	2,277,472
Canada Council for the Arts			
Francophones	900,000	900,000	1,800,000
Anglophones	500,000	700,000	1,200,000
Canada Economic Development (Quebec regions)	183,165	183,165	366,330
Canadian Broadcasting Corporation (direct funding to groups)	130,000	130,000	260,000
Citizenship and Immigration	185,586	236,036	421,622
Fisheries and Oceans Canada	124,600	111,600	236,200
Foreign Affairs	107,500	282,500	390,000
Health Canada	1,520,958	2,326,020	3,846,978
Human Resources Development Canada	515,913	482,437	998,350
Industry Canada	535,125	738,140	1,273,265
National Film Board	65,000	65,000	130,000
Telefilm Canada	284,500	87,500	372,000
Western Economic Diversification	178,000	334,385	512,385
TOTAL	**6,316,864**	**8,306,371**	**14,623,235**

Moncton, a number of young people got together in groups to produce short films and discuss them. This was done in connection with the Kino program, which is already very popular in Quebec. The NFB loans the filming and editing equipment. Another aim of the NFB's strategy is to intensify the training of creators. Under a mentoring plan, up and coming filmmakers were able to work with NFB staff on script development, directing, producing and camera direction.

- The Community Loan Fund For Women is a project designed to help English-speaking women who are excluded from traditional businesses in the regions of Argenteuil, Rivière-du-Nord, Pays-d'en-Haut, Laurentides and Antoine-Labelle. The hiring of an Anglophone economic development officer made it possible to create dynamic networks for starting up businesses. In these networks, women can learn to negotiate financing, keep books, establish priorities, and in short, acquire the skills that are essential for managing a small business.

THE SEEDS OF SUSTAINABLE PARTNERSHIPS

To date, some 60 federal programs have partnered with the IPOLC to fund worthwhile activities in a variety of sectors: culture, new technologies, health and social services, tourism, agriculture, fishing and human resources development.

Minority-Language Education

This new program component groups activities supporting minority-language education that are funded by the Official Languages in Education Program, the Summer Language Bursary Program, the Official-Language Monitor Program and the Language Acquisition Development Program. It aims to increase the provincial and territorial supply of programs and activities to support learning in the language of official-language minority communities, at all levels of education. It also seeks to increase innovative knowledge, methods and tools for minority-language education, and to facilitate their dissemination.

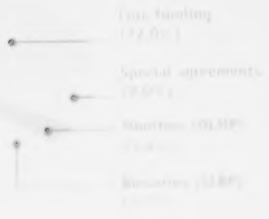
The Official Languages in Education Program (OLEP) was evaluated in the 2002-2003 fiscal year. The evaluation, which was conducted by the firm Prairie Research Associates (PRA) Inc., covers the fiscal years from 1993-1994 to 2002-2003. The evaluators met 128 key people individually, held six focus groups involving students in Grade 11 and Grade 12, and conducted four surveys with about 700 respondents, in addition to reviewing administrative documentation and the relevant literature.

Over the ten-year period covered by the evaluation, nearly two billion dollars were invested in this program, making it one of the most important in the Department in financial terms. OLEP has essentially retained the same basic structure since its creation. Funds are transferred from the federal government to the provincial and territorial governments in order to support minority-language education and second-language teaching. This last component will be discussed later on in this report.

Since the provinces and territories have jurisdiction over education, these governments must see to the implementation of OLEP-funded activities. A protocol for agreements, bilateral agreements with action plans, and special agreements define the framework for co-operation between provincial/territorial governments and the Government of Canada, and also the activities that are funded. The bilateral agreements are made under the protocol for agreements, and are negotiated for periods of five years. Special agreements are concluded outside the protocol, for targeted actions.

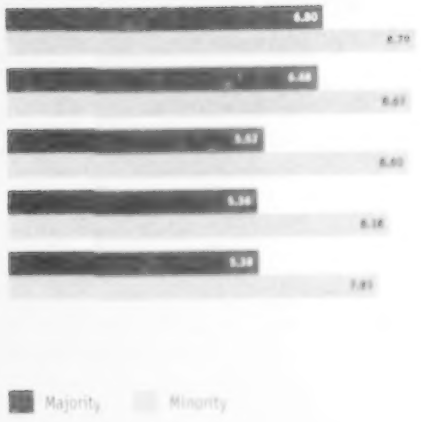
Evaluation of Outcomes

As the fiscal year was drawing to a close, the Department was about to publish the final evaluation report. The Official Languages Support Programs Branch has accepted the recommendations contained in the report, an overview of which follows.



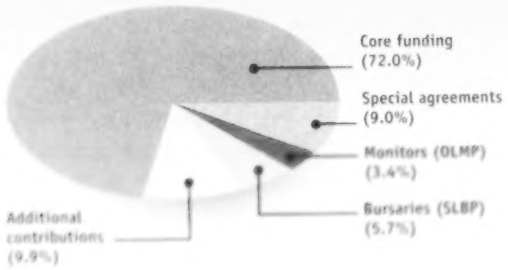
SUPPORT FOR THE ROLE OF THE GOVERNMENT OF CANADA IN MINORITY-LANGUAGE EDUCATION PROGRAMS

How strongly do you support the use of Government of Canada programs to provide for education in the minority language?



Although Canadians are not very aware of the federal government's intervention in minority-language education, they do recognize that it has a role to play in this area.

DISTRIBUTION OF FEDERAL CONTRIBUTION IN 2002-2003



The evaluation clearly shows OLEP's support of the Department's priorities and strategic outcomes, and confirms that OLEP is a good model for co-operation between the federal and provincial/territorial governments. The evaluators think that this program is a highly relevant vehicle because offering quality minority-language education to people in their own communities is an important factor in ensuring the vitality of those communities.

The evaluators noted that, in the early 1990s, minority-language school boards were virtually non-existent. Although available in some provinces, their structure was incomplete. Today, all provinces and territories have laid the foundation for a minority-language education governance infrastructure, including at the post-secondary level. More intensive recruiting of students has thus been possible; however, this significant progress could not have been achieved without federal support. In general, we note that the numbers of students in minority-language education remain stable, but the performance of the students on provincial and territorial tests is below that of students from majority communities.

Program delivery mechanisms are also highly relevant. Bilateral agreements provide funding for the administration of teaching, program development, teacher training and student support. The chart above refers to this as "core funding," but since 2000-2001, it has been called "funding of action plans" because these activities are now outlined in action plans submitted by the provinces and territories at the time the agreement is signed. In the evaluators' opinion, however, special agreements are flexible and clearly present the expected outcomes. Special agreements are used to fund areas—namely school governance and post-secondary education—that were not of preponderant importance when OLEP was created.

The Official-Language Monitor Program (OLMP) enables post-secondary students to become second-language monitors or monitors of French as a first language in an elementary or secondary school or a post-secondary institution, during the school year, on a part-time or full-time basis. The evaluators conclude that the OLMP's effects are very positive for both students and participants. This program also helps to stimulate interest in the teaching profession, at a time when school boards are concerned about a lack of interest in it.

To achieve the Government of Canada's objectives concerning minority-language education, the evaluators recommended that a targeted intervention be considered. The consolidation of school boards has gradually revealed the particular and ongoing needs specific to minority communities. The evaluators suggest using special agreements to target the program's interventions more precisely and thus meet these needs more effectively. Favoured measures include preparation for attending school, recruiting and retaining students in the system, francization, development of programs adapted for a minority clientele, and access to post-secondary education.

The evaluators also think that the introduction of action plans during the most recent negotiations of bilateral agreements clearly reflects the federal results-based management approach. According to them, however,

The Department funded a number of worthwhile activities in the 2002-2003 fiscal year. These research projects or studies are designed to advance education in minority communities, and to complement the assistance given for education as such. Here are some examples of these activities:

- The *Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada* is preparing to put post-secondary education services in place among Francophones in minority communities. The *Far Ouest* project brings together several partners from British Columbia (*Éducacentre, Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, Réseau femmes* and *Conseil jeunesse)* and *La Cité collégiale* of Ottawa. The objective is to create a community college that will enable Francophones in Western Canada to pursue their studies in French.
- The *Commission nationale des parents francophones* is doing a study on eligible students which will make it possible to identify potential clients of preschool establishments and schools in minority Francophone communities. The study is based on data from Statistics Canada's 2001 census.
- The *Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones* has launched a project over two fiscal years, which will examine the administrative, pedagogical and financial needs of the education system. The study, entitled *Pour une véritable école de la minorité : inventaire des besoins des conseils et commissions scolaires hors Québec*, will do a qualitative and quantitative assessment of the operation of school boards and boards of education in recent years, and will prepare an inventory of needs to be met. This study will be followed by a national action plan regarding the issue, which will be produced in collaboration with the authorities concerned and in accordance with the study's recommendations.

these plans often include performance indicators that are difficult to support properly. The greatest challenge at the present time is to adjust the accountability process and to bring information publishing and consultation processes more into line with the commitments contained in the bilateral agreements. The evaluators make the following recommendations which the Department intends to implement when negotiating future agreements:

a. to clearly establish the outcomes expected in connection with OLEP, and to determine the performance indicators required to measure these outcomes properly;

b. to specify roles and responsibilities with regard to accountability;

c. to limit the number of performance indicators in provincial/territorial action plans, in order to optimize measurement of outcomes;

d. to make information concerning provincial/territorial bilateral agreements and action plans available on the Web.

With regard to the OLMP, which continues to be popular, the evaluators noted a decline in the number of applications. They recommend increasing the number of monitors and raising their salary, to make the program more competitive in comparison with other exchange programs and the labour market. They also suggest reviewing the program's image and identity, to improve its positioning and to encourage more interest among young people.

Finally, the Summer Language Bursary Program (SLBP) has a French as a first language component for Francophones in minority communities who wish to improve their French. The component has been the subject of a study by the Council of Ministers of Education, Canada, which recognizes the relevance of the program and thinks that maintaining it is essential. Nevertheless, the Council recommends important changes, for example improving the promotion strategies and the course design. The evaluation done by Prairie Research Associates (PRA) Inc. concurs with this judgment.

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages, which was unveiled in March 2003, provides for an additional investment of $209 million over five years for minority-language education. These funds are in addition to the amounts transferred annually to the provinces and territories for this purpose. They will be used to implement new measures designed to increase the proportion of eligible students in every province and territory by the year 2013. As the then Minister of Canadian Heritage declared when this investment was announced: "We have a duty to help our young people develop their full potential. Today, with these additional measures, we are intensifying our efforts to ensure that young Francophones and Anglophones living in minority situations receive an education that matches their talents and ambitions. Their communities are sure to be enriched by this."

Enhancement of Official Languages Program

DEPARTMENT'S STRATEGIC OBJECTIVE

Connections

EXPECTED OUTCOMES

A greater proportion of Canadians:

- *have a working knowledge of both official languages;*
- *have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality; and*
- *accept the rights of linguistic minorities and encourage their participation in Canadian society.*

Promotion of Linguistic Duality

This new component groups the former components Support for Linguistic Duality *and* Co-operation with the Voluntary Sector, *on the basis of two axes: appreciation and rapprochement, and bilingual capability. On the one hand, the component aims to show the advantages of linguistic duality and closer ties among Canadians and to recognize the importance of Canada's Francophone community. On the other hand, it fosters offering services in both official languages, in order to develop some bilingual capability in various organizations.*

In the 2002-2003 fiscal year, the Branch launched a new strategy to diversify the target clientele. It is hoped to promote greater appreciation of linguistic duality and to foster dialogue between our Anglophone and Francophone populations. This initiative is taken in response to a recommendation contained in the audit report on the *Support for Linguistic Duality Program*. Nearly 200 organizations whose activities do not focus on closer ties between official-language communities were asked to find ways of integrating some dialogue between Francophones and Anglophones into these activities.

In the coming years, these groups, which are active in various sectors of our society, will carry out projects that will help Canadians to understand and appreciate the value of linguistic duality in their everyday lives. They will incorporate linguistic duality into approaches to community economic development, artistic and cultural events including festivals, theatrical performances and other productions, and youth-oriented activities. Let us mention, as examples, the economic development council of the Manitoba Bilingual Municipalities Association, the Northrop Frye International Literary Festival in New Brunswick and the *Association des auteures et auteurs de l'Ontario français*.

The Department's financial support has enabled many organizations to pursue their activities in support of linguistic duality. The following are some examples:

Rendez-vous de la Francophonie

More than 1,300 activities were presented in March 2003, a hundred more than in 2002. Two new partnerships were also concluded, in particular with Canadian Parents for French, the Canadian Teachers' Federation, the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and Richelieu International. New strategies have increased the appeal of this annual event. The organization has also launched an innovative video production competition, bringing young Francophones and Francophiles together to pool their experience within Canada's French-speaking community.

Jeux de la francophonie canadienne

The second *Jeux de la francophonie canadienne*, held August 1 to 5, 2002 in Rivière-du-Loup, Quebec, were a great success. More than 1,200 young people took part in the sports and cultural activities of the games. This event brought together both Francophones and Francophiles (including a delegation of the Francophile team sponsored by Canadian Parents for French). New faces from every part of Canada were thus able to meet and celebrate their attachment to the French language and to the Francophone culture specific to Canada. (Photos pp. 11 and 18)

Canadian Parents for French

This organization promotes bilingualism for children whose parents belong to the Anglophone majority. It has 17,000 members, and celebrated its 25th anniversary in October 2002. On that occasion, the organization held an anniversary conference whose theme was *Celebrating the Past, Reflecting on the Present and Cultivating the Future*. More than 200 delegates came from all parts of Canada to discuss access to instruction in French as a second language, quality and accountability. In plenary sessions, section leaders were able to share their experiences, their challenges and their successes. Their strategies and techniques of representation and advocacy were the subject of practical workshops for volunteers.

Prix Montfort

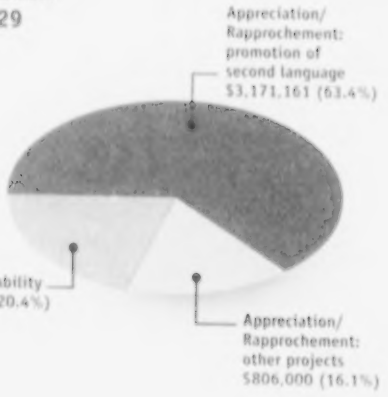
March 20, 2003 marked the first edition of the *Prix Montfort* awards celebrating the achievements of minority community Francophones and Francophiles who have helped develop closer ties among members of Canada's Francophone community, rally the community and extend its influence in Canada and on the international scene. Twelve organizations or individuals received awards in the following categories: theatre arts, visual arts, literature, youth, communications and new technologies, health, science, rapprochement, cultural diversity; event of the year; extending the influence of the Francophone community on the international scene; and *Prix Montfort* of the year. These awards will be given annually. We should also add that the Commissioner of Official Languages congratulated our Department for this initiative in her 2002-2003 report.

Vive la différence!

Following its *Dialogue* consultations, the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* noted that the Francophone population in minority communities is well aware that it must become more open and draw closer to the rest of Canadian society, and is trying to define how to do this. To initiate some movement, the Federation began to organize a symposium on the identity of Canada's Francophone community in minority settings. The symposium *Vive la différence!* took place in the fall of 2003.

This fundamental reflection on the situation in Canada as a whole aims at redefining the concept of community, taking into account present currents and trends that will shape Canada's French-speaking community over the next ten years. Some 50 leaders of Francophone communities were asked to engage in an initial reflection on the subject.

TOTAL BUDGET:
$4,998,029



and then to continue the process in their respective communities. This exercise helps people to become aware of the changing reality of Francophone and Acadian communities, and will eventually lead to concrete closer relationships with the Francophones of Quebec, the ethnocultural communities and the Anglophones.

To help many organizations to offer ad hoc services in both official languages and thus offer a bilingual image to the Canadian public, the Department continued its support for translation and interpretation activities at 65 conferences and with 99 organizations. In addition, the Department supported some larger special projects such as:

Ottawa, a Bilingual City

Financial support of $466,922 granted by the Department enabled the City of Ottawa to increase its supply of documents, procedures manuals, and bilingual and simultaneous interpretation services at meetings of standing and advisory committees. City staff also benefited from a varied range of language training. A new language skills structure was created in order to determine training needs, address those needs and identify the positions that would have to be officially designated as bilingual. Finally, a pilot project of assistance to business made it possible to analyze the needs and perceptions of entrepreneurs in the Byward Market and the St. Laurent shopping centre. Seventy entrepreneurs took part in this first phase, following which the project team developed a framework for strategic intervention.

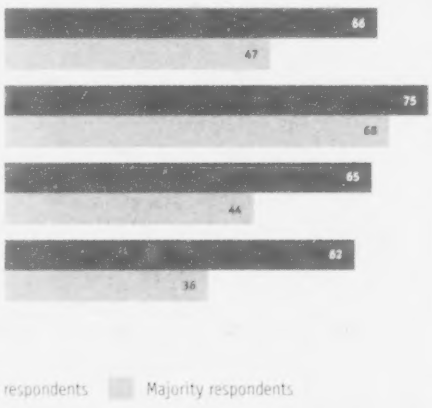
Second Language Learning

This new program component groups together activities supporting second-language learning funded by the Official Languages in Education Program, the Summer Language Bursary Program, the Official-Language Monitor Program and the Language Acquisition Development Program. The new component is designed to increase the supply of programs and activities supporting the learning of French and English as second official languages. It also aims to increase innovative knowledge, methods and tools for teaching French and English as second languages, and facilitate their dissemination.

The survey on *Attitudes and Perceptions towards Canada's Official Languages* reveals that two thirds of respondents in minority communities and less than half the respondents in majority communities believed that elementary and secondary education had given them a good opportunity to learn the second official language. These responses are troubling. Nonetheless, the distribution of this perception by age shows some progress in recent years. Young people (18-34 years of age) from majority-language communities were twice as likely as older respondents (68% compared to 36%) to react positively to this question.

ELEMENTARY/SECONDARY EDUCATION PROVIDED ME WITH A GOOD OPPORTUNITY TO LEARN MY SECOND OFFICIAL LANGUAGE

Perceptions of Official-Language Minorities and Majorities



Source: Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, 2003.
Based on data from the GPC International Survey, 2002.

As indicated in the *Minority-Language Education* section, the Official Languages in Education Program (OLEP) also supports second-language instruction, and was evaluated in 2002-2003. The section gives a general explanation of the program and its structure.

Evaluation of Outcomes

The following are the highlights of the evaluation conducted by the firm Prairie Research Associates (PRA) Inc. concerning second-language learning.

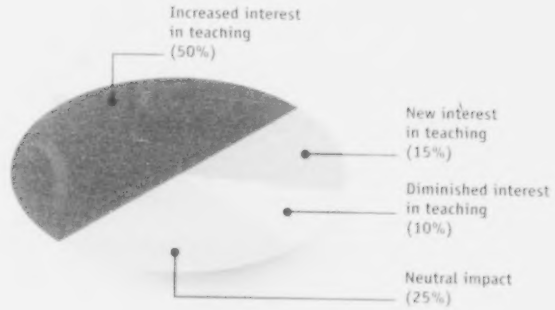
The evaluation clearly shows that OLEP supports the Department's priorities and fosters the attainment of expected strategic outcomes in second-language learning. The evaluators found that the most recent census indicated some decline in bilingualism among young Canadians, coinciding with the reduced funding of second-language programs (core and immersion programs) that marked the 1990s. Since learning a second language enhances the quality of young Canadians' education and makes them more employable, OLEP is, in the evaluators' opinion, the most appropriate tool for encouraging and supporting provincial and territorial second-language initiatives. This is all the more true because interest in immersion programs continues to grow in several regions of the country. However, the evaluators wonder about the effectiveness of the existing second-language core programs.

Yet, despite some shortcomings, the Official-Language Monitor (OLMP) and Summer Language Bursary (SLBP) components were recognized as highly relevant. After existing for a number of years, these two components remain very popular with students, and only manage to meet half the demand for them.

OLMP monitors help students to learn their second language. Moreover, the monitors themselves feel that their work helps them to improve their mastery of their own second language. Among two thirds of the monitors, this experience also develops an interest in the teaching profession or increases an existing interest, which is a fortunate indirect outcome of the program, and an especially valuable one at a time when lack of interest in teaching is of great concern to school boards.

IMPACT ON THE INTEREST OF THE PARTICIPANTS IN TEACHING

Survey of OLMP participants (n=302)

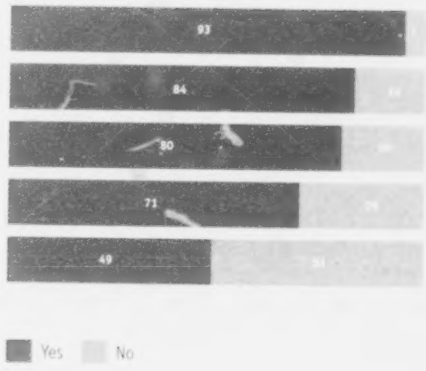


Roughly two-thirds of the respondents indicated that their experience created a new interest in the teaching profession, or increased an existing interest.

As for the SLBP, the evaluation confirmed that the French and English as a second language components not only enabled participants to improve their language skills, but also made them more aware of the culture associated with the second language. The young participants complete the program with confidence that they will be able to use these skills in the workplace.

FOLLOWING YOUR LANGUAGE COURSE

Survey of SLBP participants (n=292)



Recommendations

The evaluators made the following recommendations which have been accepted by the Official Languages Support Programs Branch. The recommendations will be

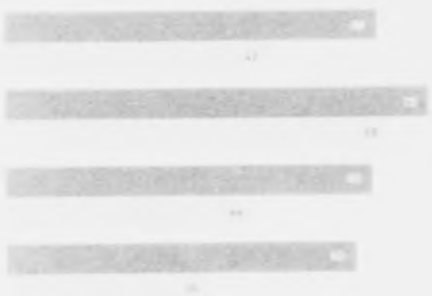
Ottawa, a Bilingual City

Financial support of $466,922 granted by the Department enabled the City of Ottawa to increase its supply of documents, procedures manuals, and bilingual and simultaneous interpretation services at meetings of standing and advisory committees. City staff also benefited from a varied range of language training. A new language skills structure was created in order to determine training needs, address those needs and identify the positions that would have to be officially designated as bilingual. Finally, a pilot project of assistance to business made it possible to analyze the needs and perceptions of entrepreneurs in the Byward Market and the St. Laurent shopping centre. Seventy entrepreneurs took part in this first phase, following which the project team developed a framework for strategic intervention.

This new program component groups together activities supporting second-language learning funded by the Official Languages in Education Program, the Summer Language Bursary Program, the Official-Language Monitor Program and the Language Acquisition Development Program. The new component is designed to increase the supply of programs and activities supporting the learning of French and English as second official languages. It also aims to increase innovative knowledge, methods and tools for teaching French and English as second languages, and facilitate their dissemination.

The survey on *Attitudes and Perceptions towards Canada's Official Languages* reveals that two thirds of respondents in minority communities and less than half the respondents in majority communities believed that elementary and secondary education had given them a good opportunity to learn the second official language. These responses are troubling. Nonetheless, the distribution of this perception by age shows some progress in recent years. Young people (18-34 years of age) from majority-language communities were twice as likely as older respondents (68% compared to 36%) to react positively to this question.

Perceptions of Official-Language Minorities and Majorities



Survey of OLMP participants (n=102)

Survey of SLEP participants (n=292)

The evaluators made the following recommendations which have been accepted by the Official Languages Support Programs Branch. The recommendations will be

implemented gradually over the coming fiscal years, in co-operation with the provinces and territories.

a. To give new impetus to core second-language programs—the evaluators suggest that more support be given to the intensive second-language pilot programs that have been tested in certain regions if these programs produce encouraging results.

b. To increase the number of bursaries so as to maximize the program's popularity among young Canadians.

c. To ensure that the amount of the bursaries is sufficient to prevent participating post-secondary institutions from withdrawing from the program.

d. To increase the number of monitors and also increase their salary in order to make the program more competitive in comparison with other exchange programs and with the labour market.

New Funds

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages, unveiled in March 2003, provides for an additional investment of $137 million over five years for English and French as a second language instruction. These funds are to be used to implement certain targeted approaches, such as renewing instructional tools and approaches, examining alternative methods and giving renewed impetus to immersion.

Added to the amounts transferred annually to the provinces and territories, the new funding is intended to double the proportion of young graduates who have a working knowledge of their second official language by the year 2013. Moreover, the OLMP will receive another $11.5 million over five years to increase the number of monitors and raise their salaries by about 10%. The SLBP will be given an additional amount of $24 million over five years to increase the number of bursaries from 7,000 to 10,000 by 2007-2008.

During the 2002-2003 fiscal year, the Language Acquisition Development Program funded a number of activities, of which the following are some examples:

- Publication of a collection of classroom activities that had been experimented with throughout Canada. Produced by the Research Services of the University of Toronto, the suggested activities are placed in a theoretical context to guide teachers in their choices and enable them to adapt the activities to suit their particular needs. The aim of this project is to offer second-language teachers an additional resource that will both support them in their teaching and help them become familiar with new approaches and techniques, including the use of information and communications technologies.
- The Canadian Association of Second Language Teachers and the Canadian Association of Immersion Teachers held a joint national conference on the theme *A Meeting Place for Languages: Celebrating Our Ties*. The two-day conference presented workshops and discussion sessions for teachers of French as a second language (core French and immersion). The activities preceding the conference were primarily intended for administrators, consultants and university experts working in the field of second-language teaching.

Young Canada Works in Both Official Languages

This program component gives young Canadians an opportunity to improve their knowledge of the official languages and to acquire a new perspective on linguistic duality and diversity in Canada. At the same time, they gain experience in their field of study and discover another region of their country.

In 2002-2003, more than 965 young people benefited from this unique experience. Of this number, approximately 76% worked in their second language, and nearly 89% were located in another region of the country.

The participation of employers from the private, public and non-profit sectors is occupying an increasingly important place in this component. Moreover, the employers' contribution went from $1.3 million in 2001-2002 to nearly $1.6 million in 2002-2003, an increase of about 18%.

In the area of special projects, nearly 30 young people provided training to, and helped prepare, delegations of Francophone and Acadian communities participating in the second *Jeux de la francophonie canadienne*.

OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS, 2002-2003

Breakdown of Expenditures Based on Program Components

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES	
COMMUNITY LIFE	$
Support for Official-Language Communities	34,746,648
Administration of Justice in the Two Official Languages	649,000
Federal-Provincial/Territorial Agreements on the Promotion of Official Languages (services in the minority language)	13,171,426
Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities	6,316,864
Total – Community Life	**54,883,938**
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	
Federal-Provincial/Territorial Agreements on Minority-Language Education (bilateral and special agreements)	144,819,060
Language Acquisition Development Program (minority language)	1,109,050
Summer Bursaries for Francophones Outside Quebec	515,226
Official-Language Monitors (minority language)	1,742,125
Total – Minority-Language Education	**148,185,461**
TOTAL – DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES	**203,069,399**

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES	
PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	$
Support for Linguistic Duality (appreciation and rapprochement)	3,977,161
Co-operation with the Voluntary Sector (bilingual capability)	1,020,868
Total – Promotion of Linguistic Duality	**4,998,029**
SECOND-LANGUAGE LEARNING	
Federal-Provincial/Territorial Agreements on Second-Language Instruction	43,796,843
Language Acquisition Development Program (second language)	344,866
Summer Language Bursaries	11,466,774
Official-Language Monitors (second language)	5,283,475
Young Canada Works in Both Official Languages	3,980,000
Total – Second-Language Learning	**64,871,958**
TOTAL – ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES	**69,869,987**

OVERALL TOTAL	**$272,939,386**
Administration Costs of Programs	**$9,774,298**

Enrolments in Minority-Language Education Programs

	Enrolments	Grades	Schools
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR			
1970-71r	185	K to 12	1
2000-01p	256	K to 12	2
2001-02r	250	K to 12	1
2002-03e	246	K to 12	1
PRINCE EDWARD ISLAND			
1970-71r	796	K to 12	7
2000-01p	606	1 to 12	2
2001-02r	596	1 to 12	2
2002-03e	587	1 to 12	2
NOVA SCOTIA			
1970-71r	7,388	K to 12	32
2000-01r	4,109	P to 12	24
2001-02r	4,170	P to 12	26
2002-03e	4,222	P to 12	28
NEW BRUNSWICK			
1970-71	60,679	K to 12	196
2000-01r	38,692	K to 12	98
2001-02r	37,651	K to 12	93
2002-03e	36,639	K to 12	89
QUEBEC			
1970-71	248,855	K to 11	519
2000-01r	103,181	K to 11	363
2001-02r	103,788	K to 11	363
2002-03e	104,553	K to 11	363
ONTARIO			
1970-71r	111,455	K to 12	381
2000-01r	91,999	K to 13	434
2001-02r	91,194	K to 13	440
2002-03e	90,735	K to 13	441
MANITOBA			
1970-71	10,405	K to 12	49
2000-01r	5,367	K to 12	28
2001-02r	5,376	K to 12	28
2002-03e	5,397	K to 12	28

	Enrolments	Grades	Schools
SASKATCHEWAN			
1970-71	765	K to 12	12
2000-01r	1,254	K to 12	15
2001-02r	1,312	K to 12	16
2002-03e	1,420	K to 12	18
ALBERTA			
1983-84	1,076	K to 12	9
2000-01r	3,623	K to 12	30
2001-02r	3,751	K to 12	30
2002-03e	3,933	K to 12	32
BRITISH COLUMBIA			
1979-80	213	K to 12	11
2000-01r	2,772	K to 12	45
2001-02r	2,788	K to 12	43
2002-03e	2,805	K to 12	41
YUKON			
1984-85	30	K to 8	1
2000-01p	112	K to 12	1
2001-02r	118	K to 12	1
2002-03e	124	K to 12	1
NORTHWEST TERRITORIES			
1990-91	63	K to 11	2
2000-01r	58	K to 11	1
2001-02r	59	K to 11	1
2002-03e	61	K to 11	n.a.
TOTAL – CANADA			
1970-71	440,528	–	–
2000-01p	252,029	–	1,043
2001-02e	251,053	–	1,044
2002-03e	250,722	–	1,044
TOTAL – FRENCH LANGUAGE MINORITY SCHOOLS			
1970-71	191,673	–	–
2000-01r	148,848	–	680
2001-02r	147,265	–	681
2002-03e	146,169	–	681

See explanatory notes at the bottom of page 25.

Enrolments in Second-Language Instruction Programs in the Majority-Language School Systems

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR					
1976-77r	157,486	67,252	42.7	56	1
2000-01r	90,031	51,837	57.6	5,141	49
2001-02r	86,536	49,673	57.4	5,190	48
2002-03e	83,095	47,588	57.3	5,239	48

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
SASKATCHEWAN					
1976-77r	217,965	57,023	26.2	338	2
2000-01r	184,389	86,011	46.6	8,590	66
2001-02r	182,249	82,087	45.0	8,278	64
2002-03e	179,835	78,518	43.7	7,924	62

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
PRINCE EDWARD ISLAND					
1976-77r	27,219	16,507	60.6	304	6
2000-01r	23,062	14,440	62.6	3,527	23
2001-02r	22,943	14,408	62.8	3,569	23
2002-03e	22,782	14,406	63.2	3,614	22
NOVA SCOTIA					
1976-77r	195,738	87,450	44.7	46	2
2000-01r	152,472	85,642	56.2	11,463	108
2001-02r	151,147	84,362	55.8	11,652	109
2002-03e	149,720	83,129	55.5	11,776	109

	Total school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
NEW BRUNSWICK					
Students in English-language system taking French second-language courses					
1976-77r	109,572	73,430	67.0	2,504	32
2000-01r	86,250	70,344	81.6	22,664	130
2001-02r	86,103	70,448	81.8	24,482	133
2002-03e	85,948	70,447	82.0	26,134	137
Students in French-language system taking English second-language courses					
1995-96r	44,346	30,300	68.3		
2000-01r	38,692	28,308	73.2		
2001-02r	37,651	27,935	74.2		
2002-03e	36,639	27,581	75.3		
QUEBEC					
Students in French-language system taking English second-language courses					
1975-76r	1,155,344	751,239	65.0		
2000-01r	915,769	551,192	60.2		
2001-02r	914,169	541,276	59.2		
2002-03e	912,540	531,631	58.3		
Students taking French immersion					
1988-89r	26,228			26,228	149
2000-01r	40,294			40,294	162
2001-02r	42,037			42,037	164
2002-03e	43,979			43,979	163

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
ONTARIO					
1976-77r	1,867,041	852,184	45.6	12,363	156
2000-01r	1,967,663	1,135,086	57.7	170,803	1,094
2001-02r	1,964,526	1,135,515	57.8	176,442	1,106
2002-03e	1,966,912	1,134,067	57.7	183,729	1,118
MANITOBA					
1976-77r	217,155	86,311	39.7	1,290	14
2000-01r	196,785	89,251	45.4	17,213	97
2001-02r	198,390	87,900	44.3	16,879	97
2002-03e	200,395	86,593	43.2	16,545	96

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
ALBERTA					
1976-77r	441,070	131,274	29.8	5,329	34
2000-01r	546,711	144,063	26.4	26,062	153
2001-02r	553,928	139,491	25.2	25,988	150
2002-03e	561,692	136,037	24.2	25,960	147
BRITISH COLUMBIA					
1976-77r	536,237	153,851	28.7	862	10
2000-01r	631,783	272,049	43.1	30,423	226
2001-02r	640,814	270,965	42.3	30,699	226
2002-03e	649,302	269,406	41.5	30,882	224
YUKON					
1983-84	4,548	2,130	46.8	171	1
2000-01r	5,752	3,489	60.7	244	2
2001-02r	5,740	3,413	59.5	228	2
2002-03e	5,677	3,305	58.2	214	2
NORTHWEST TERRITORIES					
1983-84	12,901	3,500	27.1	151	3
2000-01r	18,689	3,448	18.4	879	5
2001-02r	19,007	3,567	18.8	1,038	5
2002-03e	19,349	3,758	19.4	1,276	5
TOTAL FOR CANADA, STUDENTS TAKING FSL COMBINED WITH STUDENTS TAKING ESL					
1976-77	4,949,683	2,236,760	45.2	23,092	257
2000-01p	4,898,342	2,575,454	52.6	337,303	2,116
2001-02e	4,905,243	2,553,079	52.0	346,480	2,126
2002-03e	4,917,865	2,530,445	51.5	357,272	2,133
Students in English-language system taking French second-language courses					
1976-77	3,787,255	1,527,423	40.3	23,092	257
2000-01p	3,943,881	1,995,954	50.6	337,303	2,116
2001-02e	3,953,422	1,983,868	50.2	346,480	2,126
2002-03e	3,968,685	1,971,232	49.7	357,272	2,133
Students in French-language system taking English second-language courses (Quebec and New Brunswick)					
1976-77	1,162,428	709,337	61.0		
2000-01p	954,461	579,500	60.7		
2001-02e	951,821	569,211	59.8		
2002-03e	949,180	559,213	58.9		

K = Kindergarten
P = Primary
r = Revised
p = Preliminary
e = Estimates from Statistics Canada
ESL = English as a second language
FSL = French as a second language
n.a. = Data not available

Notes

1. Minority-language figures for 1970-71 exclude Alberta, for which no figures were available, and British Columbia, Yukon and Northwest Territories, for which there were no minority-language schools in 1970-71. For each of these jurisdictions, the earliest year for which data are available is provided in the tables to establish a reference year.
2. Second-language figures include enrolments for the majority-language system (French in Quebec and English elsewhere) except for New Brunswick, where second-language data are provided for both the English-language and French-language school systems from 1995-96 to the present. For all second-language enrolment totals, the French immersion enrolments are included and are given separately as well. Students in French immersion in Quebec's English-language schools are also included in the second-language totals.
3. For Canada, second-language totals for 1976-77 do not include Yukon or Northwest Territories, for which no data were available.

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

Official Languages Support Programs, 2002-2003

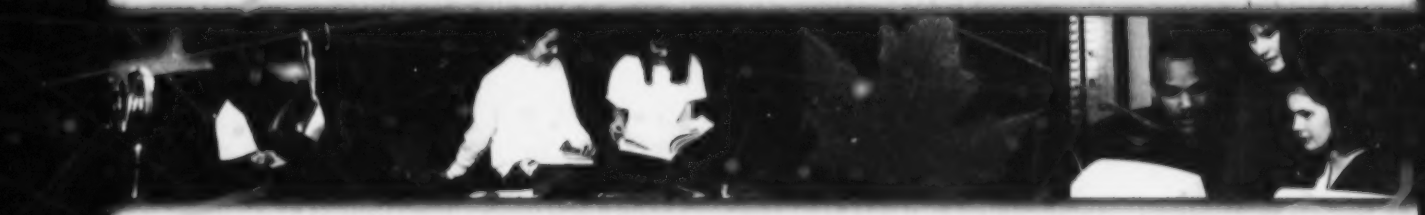
DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES

	Component: Community Life					Component: Minority-Language Education					
	Direct Support to Communities	Administration of Justice in the Two Official Languages	Intergovernmental Agreements on Services	Interdepartmental Partnership	Subtotal	Intergovernmental Agreements on Education	Monitors	Bursaries	Language Acquisition Development	Subtotal	TOTAL
Newfoundland and Labrador	955,500		451,000		1,406,500	1,414,500				1,414,500	2,821,000
Prince Edward Island	755,000		1,562,500		2,317,500	1,642,905				1,642,905	3,960,405
Nova Scotia	1,794,255		525,000		2,319,255	4,181,344				4,181,344	6,500,599
New Brunswick	2,767,071		2,209,000		4,976,071	14,299,530				14,299,530	19,275,601
Quebec	3,482,576		—		3,482,576	49,160,912				49,160,912	52,643,488
Ontario	6,202,175		1,115,000		7,317,175	47,746,269				47,746,269	55,063,444
Manitoba	2,365,120		1,350,000		3,715,120	7,401,649				7,401,649	11,116,769
Saskatchewan	2,200,265		342,166		2,542,431	3,381,832				3,381,832	5,924,263
Alberta	2,784,401		320,000		3,104,401	5,439,000				5,439,000	8,543,401
British Columbia	2,466,860		688,325		3,155,185	8,171,574				8,171,574	11,326,759
Northwest Territories	513,427		1,732,835		2,246,262	665,000				665,000	2,911,262
Yukon	360,360		1,425,600		1,785,960	669,532				669,532	2,455,492
Nunavut	242,550		1,450,000		1,692,550	541,513				541,513	2,234,063
National	7,857,088	649,000	—	6,316,864	14,822,952	103,500	1,742,125	515,226	1,109,050	3,469,90 1	18,292,853
TOTAL	**34,746,648**	**649,000**	**13,171,426**	**6,316,864**	**54,883,938**	**144,819,060**	**1,742,125**	**515,226**	**1,109,050**	**148,185,461**	**203,069,399**

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES

	Component: Promotion of Linguistic Duality				Component: Second-Language Learning						
	Appreciation and Rapprochement				Intergovernmental Agreements on Education	Monitors	Bursaries	Language Acquisition Development	Young Canada Works	Subtotal	TOTAL
	Promotion of Second Language	Other Projects	Voluntary Sector (bilingual capability)	Subtotal							
Newfoundland and Labrador	123,081			123,081	1,785,444					1,785,444	1,908,525
Prince Edward Island	119,508			119,508	530,915					530,915	650,423
Nova Scotia	137,100			137,100	2,590,105					2,590,105	2,727,205
New Brunswick	136,939			136,939	3,955,305					3,955,305	4,092,244
Quebec	—			—	2,205,588					2,205,588	2,205,588
Ontario	319,056			319,056	15,661,995					15,661,995	15,981,051
Manitoba	134,357			134,357	3,650,800					3,650,800	3,785,157
Saskatchewan	136,737			136,737	1,988,418					1,988,418	2,125,155
Alberta	174,511			174,511	4,856,000					4,856,000	5,030,511
British Columbia	274,375			274,375	5,626,720					5,626,720	5,901,095
Northwest Territories	35,661			35,661	457,000					457,000	492,661
Yukon	—			—	334,553					334,553	334,553
Nunavut	—			—	154,000					154,000	154,000
National	1,579,836	806,000	1,020,868	3,406,704	—	5,283,475	11,466,774	344,866	3,980,000	21,075,115	24,481,819
TOTAL	**3,171,161**	**806,000**	**1,020,868**	**4,998,029**	**43,796,843**	**5,283,475**	**11,466,774**	**344,866**	**3,980,000**	**64,871,958**	**69,869,987**

Patrimoine canadien | Canadian Heritage



Patrimoine canadien

LANGUES OFFICIELLES

Concertation interministérielle 2002-2003

Canada

Le gouvernement du Canada s'est engagé à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement (article 41). Le ministère du Patrimoine canadien, en consultation avec les autres ministères et organismes fédéraux, suscite et encourage la coordination de la mise en œuvre par les institutions fédérales de cet engagement (article 42).

Affaires étrangères et Commerce international	Claude Boucher	(613) 944-7162
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Jacques Hachey	(506) 851-6096
Agence canadienne de développement international	vacant	—
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865
Centre canadien de gestion	Nicole St-Onge	(613) 941-5871
Centre de recherches pour le développement international	vacant	—
Centre national des arts	Joanne H. Kitamura	(613) 947-7000, poste 542
Citoyenneté et Immigration Canada	Lyne Deschênes	(613) 941-6392
Commission canadienne du tourisme	Guy Desaulniers	(613) 954-3840
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334
Condition féminine Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*	Diane Rhéaume	(819) 997-1027
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447
Conseil des Arts du Canada	Katherine Berg	(613) 566-4367
Développement économique Canada (régions du Québec)	Louisette d'Amboise	(514) 496-0946
Développement des ressources humaines Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	Anastasia Lim	(780) 495-4977
Industrie Canada	Dominique Veilleux	(613) 954-4083
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017
Office national du film du Canada	Isabelle Tessier	(613) 992-4166
Parcs Canada	Gavin Liddy	(819) 953-9482
Patrimoine Canadien	Marjolaine Guillemette	(819) 994-3509
Santé Canada	Aldean Andersen	(613) 952-3120
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567
Société Radio-Canada	Hélène Gendron	(613) 724-5569
Société canadienne des postes	Robert Gauthier	(613) 734-8596
Statistique Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763
Téléfilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363, poste 2112
Travaux publics et Services gouvernementaux gouvernementaux Canada	Denis Cuillerier	(819) 956-5059

* *Désigné depuis août 2003.*

http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lo-ol/ci-ic

Table des matières

La concertation interministérielle 1

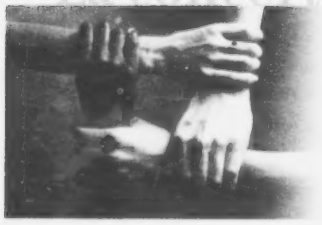
Secteur culturel 1
- Centre national des arts 1
- Commission de la capitale nationale 2
- Conseil des Arts du Canada 2
- Office national du film du Canada 3
- Parcs Canada 3
- Patrimoine canadien 4
- Société Radio-Canada 5
- Téléfilm Canada 6

Secteur économique 7
- Agence de promotion économique du Canada atlantique 7
- Agriculture et Agroalimentaire Canada 7
- Banque de développement du Canada 8
- Commission canadienne du tourisme 8
- Développement économique Canada (régions du Québec) 9
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada 10
- Industrie Canada 10
- Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 11

Secteur du développement des ressources humaines 11
- Centre canadien de gestion 11
- Condition féminine Canada 11
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada 12
- Développement des ressources humaines Canada 12
- Santé Canada 13
- Société canadienne des postes 13

Secteur international et organismes centraux 14
- Affaires étrangères et Commerce international 14
- Agence canadienne de développement international 15
- Centre de recherches pour le développement international 15
- Citoyenneté et Immigration Canada 15
- Justice Canada 16
- Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada 16
- Statistique Canada 17

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2004
ISBN 0-662-67772-2
N° de catalogue CH10-2003



La concertation interministérielle : travailler ensemble au mieux-être des communautés minoritaires de langue officielle

Cet encart du *Rapport annuel sur les langues officielles* de la ministre du Patrimoine canadien présente un sommaire des principales réalisations du gouvernement canadien dans ce domaine pour l'exercice 2002-2003. On y trouve un énoncé pour chacun des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation adopté en 1994 en ce qui touche à la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Rappelons que cet article stipule l'engagement du gouvernement canadien à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. En vertu de l'article 42, la ministre du Patrimoine canadien a le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée au sein des institutions fédérales pour la mise en œuvre de cet engagement. Le présent exercice a vu cumuler 15 protocoles d'entente issus du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette initiative du ministère du Patrimoine canadien vise à encourager les ministères et organismes fédéraux à entreprendre de nouvelles activités favorisant le développement à long terme des communautés minoritaires de langue officielle. Le PICLO a pour objectif de créer des liens durables entre ces communautés et les ministères et organismes participants. Les réalisations présentées ici témoignent de l'engagement concret et concerté du gouvernement canadien en matière de dualité linguistique. Ce travail contribue à mettre en valeur et à resserrer le tissu social canadien et à nourrir la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle. Le lecteur souhaitant se renseigner davantage sur les plans d'action et les réalisations peut s'adresser directement au ministère ou à l'organisme concerné. L'intérieur de la couverture du présent encart contient une liste de personnes-ressources et de numéros de téléphone à cet effet. Ce document est également accessible sur le site Internet du ministère du Patrimoine canadien à l'adresse suivante : **http://www.pch.gc.ca**.

Secteur culturel

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Centre national des arts (CNA) a poursuivi ses efforts de développement du théâtre au sein des communautés francophones en situation minoritaire, par l'entremise de son programme de Développement du théâtre en région. Ce programme découle du mandat national du CNA qui consiste à contribuer à l'avancement des arts de la scène dans l'ensemble du pays. En 2002-2003, dans le contexte de ce programme, le CNA a accordé une aide financière à dix projets venant de huit compagnies œuvrant dans cinq provinces. Le Centre national des arts participe à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne et au Forum mixte en théâtre coordonné par la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il collabore activement à l'organisation de la nouvelle *Biennale du*

théâtre en région (titre provisoire) dont la prochaine édition est prévue pour le printemps 2005. Cette manifestation, qui remplacera ce que l'on appelait le *Festival du théâtre des régions*, sera organisée par le Théâtre français du CNA, conformément aux recommandations d'une étude commanditée par le Conseil des Arts du Canada, Patrimoine canadien et le Centre national des arts; cette nouvelle version de l'activité permettra d'en accroître la qualité, la pertinence et les retombées.

En 2002-2003, le CNA a instauré une programmation régionale à la Quatrième Salle. Une série de six spectacles, intitulée *Les vendredis de la chanson*, a été produite en collaboration avec l'Association des professionnels(les) de la chanson et de la musique de l'Ontario. La Quatrième Salle a également reçu *Les contes nomades*, une série de cinq spectacles de contes et de légendes, qui ont été télédiffusés par Rogers (câble 23). De plus, le CNA a été le site de plusieurs lancements de disque d'artistes francophones en situation minoritaire. Entre autres initiatives, mentionnons que le CNA a établi des partenariats avec Contact Ontarois, le Réseau Coup de cœur francophone, Rogers (câble 23) ainsi que Radio-Canada pour la diffusion de l'émission *Bande à part*, mettant en vedette des artistes francophones de la région de la capitale nationale. C'est d'ailleurs au CNA qu'a eu lieu la soirée de clôture de *Contact Ontarois*, présentée par Réseau Ontario.

En 2002-2003, la Commission de la capitale nationale (CCN) a fait la promotion des talents des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le cadre d'activités comme la *Fête du Canada*, *Bal de neige 2003* et *Les lumières de Noël au Canada*. Certaines de ces activités ont d'ailleurs été télédiffusées dans tout le pays, dont *Bal de neige : 25 ans!*, diffusée en direct à Radio-Canada. Dans le cas de la cérémonie d'illumination, l'animateur de TFO était un Franco-Ontarien, et les premiers ministres provinciaux se sont adressés aux gens dans les deux langues officielles. Quant au spectacle *Son et Lumière* à la colline du Parlement, un effort particulier a été déployé pour faire ressortir les CLOSM en intégrant à la narration des accents régionaux et en présentant la diversité régionale et linguistique des personnages. La CCN continue de prendre part à des symposiums et à des conférences partout au Canada, y compris dans les CLOSM, afin de découvrir de nouveaux talents à mettre en valeur lors d'activités du genre de celles susmentionnées.

Parmi les programmes jeunesse offerts par la CCN, *Aventures de citoyenneté* a permis aux jeunes de vivre une expérience inoubliable de la capitale, notamment de les exposer à la diversité de la culture canadienne-française. Divers produits éducatifs de la CCN ont été distribués systématiquement aux écoles canadiennes, y compris à celles des CLOSM. De l'information a en outre été envoyée aux associations d'enseignantes et d'enseignants de français langue seconde.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Conseil des Arts du Canada (CAC) a maintenu son appui aux artistes et au développement d'organismes artistiques de langue officielle en milieu minoritaire. Le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du Canada ont collaboré avec la Fédération culturelle canadienne-française à la réalisation d'une étude d'impact du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette étude a permis de démontrer les effets structurants de l'appui conjoint du CAC et de Patrimoine canadien sur les artistes et les organismes francophones en situation minoritaire. Par ailleurs, le CAC a prolongé jusqu'en 2004-2005 sa collaboration avec Patrimoine canadien dans le cadre du PICLO dans le but d'encourager encore davantage les artistes francophones et anglophones en milieu minoritaire.

Au cours de la dernière année, le Conseil a mené plusieurs activités, dont la production de fiches contextuelles qui ont été remises à ses comités d'évaluation par les pairs afin de les informer des réalités particulières aux artistes de langue officielle en situation minoritaire. Le CAC a organisé des séances d'information ciblées partout au Canada pour renseigner les artistes et les organismes artistiques sur les programmes du Conseil et l'initiative PICLO. Au total, le financement du

Conseil aux artistes et aux organismes artistiques de langue officielle en situation minoritaire a augmenté de 570 569 $ en 2002-2003, ce qui représente une croissance de 8 p. 100. Le Conseil entretient des relations de travail étroites avec la Fédération culturelle canadienne-française. Il participe activement au réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi des langues officielles*, aux groupes de travail conjoints sur les diverses disciplines artistiques et aux activités liées à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne.

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, l'Office national du film du Canada (ONF) a présenté de nombreuses productions de langue française sur les chaînes de télévision canadiennes nationales, permettant ainsi aux communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) de voir davantage de films de l'ONF. De même, l'ONF a organisé plusieurs activités de visionnement dans diverses régions du pays. Par exemple, le film *Le ring intérieur*, du réalisateur Dan Bigras, a été présenté à la Cinémathèque du Pacifique, à Vancouver, en collaboration avec la Première chaîne et la Chaîne culturelle de Radio-Canada. Plusieurs films de l'ONF ont été mis à l'affiche de festivals tenus dans des villes où vivent d'importantes CLOSM, dont le populaire *Festival international du cinéma francophone en Acadie* (FICFA). En outre, l'ONF donne accès à ses productions par l'entremise de son Cinéclub et de son vaste réseau de bibliothèques partenaires dans tout le Canada.

Par ailleurs, l'ONF a offert des ateliers et des cours spécialisés à des professionnels du milieu cinématographique, à Winnipeg, à Vancouver, à Toronto et à Moncton. L'ONF a participé au Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques et, au cours de l'année, a tenu plusieurs rencontres avec l'Alliance des producteurs francophones du Canada. L'ONF a également élaboré son plan d'action dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. De plus, en vertu du protocole d'entente qu'il a conclu avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), l'ONF a contribué à la mise sur pied d'une cellule de type KINO à Moncton et à Edmunston, au Nouveau-Brunswick.

Il est possible d'obtenir facilement de l'information à partir du site Web bilingue de l'ONF (**www.onf.ca**), de la ligne téléphonique sans frais (1 800 267-7710), de la boutique électronique de langue française et du catalogue en ligne. En septembre 2002, l'ONF a lancé *Focus*, un magazine bilingue mensuel permettant aux abonnés de suivre les films et d'observer la présence de l'ONF au pays et sur la scène internationale.

PARCS CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, Parcs Canada a adopté des pratiques dans l'ensemble de l'organisation afin d'assurer le succès continu de son programme des langues officielles et il a poursuivi la mise en œuvre de projets visant à atteindre ses objectifs. L'Agence a établi des relations solides avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au pays et elle continue de miser sur ces partenariats. Ainsi, ces communautés participent de multiples façons au fonctionnement de l'Agence : programmes de mise en valeur du patrimoine, consultations sur les plans directeurs et aménagement d'infrastructures touristiques. De plus, Parcs Canada poursuit activement ses efforts pour promouvoir les parcs nationaux, les aires marines nationales de conservation et les lieux historiques auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Dans les provinces de l'Atlantique, la communauté acadienne joue un rôle actif dans les activités de promotion de Parcs Canada, ainsi que dans des campagnes conjointes de promotion et de marketing. L'Agence participe à des initiatives reliées au 400e anniversaire de fondation de Port Royal, de même qu'à diverses activités qui se déroulent aux lieux historiques nationaux de Grand Pré et de Castle Hill pour commémorer les intérêts français et britanniques. Dans l'Ouest, Parcs Canada a annoncé la tenue des consultations publiques sur les plans directeurs des parcs des Rocheuses dans *L'Express du Pacifique*, *Le Franco* et *Le Chinook*, ce qui a facilité la participation des communautés francophones. Des groupes culturels

locaux profitent des installations de Parcs Canada, et des séances d'information sur la Francophonie sont offertes par le personnel de l'Agence.

Dans le cadre de ses relations de travail avec des partenaires des autres ordres de gouvernement, des institutions et du secteur privé, Parcs Canada fait la promotion de l'usage du français et de l'anglais. D'un bout à l'autre du Canada, de nouveaux panneaux de signalisation bilingues ont été installés à l'entrée de chacun des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux administrés par l'Agence.

En vertu de l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), le ministère du Patrimoine canadien a la responsabilité de coordonner, pour l'ensemble du gouvernement fédéral, la réalisation de l'engagement pris en vertu de l'article 41, soit appuyer le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et assurer la promotion de l'anglais et du français au Canada. À ce titre, le Ministère assure la coordination du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des ministères et organismes fédéraux clés visés par le Cadre de responsabilisation de 1994. Il procède également à l'analyse des plans d'action et des bilans de réalisations annuels que doivent soumettre ces ministères et organismes.

Le Ministère mise sur un fonds servant de levier, le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), pour encourager les ministères et organismes fédéraux à établir des relations durables avec ces communautés. En 2002-2003, cette initiative a continué à donner de bons résultats : 2 nouveaux protocoles d'entente ont été signés et 13 autres ont été prolongés avec des institutions fédérales. Les communautés de langue officielle en situation minoritaire ont ainsi obtenu 23 millions de dollars. Le nouveau Comité de concertation Patrimoine canadien-Communautés francophones et acadiennes du Canada s'est réuni pour la première fois et le Ministère a continué à participer aux comités interministériels dirigés par Développement des ressources humaines Canada, Santé Canada et Citoyenneté et Immigration Canada.

Comme ministère visé par le Cadre de responsabilisation adopté par le Cabinet en 1994, le ministère du Patrimoine canadien contribue pleinement à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. En 2002-2003, dans le cadre de ses programmes d'appui aux langues officielles, il a appuyé le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) ainsi que l'enseignement des langues minoritaires et de la langue seconde. Il a obtenu de nouveaux fonds, échelonnés sur une période de cinq ans, dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles du gouvernement fédéral : 209 millions de dollars pour soutenir l'enseignement dans la langue de la minorité, 137 millions de dollars pour l'enseignement de la langue seconde, 11,5 millions de dollars pour le Programme des moniteurs de langues officielles et 24 millions de dollars pour le Programme de bourses d'été de langues. Le Plan d'action prévoit également, sur une période de cinq ans, 19 millions de dollars pour l'appui aux communautés minoritaires et 14,5 millions de dollars pour la prestation de services dans la langue de la minorité.

Le Ministère a également participé à certaines activités visant à promouvoir la dualité linguistique. Il a ainsi collaboré étroitement avec l'association *Canadian Parents for French* et appuyé les *Rendez-vous de la Francophonie*, une activité annuelle qui fait la promotion de la langue et de la culture françaises. Des programmes d'échanges ont permis à de jeunes Canadiens d'apprendre la langue seconde de leur pays. Dans le domaine des sports, un projet pilote a été lancé conjointement avec les Programmes d'appui aux langues officielles visant la traduction en français des manuels techniques et d'autres documents de formation des entraîneurs. Dans le domaine de la recherche, le Ministère a mené un sondage d'opinion publique sur les attitudes et les perceptions à l'égard des langues officielles.

Dans le secteur culturel, le Ministère a poursuivi son travail dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, de même que dans les secteurs des arts médiatiques et de l'édition. Le Programme de culture canadienne en ligne fait la promotion de la création et de l'accessibilité du contenu culturel canadien sur Internet dans les deux

langues officielles. Les programmes comme Présentation des arts Canada et Espaces culturels Canada se sont efforcés de répondre aux besoins des CLOSM. Le portail *culture.ca* du Ministère fait participer les Canadiens à la vie culturelle et la trousse linguistique *Génies des mots* a permis la création de contenu dans les deux langues officielles. Sur la scène internationale, TV5 Québec Canada a joué un rôle de premier plan pour favoriser le dialogue interculturel entre les pays francophones du monde et pour faire connaître les talents canadiens dans le reste du monde. Les communautés canadiennes d'expression française ont également été représentées au Sommet de la francophonie, qui s'est tenu à Beyrouth en octobre 2002.

Les cinq régions du Ministère ont également joué un rôle actif pour promouvoir l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le Ministère a appuyé des célébrations organisées dans le cadre du 400e anniversaire de l'Acadie et il a créé le Partenariat culturel et économique du Canada atlantique avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (10 millions de dollars). Le bureau régional du Québec a siégé au Comité consultatif de Santé Canada chargé de faire des recommandations pour faciliter l'accès des minorités linguistiques aux services de santé. Le Ministère a financé des programmes d'intégration des minorités raciales et ethnoculturelles au sein des communautés franco-ontariennes. Il a également financé la *Fête fransaskoise*, le *Festival du Voyageur* au Manitoba et le 20e anniversaire de l'Association des francophones du Nunavut. Le bureau régional de l'Ouest a collaboré avec le Secrétariat de la candidature olympique de Vancouver 2010 à l'élaboration du volet culturel des Jeux olympiques d'hiver.

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, la Société Radio-Canada a participé aux travaux liés à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne avec les autres signataires fédéraux et la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF). La Télévision de Radio-Canada a souligné le 25e anniversaire de la FCCF par la remise de trois prix *Hommages* et la production de capsules soulignant les mérites des divers créateurs dans les secteurs de la production télévisuelle, de l'édition, du théâtre, de la chanson, de la musique et des arts visuels. Le Panel des régions, mis sur pied par la Télévision française à la suite d'engagements pris devant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) lors du renouvellement des licences, a eu comme retombée l'ouverture de deux nouveaux bureaux journalistiques dans l'Atlantique, à Grand-Sault, au Nouveau-Brunswick, et à Sydney, en Nouvelle-Écosse.

L'engagement de la Télévision française envers les régions se traduit par un investissement dans l'industrie de la production indépendante régionale, par le truchement de séries de variétés comme *Un air de famille* (Ouest), *En spectacle au Festival acadien* (Atlantique), *Le Garage* (Ontario), ainsi que la série dramatique jeunesse *Sciences point com*. Afin de soutenir ses investissements dans l'industrie de la production indépendante régionale, la Télévision française a participé, pour une deuxième année, au programme de perfectionnement pour les auteurs et les réalisateurs de langue française vivant et travaillant à l'extérieur du Québec. Dans ce projet, elle a comme partenaires Téléfilm Canada, Patrimoine canadien – par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) – et l'Alliance des producteurs francophones du Canada. En outre, des émissions spéciales régionales ont été réalisées à l'occasion du 50e anniversaire de la Télévision de CBC/Radio-Canada et, dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie 2003*, l'émission *La Fureur* a été enregistrée pour une première fois à l'extérieur du Québec, soit à Ottawa.

Du côté de la Radio française, la décision du CRTC de lui accorder 18 nouveaux permis pour l'installation d'émetteurs pour la Chaîne culturelle a été l'événement marquant de l'année 2002. Ces émetteurs relieront toutes les capitales des provinces canadiennes dès la fin de 2003. La Radio française a renforcé sa présence régionale de diverses façons : recours accru à ses stations régionales, repositionnement de la Radio en Acadie, exploration de la diffusion en direct dans les provinces de l'Ouest, etc. À cet effet, dans le cadre du PICLO, elle s'est associée

à la création du Réseau national des galas de la chanson et a poursuivi son action en mettant à la disposition de la relève les services de professionnels, ses studios et ses conseils.

Par ailleurs, les services anglais de la Télévision et de la Radio au Québec ont continué à parrainer de nombreuses activités communautaires. Par exemple, la Radio anglaise a recruté un étudiant pour faire la promotion des événements de la Radio à Montréal. De plus, la Télévision anglaise du Québec a embauché un vidéaste pour couvrir la région de la Gaspésie.

Sur le plan international, Radio-Canada a continué à collaborer avec des pays de la francophonie européenne et africaine en produisant des émissions, en organisant des échanges de journalistes et en offrant de la formation aux pays participants et aux télévisions régionales.

TÉLÉFILM CANADA

En 2002-2003, Téléfilm Canada a de nouveau assumé le leadership de l'organisation du programme d'immersion des producteurs francophones en situation minoritaire, une initiative réalisée dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien avec l'Alliance des producteurs francophones du Canada. L'objectif premier du programme d'immersion est de favoriser le rapprochement entre les producteurs francophones qui travaillent à l'extérieur du Québec et qui sont éloignés des centres de décision francophones. Le PICLO a permis également de répondre aux besoins de formation exprimés par les producteurs francophones en offrant des ateliers organisés par l'Institut national de l'image et du son (INIS) pour les scénaristes et réalisateurs. Cette formation vise la maîtrise de la pratique professionnelle de l'écriture et de la réalisation d'œuvres de fiction.

En vue d'aider les producteurs à développer les aptitudes nécessaires à la vente *d'émissions sur les* marchés étrangers, Téléfilm a offert une formation sur mesure à neuf producteurs. Cette formation s'est poursuivie en marge du Festival de télévision de Banff, en juin 2003. Dans le cadre d'un autre volet de ce partenariat, Téléfilm Canada assure la gestion d'une aide financière accordée au développement de projets francophones hors Québec. Au cours de l'exercice financier 2002-2003, 9 maisons de production se sont partagé 300 000 $ pour la réalisation de 19 projets.

En mars 2003, le *Quebec Community Groups Network* a effectué une étude visant à déterminer les besoins en formation et en immersion des producteurs de la communauté anglophone du Québec. Téléfilm utilisera les résultats de l'étude pour établir des programmes en vue de répondre aux besoins exprimés.

En plus de tenir ses propres consultations, Téléfilm Canada a participé aux travaux du Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques et a consacré des ressources à un ensemble de festivals reconnus comme le *Festival international du cinéma francophone en Acadie*, le *Cinéfest* à Sudbury, qui comporte un volet spécifiquement francophone, et le *Cinéfranco* de Toronto, festival entièrement consacré au long métrage francophone.

Pendant l'année, 41 projets de langue française hors Québec ont bénéficié de l'aide de Téléfilm, pour un total de 4,6 millions de dollars. Pour ce qui est de la production de langue anglaise au Québec, l'investissement de Téléfilm a atteint 20,8 millions de dollars pour 71 projets. En 2002-2003, la participation de Téléfilm Canada aux devis de production des projets émanant des milieux de langue officielle minoritaire, autant en anglais qu'en français, se situe à près de 20 p. 100. Outre cette aide, Téléfilm Canada a consacré près de 1,6 million de dollars au doublage et au sous-titrage d'œuvres canadiennes.

Secteur économique

AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

Au cours de l'exercice 2002-2003, les réalisations de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) font état de changements organisationnels et de consultations auprès de divers intervenants, de même que d'activités entreprises afin de mieux servir les communautés francophones et acadiennes de l'Atlantique. La représentation de l'Agence aux comités des langues officielles des conseils fédéraux de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard illustre ce changement au sein de l'organisation. L'APECA a travaillé de près avec les divers organismes de développement économique et les associations communautaires francophones et acadiennes afin d'appuyer leurs projets de développement économique. Soulignons que l'APECA s'est efforcée de recourir aux médias minoritaires en travaillant de concert avec FedNor (bureau régional d'Industrie Canada en Ontario) et l'Association des radios communautaires. Elle a ainsi contribué à l'élaboration d'une campagne de sensibilisation au monde des affaires en présentant des capsules radiophoniques et des chroniques journalistiques sur les jeunes entrepreneurs francophones.

En 2002-2003, le siège social de l'APECA à Moncton et ses bureaux régionaux situés dans chacune des provinces de l'Atlantique ont mené de nombreux projets liés à divers secteurs. Mentionnons notamment les technologies de l'information, le développement économique international, le tourisme et la formation des jeunes entrepreneurs sur les compétences en affaires. À lui seul, le bureau régional de l'APECA au Nouveau-Brunswick signalait la réalisation de 75 projets auprès des communautés de langue officielle. L'Agence a également contribué au financement d'activités culturelles stratégiques liées au 400e anniversaire de l'arrivée des Français en Amérique du Nord, au 350e anniversaire de la fondation de Pubnico, le plus ancien village acadien du Canada encore existant, et au 250e anniversaire de la déportation des Acadiens. Dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien, au-delà d'une dizaine de projets d'une valeur de plus de un million de dollars se sont poursuivis ou ont été entrepris au bénéfice des communautés réparties dans les quatre provinces de l'Atlantique. À titre d'exemple, l'Agence a contribué à l'élaboration d'un cours à distance sur la gestion des PME en Atlantique; ce cours est offert par le Collège de l'Acadie en Nouvelle-Écosse et le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Dieppe afin de mieux servir les communautés francophones en milieu minoritaire. L'APECA a présenté des séances de formation et d'information en entrepreneurship aux jeunes aspirants entrepreneurs et aux entreprises; elle a par ailleurs aidé à la création d'une nouvelle pépinière d'entreprises axée sur l'économie du savoir en Nouvelle-Écosse. Au Nouveau-Brunswick, l'APECA, avec le concours des divers campus de l'Université de Moncton, a travaillé au développement du commerce international et de l'entrepreneuriat, et a contribué à l'établissement du premier Centre de recherche biomédicale francophone établi à l'extérieur du Québec.

AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA

En 2002-2003, Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a surtout travaillé à la mise en œuvre de l'Initiative de développement communautaire pour les communautés rurales de langue officielle en situation minoritaire. Cette initiative a été rendue possible grâce à l'appui du ministère du Patrimoine canadien par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Elle a servi d'ancrage à l'établissement de 43 projets pancanadiens qui aideront les communautés à se doter d'un plan stratégique de développement socioéconomique tenant compte de leurs caractéristiques respectives. En plus d'appuyer de multiples projets dans le cadre de cette initiative,

AAC a mené d'autres projets ponctuels de développement économique en milieu rural, dans les secteurs de la coopération, de l'industrie agroalimentaire et de l'environnement agricole.

Au cours de cette même période, AAC a poursuivi sa participation active au Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et s'est joint au Comité national de développement des ressources humaines pour la minorité anglophone du Québec, deux comités relevant de Développement des ressources humaines Canada. La participation d'AAC à ces comités a permis d'apporter un éclairage différent lors de l'élaboration de projets concernant la jeunesse, le renforcement des capacités des communautés, la création d'emplois et la diversification économique. En participant à ces comités et au comité mixte du Réseau de développement économique et de l'employabilité de l'Ontario, AAC peut retenir des projets ou des mesures qui sauront répondre aux priorités de développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA

La Banque de développement du Canada (BDC) a maintenu sa présence auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) partout au Canada et ce, de diverses façons : offre de services financiers et de consultations bilingues, participation active aux associations et autres regroupements à vocation économique des CLOSM, ou encore établissement de partenariats avec des organismes représentant les CLOSM.

En 2002-2003, son réseau de plus de 80 succursales, avec la contribution des CLOSM, a continué de mener des initiatives ayant une portée locale et provinciale. Les activités mentionnées ci-après font état de son engagement auprès des CLOSM. Ainsi, au cours de l'exercice 2002-2003, la Banque a poursuivi ses consultations avec l'Association franco-yukonnaise concernant le développement économique des jeunes; elle a conclu un partenariat avec FedNor visant à aider des entreprises du Nord de l'Ontario; de concert avec Développement économique Canada (DEC) (régions du Québec), elle a offert une série de conférences d'une journée à l'intention de la communauté anglophone, activité à laquelle 70 entreprises ont pu assister. La BDC a aussi participé activement à *Affaires 2002 (Ottawa)*, au *Mondial des Amériques* et au *Gala de la Chambre économique de l'Ontario*. Elle a contribué à la réalisation du projet *Portail entrepreneurship jeunesse* au Nouveau-Brunswick en versant une commandite de 5 000 $. De plus, la BDC a participé au Comité des langues officielles du Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la région du Pacifique et a maintenu son appui au Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. Elle a siégé aux conseils d'administration de la Fondation franco-manitobaine, ainsi qu'à celui de la Chambre économique de l'Ontario, de la Chambre de commerce franco-colombienne et de la Chambre de commerce française.

La BDC s'est assurée de rendre accessibles, sur son site Web, son plan d'action et son bilan de réalisations reliés à la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Grâce aux résultats d'un sondage entrepris au cours de cet exercice financier, elle a pu s'assurer que les CLOSM avaient accès à ses programmes et services. Dans le cadre de sa campagne de publicité nationale, la BDC a fait paraître des annonces dans de nombreux périodiques des communautés de langue officielle en situation minoritaire et offert des commandites au Réseau de l'information (RDI).

COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME

Au cours de l'exercice financier 2002-2003, la Commission canadienne du tourisme (CCT) a été aux prises avec quelques difficultés contextuelles et organisationnelles. Elle a toutefois réussi à mener certaines activités de promotion du tourisme auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Elle a notamment utilisé la récente tournée pancanadienne de présentations comme tremplin pour discuter de la situation du tourisme dans les régions avec divers représentants des CLOSM, tels que l'Association franco-yukonnaise, la Chambre économique de l'Alberta, le Centre de villégiature et d'apprentissage de Memramcook, au Nouveau-Brunswick, et la *Tourism Exchange Company*,

à Montréal. Elle en a profité pour aborder aussi le sujet des programmes de marketing et des ventes. S'ajoutent à cela des tournées médiatiques organisées en partenariat avec les provinces, activités qui donnent l'occasion de mettre en valeur les produits touristiques des CLOSM. La CCT a travaillé de près avec la Commission du tourisme acadien du Canada atlantique qui, depuis 2000, fait partie du Programme des clubs de produits de la CCT. Les clubs comprennent tous des activités de communication, d'éducation et de recherche aboutissant au lancement d'un nouveau forfait touristique prêt pour le marché. Les partenaires de cette initiative, soit la Société nationale de l'Acadie, les quatre gouvernements des provinces atlantiques, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Parcs Canada et différents forfaitistes et intervenants en tourisme, ont poursuivi leur travail de collaboration afin de créer de nouveaux produits et de nouveaux forfaits qui feront de la région acadienne une destination culturelle de calibre mondial.

Dans le cadre de ses activités de communication et de promotion, la CCT, avec la participation de la Chambre économique de l'Alberta, a entrepris une campagne de promotion du tourisme franco-albertain sur le marché québécois. Cette initiative visait à améliorer la demande touristique francophone et plus particulièrement québécoise en saisons estivale et automnale. De plus, le site Web de la CCT et son magazine mensuel *Tourisme* constituent d'excellents outils d'information et de réseautage. Ces outils permettent de promouvoir des projets émanant des CLOSM qui ont su se distinguer et faire progresser le secteur touristique, comme le Corridor touristique francophone de l'Ouest ou Destination Nord en Ontario. Par ailleurs, dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie* et de la *Journée internationale de la Francophonie*, la CCT a parrainé le *Prix Montfort* dans la catégorie « Événement de l'année ». Ce prix a été attribué au *Festival Juste pour rire* pour souligner sa volonté soutenue de recruter, d'encourager et de promouvoir la relève francophone dans tous les coins du pays. Ce festival, qui constitue un important rassemblement international humoristique francophone, offre une programmation qui valorise des francophones de tout le pays.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE CANADA (RÉGIONS DU QUÉBEC)

En 2002-2003, Développement économique Canada (DEC) (régions du Québec) et ses 14 bureaux d'affaires ont poursuivi leur travail en vue de soutenir le développement économique et l'épanouissement des communautés anglophones du Québec.

Parmi les réalisations les plus significatives de DEC, soulignons que l'Agence s'est assurée de faire connaître ses programmes et services en rencontrant les communautés anglophones de différentes régions du Québec, notamment celles de l'Outaouais, de l'Abitibi-Témiscamingue et de Laval. DEC a créé un profil démographique de la communauté anglophone du Québec par municipalité afin d'avoir un portrait plus précis de sa clientèle. En 2002-2003, l'Agence a appuyé le développement de 59 initiatives touchant la minorité anglophone du Québec. Ainsi, elle a accordé une contribution de 603 000 $ répartie sur trois ans à l'organisme *Youth Employment Services* (YES) pour réaliser ses activités en entrepreneuriat pour les jeunes anglophones. En outre, dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) du ministère du Patrimoine canadien, elle a conclu une entente de 180 000 $ répartie sur trois ans avec le *Townshippers' Association* de Lennoxville pour la création d'un site Web bilingue. Le promoteur du projet voit ce site comme un excellent outil de promotion du tourisme culturel et patrimonial dans les Cantons de l'Est.

L'Agence a sensibilisé davantage ses employés en publiant des capsules d'information sur la *Loi sur les langues officielles* dans le bulletin électronique interne *Au courant* et en affichant son bilan annuel de réalisations sur son site Web. Finalement, en travaillant en étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux, tels que Développement des ressources humaines Canada (Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone, Groupe de travail sur la diversification économique et la création d'emplois), DEC a favorisé la pleine participation des communautés anglophones à la croissance économique des régions du Québec.

DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADA

Au cours de l'exercice financier 2002-2003, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a poursuivi son travail auprès des organisations francophones à vocation économique (OFVE) : la Société de développement économique de la Colombie-Britannique, la Chambre économique de l'Alberta, le Conseil de la coopération de la Saskatchewan et le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba. En association avec les OFVE, DEO s'est efforcé, par le biais de sa Stratégie francophone, d'appuyer des projets régionaux qui pouvaient bénéficier des fonds du programme des Initiatives spéciales de développement économique. Ainsi, les fonds de cette stratégie ont servi à souligner les contributions du patrimoine culturel francophone au développement de l'Ouest canadien et à mettre sur pied des entreprises dans les secteurs des services et de l'innovation.

Au cours de cette même période, DEO a restructuré ses activités autour de trois axes stratégiques : l'innovation, l'entrepreneuriat et les collectivités durables. Cette approche devrait inciter les communautés de langue officielle en situation minoritaire de l'Ouest canadien à jouer un plus grand rôle dans le développement économique communautaire. DEO a aussi eu recours au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien pour appuyer le développement du corridor touristique francophone en Alberta et favoriser une meilleure connaissance du réseau des entrepreneurs franco-manitobains. La participation active de DEO aux travaux du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, qui relève de Développement des ressources humaines Canada, et à ceux d'autres comités fédéraux et communautaires constitue un excellent mécanisme de consultation. Cette participation témoigne de l'engagement de son réseau de coordonnateurs régionaux envers la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

INDUSTRIE CANADA

En 2002-2003, Industrie Canada (IC) a poursuivi la mise en œuvre de sa stratégie d'action à l'appui des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Cette stratégie vise à améliorer les communications et à accroître la recherche et l'analyse afin de mieux comprendre les besoins de ces communautés. Élaborée avec le concours des organismes de développement régional (FedNor, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Développement économique Canada pour les régions du Québec et Diversification de l'économie de l'Ouest Canada), la stratégie favorisera une participation accrue de ces communautés aux programmes et services des cinq partenaires.

Au cours de cet exercice financier, le Ministère a créé le site *CommunAction.ca*, destiné aux CLOSM. Il a également poursuivi ses activités internes de sensibilisation aux engagements pris en vertu de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Des séances d'information et le site intranet *ProAction41* ont renseigné gestionnaires et employés sur la réalité des CLOSM et sur les moyens de répondre à leurs besoins. Pour sa part, le *Coin linguistique*, un outil interne d'amélioration de la langue française, a aidé le personnel à mieux communiquer avec la population canadienne.

Au cours de la même période, le Ministère a effectué des analyses, en collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux, afin de déterminer la situation socioéconomique des communautés et de favoriser leur développement économique. Ces analyses, réalisées dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, ont mené à l'élaboration de deux initiatives quinquennales débutant en 2003-2004 : un investissement de 33 millions de dollars pour l'accroissement de la participation des communautés à l'économie du savoir, et un deuxième investissement de 20 millions de dollars consacré à l'expansion des industries de la langue. Les CLOSM ont bénéficié de l'appui d'Industrie Canada pour la réalisation de 17 nouveaux projets dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien. Industrie Canada a aussi financé plus de 350 projets

ayant permis aux communautés de se brancher à des réseaux communautaires par l'entremise de programmes comme le Programme d'accès communautaire, Francommunautés virtuelles, les Services à large bande pour le développement rural et du Nord, Rescol à la source ainsi que certaines initiatives de FedNor.

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a poursuivi ses efforts visant à favoriser le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) par la réalisation de divers projets. Ainsi, le Ministère a prolongé sa participation au Programme de stages en traduction, ce qui a permis à 71 étudiants d'en profiter. Dans ce même esprit, il a aussi continué la distribution du cédérom de terminologie *Termium Plus*. Il a apporté son appui au *Festival franco-ontarien*, aux *Jeux de la Francophonie*, aux travaux du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et au lancement des *Rendez-vous de la Francophonie*. De plus, par l'entremise de Contrats Canada, le Ministère a offert 225 séances d'information intitulées *Comment faire affaire avec le gouvernement fédéral* et *Comment rédiger une proposition efficace*, dont 184 en anglais et 41 en français. Par ailleurs, TPSGC a augmenté ses dons de matériel informatique en fournissant plus de 75 ordinateurs, 49 écrans, un ordinateur portatif et deux imprimantes à des organismes des CLOSM lui ayant présenté des demandes d'équipement. Le Ministère a également renouvelé pour trois ans son programme fédéral de tarifs réduits d'hébergement pour les organismes porte-parole des CLOSM, pour lequel on compte 350 hôtels participants.

Secteur du développement des ressources humaines

CENTRE CANADIEN DE GESTION

Au cours du dernier exercice, le Centre canadien de gestion (CCG) a continué à sensibiliser les gestionnaires de la fonction publique à leur rôle dans la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et à les encourager à approfondir leur connaissance des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada.

Ainsi, dans le cadre de ses activités de perfectionnement, le Centre intègre les différents articles de la LLO dans son programme d'orientation du volet Apprentissage du Programme de stagiaires en gestion. En 2002-2003, il a adopté une nouvelle approche en vertu de laquelle les participants doivent se documenter sur le sujet et l'enseigner aux autres. Cet exercice vise à enrichir leur apprentissage et à approfondir leur connaissance des différents aspects de la LLO. En outre, les participants au programme d'orientation ont pu suivre le cours *Introduction à l'appareil gouvernemental* qui portait, entre autres, sur leur rôle dans la promotion des deux langues officielles et sur les obligations des gestionnaires aux termes de la LLO.

En partenariat avec le ministère de la Justice et le Commissariat aux langues officielles, le CCG a commencé à planifier et à organiser une conférence de deux jours, intitulée *Accès à la justice dans les deux langues officielles : le français et l'anglais devant les tribunaux fédéraux*. Dans le cadre des programmes Direxion et Le leadership et les cadres, il a organisé 16 séjours d'apprentissage dans les régions suivantes : Territoires du Nord-Ouest, Cap-Breton, Yukon, Labrador, Québec, Colombie-Britannique et Nouvelle-Écosse. Les participants ont eu l'occasion de rencontrer des représentants des groupes de langue officielle en situation minoritaire et de mieux comprendre les défis auxquels ils sont confrontés.

CONDITION FÉMININE CANADA

En 2002-2003, Condition féminine Canada (CFC) a appuyé financièrement 18 initiatives répondant tout particulièrement aux préoccupations de

femmes et de groupes de femmes de langue officielle en situation minoritaire au Canada. Ces initiatives portaient sur des enjeux reliés à la violence faite aux femmes et aux filles, à la pauvreté, à l'éducation, à l'équité salariale, aux obstacles au développement économique, aux besoins des femmes immigrantes et membres de minorités visibles, aux répercussions de la guerre sur les femmes, à la participation des femmes au processus politique, etc. CFC a encouragé les organismes anglophones hors Québec et les organismes francophones au Québec à mettre l'accent sur l'intégration des besoins particuliers des femmes de langue officielle en situation minoritaire dans le cadre de leurs activités. Afin de pouvoir faire les recommandations pertinentes, de nombreux organismes financés ont adapté des stratégies visant à connaître les besoins des femmes et des communautés minoritaires relativement aux questions examinées.

En outre, dans le cadre de l'initiative de promotion de l'analyse comparative entre les sexes (ACS) entreprise en 2001-2002, CFC a publié une trousse d'information et un dépliant bilingues sur la formation relative à l'ACS. CFC a également offert une séance de formation à un groupe de femmes de langue officielle en situation minoritaire ainsi qu'à des membres de la Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien. Une telle formation veut renforcer la compréhension des participantes quant à la façon dont l'ACS peut favoriser une meilleure intégration des enjeux des femmes dans le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Grâce à ses programmes de subventions et de bourses, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) a continué de soutenir la recherche sur le caractère bilingue du Canada et sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il a ainsi financé plusieurs projets de recherche, notamment à l'Université d'Ottawa, pour étudier la vitalité de six communautés francophones en situation minoritaire au Canada ainsi que la relation entre les groupes majoritaires et minoritaires. Par ailleurs, avec l'aide du CRSH, l'Université de Moncton a pu examiner comment les enfants francophones apprennent à lire et à écrire. Des bourses de doctorat ont appuyé des projets comme l'analyse de l'évolution socioéconomique et idéologique de la communauté acadienne entre 1955 et 1980, et l'histoire des mouvements de jeunes dans les communautés franco-ontariennes depuis la Deuxième Guerre mondiale.

En 2002-2003, le ministre des Affaires intergouvernementales du Canada a présenté un exposé devant le corps administratif du CRSH. Il y a insisté sur la nécessité d'acquérir une nouvelle expertise canadienne en matière de recherche sur les langues officielles minoritaires, le bilinguisme et les langues secondes. Le Ministre a aussi proposé une collaboration entre le CRSH et le Bureau du Conseil privé. Depuis, le Conseil a décidé de faire de la recherche sur les langues officielles une priorité stratégique. Il explore également la possibilité d'élaborer avec Patrimoine canadien une initiative conjointe de recherche liée aux questions de langues officielles et de communautés minoritaires.

Le programme Alliances de recherche universités-communautés (ARUC), qui vise à établir des partenariats entre les organismes communautaires et les universités canadiennes, est devenu un programme stratégique régulier du Conseil en 2002. En outre, le CRSH offre des programmes et d'autres renseignements dans le domaine de la recherche en matière de langues officielles à des chercheurs, à des universités et à des associations liés à ce domaine dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. De plus, on vient de réunir en un recueil les 150 projets de recherche financés par le CRSH de 1999 à 2004 sur le caractère bilingue du Canada et sur les communautés minoritaires.

En 2002-2003, Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a maintenu son engagement envers les communautés minoritaires de langue officielle. Le Ministère a en effet continué de relever les défis relatifs à l'accroissement de la capacité des communautés de langue officielle en situation

minoritaire (CLOSM). Il a aussi fait la promotion de cet objectif auprès des gestionnaires et des employés afin qu'ils intègrent dans leurs activités quotidiennes les préoccupations de ces communautés et qu'ils soient en mesure de mieux les informer des programmes auxquels elles pourraient avoir accès à DRHC.

DRHC a poursuivi sa collaboration aux orientations stratégiques des CLOSM par l'entremise du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. De plus, avec l'appui des communautés, DRHC a maintenu ses ententes avec les différents ministères et a conclu de nouvelles ententes de contribution avec les Réseaux de développement économique et d'employabilité (RDÉE) à l'extérieur du Québec, ainsi qu'avec les Comités de l'employabilité et du développement économique communautaire (CEDEC) au Québec.

Le Secrétariat, Communautés minoritaires de langue officielle (SCMLO), a également représenté DRHC au Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada et au Comité d'appui aux langues officielles, présidé par le Bureau du Conseil privé. Par ailleurs, dans chaque province, le Secrétariat national à l'alphabétisation a contribué à des projets axés sur l'alphabétisation des communautés minoritaires de langue officielle et sur la sensibilisation à l'importance de l'alphabétisation. Certains de ces projets ont d'ailleurs été réalisés dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), en vertu d'un protocole d'entente signé en 2001 entre Patrimoine canadien et DRHC. De plus, le Bureau des technologies d'apprentissage a financé de nombreux projets visant à faire connaître les avantages, les défis et les possibilités d'apprentissage axé sur la technologie, et a servi de catalyseur dans les domaines de l'apprentissage et du perfectionnement des compétences axés sur les technologies.

SANTÉ CANADA

En 2002-2003, Santé Canada a continué de démontrer son engagement envers le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), tant aux niveaux national que régional. Le Ministère a poursuivi le travail de sensibilisation des gestionnaires et des employés aux besoins des CLOSM; il s'est efforcé d'améliorer l'accès de ces communautés aux programmes et fonds spécialisés du Ministère, d'augmenter le nombre de partenariats durables établis entre elles et les différentes composantes ou bureaux régionaux du Ministère, d'établir les déterminants de la santé dans les communautés et d'examiner les besoins particuliers de celles-ci.

Santé Canada a participé aux travaux du Groupe de référence des ministres pour les langues officielles et du Comité des sous-ministres des langues officielles, dans le cadre de l'élaboration du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Ainsi, les deux Comités consultatifs des communautés en situation minoritaire (francophone et anglophone) ont proposé la mise en œuvre de trois grandes recommandations, dans le contexte du Plan d'action pour les langues officielles : l'initiative de réseautage (développement de réseaux de concertation du milieu autour d'enjeux reliés à la santé); la formation de professionnels de la santé dans la langue de la minorité; l'établissement d'un modèle d'organisation des services dans les CLOSM. Le Plan d'action du gouvernement prévoit donc à cet égard un engagement échelonné sur cinq ans.

Dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) conclu avec Patrimoine canadien, Santé Canada a appuyé 33 projets destinés aux CLOSM partout au pays. Le protocole d'entente PICLO prenait fin en mars 2003, mais il a été prolongé de deux ans afin de permettre le parachèvement des projets pluriannuels déjà approuvés.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Au cours de la dernière année, la Société canadienne des postes (SCP) a décerné ses *Prix de l'alphabétisation* à des personnes, à des éducateurs et à des entreprises qui se dévouent à la cause de l'alphabétisation. La promotion de ces prix se fait dans les écoles, au sein des organismes d'alphabétisation et des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), ainsi que par l'intermédiaire du *Bulletin 41-42*. En 2002, six de ces prix

ont été remis à des personnes ou à des entreprises des CLOSM dans leur province respective. La Société a également parrainé l'enregistrement public, à Ottawa, de la populaire émission francophone *La Fureur*, diffusée à Radio-Canada dans le cadre des célébrations entourant les *Rendez-vous de la Francophonie*. Elle a en outre participé à la conférence *Le français pour l'avenir*, une initiative jeunesse visant à promouvoir le bilinguisme et le biculturalisme au Canada. Le Musée canadien de la poste a maintenant une exposition permanente de la collection nationale complète de timbres-poste, dont certains rendent hommage à des membres influents de CLOSM. Cette exposition a été réalisée par Postes Canada, en collaboration avec les Archives nationales du Canada. Un timbre spécial a été dévoilé commémorant le 150e anniversaire de la signature de la charte royale de l'Université Bishop's, au Québec.

Par ailleurs, Postes Canada a parrainé le *Prix Montfort* de la littérature, qui a été attribué à l'auteure acadienne Antonine Maillet, ainsi que le Programme de bourses en génie à l'Université Concordia, à Montréal, qui s'adresse aux membres de la communauté anglophone du Québec. En outre, les Canadiens peuvent maintenant recourir aux Centres d'accès de Service Canada, qui fournissent des renseignements bilingues sur les programmes gouvernementaux par l'entremise de 156 comptoirs postaux répartis d'un océan à l'autre. Enfin, Postes Canada a publicisé ses produits et services dans les médias de langue officielle en situation majoritaire et minoritaire, y compris au sein du réseau de l'Alliance des radios communautaires du Canada.

Secteur international et organismes centraux

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

En 2002-2003, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a continué à promouvoir la Francophonie et les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le cadre de son Programme de diplomatie ouverte. L'administration centrale du MAECI a financé des projets d'une dimension internationale proposés par des CLOSM et susceptibles de favoriser le développement économique, culturel et social de ces communautés. En outre, la Division de la promotion des arts et des industries culturelles et la Division des communications du MAECI ont déployé beaucoup d'efforts pour favoriser l'épanouissement culturel et économique de ces communautés. La Division des affaires de la Francophonie a financé divers projets qui font connaître la richesse, la diversité et la vitalité de la communauté francophone du Canada, tant à l'étranger qu'au pays.

Le MAECI a signé un protocole d'entente avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette entente vise à encourager la création de partenariats régionaux, communautaires et institutionnels susceptibles d'aider les groupes minoritaires de langue officielle à s'affirmer, se développer et s'épanouir grâce à l'établissement de liens de coopération et d'échange avec des partenaires internationaux. Le Ministère a ainsi accordé des subventions à un nombre accru de projets profitables aux CLOSM, par exemple, la mission économique Manitoba-France-Belgique qui visait particulièrement la population francophone du Manitoba et la tournée en France et en Belgique de la pièce *La Petite Ombre* par une troupe de théâtre du Nouveau-Brunswick.

Le MAECI a continué à participer à deux groupes de travail interministériels coordonnés par Patrimoine canadien dans le secteur culturel : le Groupe de travail interministériel sur l'édition et le Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques. Le Ministère a formé un partenariat avec Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du

Canada dans le cadre d'une entente de collaboration dans le domaine des arts médiatiques, entente qui devrait être signée en 2003-2004.

AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

En 2002-2003, l'Agence canadienne de développement international (ACDI) a travaillé avec de nombreux partenaires provenant des secteurs bénévole et privé. Elle a appuyé plusieurs établissements d'enseignement qui sont au service des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et qui offrent des programmes en développement international. L'Agence continue de soutenir les efforts de ces communautés, notamment par l'entremise de ses bureaux régionaux de l'Atlantique, du Pacifique et des Prairies. Ces bureaux, qui appuient les efforts de coopération internationale du pays en favorisant une plus grande participation des régions du Canada aux activités de l'ACDI, ont établi des liens avec les CLOSM de la région où ils sont situés.

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

En 2002-2003, le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a accordé une subvention de 400 000 $ à l'Association des universités et collèges du Canada (AUCC) pour son programme de Subventions pour la coopération en recherche entre le Canada, l'Amérique latine et les Antilles. Géré par l'AUCC, ce programme offre des bourses de voyage et cherche à faciliter l'établissement de liens personnels entre des chercheurs du Canada et ceux de l'Amérique latine et des Antilles.

Pour promouvoir le bilinguisme au sein de la prochaine génération de chercheurs et de décideurs, le Centre a intégré, pour la première fois, une formation linguistique (français ou anglais) à l'intention des stagiaires du Centre et des récipiendaires de Prix de développement professionnel. Il a également continué à fournir des ressources importantes afin que ses documents affichés sur Internet soient accessibles en français et en anglais, même si le site est conçu et élaboré à l'étranger.

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a cherché à faire inclure des clauses sur les langues officielles dans diverses ententes de coopération, signalant ainsi clairement sa volonté de s'acquitter efficacement de ses obligations en vertu de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Le Ministère a également favorisé une meilleure compréhension des objectifs en matière de langues officielles et l'adoption de nouveaux objectifs.

Conformément aux recommandations du Commissariat aux langues officielles et du Comité sénatorial permanent des langues officielles, la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR) et son Règlement sont entrés en vigueur en juin 2002. CIC a profité de l'occasion pour se fixer de nouveaux objectifs en matière de langues officielles et pour mettre en place un nouveau mécanisme de consultation, le Comité directeur des communautés francophones en situation minoritaire de CIC. Ce comité est en train d'élaborer un cadre stratégique dont l'objectif sera d'aider les communautés francophones en situation minoritaire à accueillir et à intégrer de nouveaux immigrants. Dans le cadre d'une formation sur la LIPR, des fonctionnaires du Ministère ont été mis au courant des nouvelles règles et procédures ainsi que des nouveaux systèmes afin de les inciter à tenir compte de la dimension des langues officielles dans leurs tâches quotidiennes.

En 2002-2003, CIC a lancé de nouvelles initiatives. Par exemple, de nouvelles clauses sur les langues officielles ont été ajoutées à la version provisoire de l'Accord de coopération Canada-Colombie-Britannique sur l'immigration. On a également modifié les clauses sur les langues officielles dans les ententes de contribution du programme de réinstallation. Une base de données de mesure du rendement produira des rapports nationaux qui indiqueront le niveau de connaissance de la langue officielle des clients. Le personnel de CIC offre maintenant aux intéressés la possibilité de tenir les cérémonies de remise de certificats de citoyenneté dans les deux langues officielles. Il encourage aussi les communautés de langue officielle à y participer

soit à titre d'hôtes ou de conférenciers invités, soit en organisant des réceptions spéciales.

JUSTICE CANADA

En 2002-2003, le ministère de la Justice a établi deux volets distincts pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO): le volet Communautaire, qui aide les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) à se prévaloir des programmes ministériels et à participer à l'élaboration des politiques, et le volet Accès à la justice et dualité linguistique, qui facilite l'accès à la justice et répond aux besoins des personnes qui ont recours au système judiciaire. Le Ministère s'est lancé dans un exercice de planification stratégique afin de cerner les besoins des communautés visées par ces deux volets. Il élabore également un plan stratégique et un cadre de responsabilisation en vue de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Justice Canada a créé un groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles et il a obtenu des fonds dans le cadre du Plan d'action du gouvernement pour les langues officielles. Le Ministère a également participé à l'élaboration du *Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles* prévu à ce plan d'action. Il a poursuivi ses activités de sensibilisation par le biais de conférences, de séminaires et d'activités éducatives sur les droits linguistiques et les obligations des institutions fédérales en matière de langues officielles. En outre, le Ministère a témoigné à titre d'expert devant des comités permanents de la Chambre des communes et du Sénat chargés d'étudier diverses questions liées à la justice et aux langues officielles. Les lignes directrices sur les droits linguistiques des accusés dans les procédures criminelles ont été présentées à la Conférences des procureurs de la Couronne à Halifax en juin 2002. Le document a été diffusé dans le cadre du Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) et transmis aux associations de juristes de langue officielle en situation minoritaire.

Pour soutenir et coordonner l'avancée des droits linguistiques dans l'administration de la justice, le Ministère a organisé des réunions avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, le Bureau du Conseil privé, les Affaires intergouvernementales et le Commissariat aux langues officielles. Il a formé un groupe de travail et organisé une conférence sur l'administration de la justice.

Justice Canada a revitalisé son réseau de coordonnateurs régionaux et établi des liens durables avec les CLOSM dans le but de leur faire connaître ses programmes. Il a consulté les communautés afin de définir leurs besoins prioritaires; les résultats de ces consultations seront intégrés au plan d'action quinquennal pour la mise en œuvre de l'article 41 au cours de la période 2004-2009. Des réunions ont eu lieu avec le secteur des médias et des communications pour l'encourager à utiliser les médias des CLOSM.

SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA

En 2002-2003, le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (SCT) a poursuivi l'analyse des présentations au Conseil du Trésor afin d'en optimiser les incidences sur les langues officielles. Il a tenu des réunions de ses réseaux consultatifs régionaux à Sudbury et à Halifax afin de favoriser les échanges entre les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire et les institutions fédérales. Il a également dirigé un projet pilote en Colombie-Britannique visant à accroître la qualité des services offerts à la population francophone. Un sondage réalisé conjointement par le SCT et Patrimoine canadien sur les attitudes et les perceptions concernant l'utilisation des deux langues officielles dans la fonction publique fédérale a révélé que les questions relatives aux langues officielles recevaient un excellent appui, mais que la sensibilisation à celles-ci était déficiente. En novembre 2002, le SCT a formé un groupe de discussion comptant des représentants des deux communautés de langue officielle et du Commissariat aux langues officielles pour examiner les répercussions que pourraient avoir les résultats du recensement de 2001 de Statistique Canada sur la prestation des services.

Dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles, lancé le 12 mars 2003, le SCT investira dans un programme d'innovation ayant pour but

d'améliorer les services offerts au public tant dans les régions qu'à l'administration centrale. En outre, une somme annuelle de 400 000 $ pour les cinq prochaines années servira à attirer des candidats bilingues dans la fonction publique. Par ailleurs, une enquête sur les anglophones québécois travaillant dans la fonction publique fédérale au Québec a été amorcée, en partenariat avec la Commission de la fonction publique et le *Quebec Community Groups Network*, pour trouver des moyens d'améliorer la situation de ces fonctionnaires.

STATISTIQUE CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, Statistique Canada a fait paraître plusieurs documents contenant des données statistiques sur les langues officielles : les *Estimations de la population selon la première langue officielle parlée* présentent des données ventilées selon plusieurs facteurs dont la langue maternelle; l'*Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes — Profil des minorités linguistiques* donne des renseignements sur la santé des collectivités selon la langue maternelle et la première langue officielle parlée. Le Ministère publie également de courts articles présentant un intérêt particulier pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le *Bulletin 41-42* de Patrimoine canadien. Statistique Canada a aussi lancé un dépliant intitulé *Information sur les langues officielles à Statistique Canada*, disponible aux réunions de consultation communautaire et dans les bureaux régionaux du Ministère, ainsi que divers documents de la série « Analyse » (p. ex. *Profil des langues au Canada : l'anglais, le français et bien d'autres langues* et *L'utilisation du français et de l'anglais au travail*), accessibles sur le site Web du Ministère. Il a également recueilli de l'information pour produire une nouvelle version de son cédérom sur les communautés de langue officielle, en fonction des données de recensement de 2001.

Statistique Canada a organisé des séances d'information sur les données du recensement de 2001 relatives aux langues à l'intention : des membres du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes; des représentants des ministères fédéraux et du milieu universitaire; des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*; de plusieurs organismes communautaires en situation minoritaire. Le Ministère a également mené des consultations périodiques auprès des CLOSM afin de mieux connaître leurs besoins prioritaires en matière de données.

En partenariat avec Patrimoine canadien, le Ministère a poursuivi son travail au sein du Groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles. Le Ministère a commencé sa collecte de données dans le cadre de l'*Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes*. Il a aidé la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français à produire un rapport de recherche sur le niveau d'alphabétisme et la formation en alphabétisation des francophones du Canada. Enfin, il a créé un comité interne composé de représentants des principales divisions chargées des enquêtes présentant un intérêt pour les CLOSM.

Patrimoine canadien | Canadian Heritage

Patrimoine canadien

LANGUES OFFICIELLES

Rapport annuel 2002-2003

Canada

Mot de la Ministre

Au cours des dernières décennies, la dualité linguistique est devenue partie intégrante de l'identité canadienne. Le discours du Trône du 2 février dernier réitère ce message et engage le gouvernement du Canada à valoriser cet atout dont bénéficie l'ensemble des Canadiens et Canadiennes. Les deux langues officielles constituent des valeurs fondamentales de la société canadienne et nous caractérisent aux yeux du monde.

L'année 2002-2003 a été une année de bilan pour les programmes d'appui aux langues officielles. Elle a permis au Ministère d'évaluer la pertinence et le succès de ses interventions et de réfléchir aux orientations à prendre dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Le renouvellement des programmes en matière de langues officielles à Patrimoine canadien arrive à point. Grâce aux programmes renouvelés, le Ministère poursuivra son appui au développement des communautés de langue officielle en assurant la complémentarité entre les diverses initiatives communautaires, les services offerts par les gouvernements provinciaux et territoriaux et l'apport particulier des ministères et organismes fédéraux. L'éducation dans la langue de la minorité demeurera une priorité pour garantir l'avenir des communautés.

Le Ministère voudra également mettre l'accent sur la promotion de la dualité linguistique afin de resserrer les liens entre les Canadiens et Canadiennes et les amener à mieux se comprendre et à profiter ensemble de notre riche dualité linguistique. Il poursuivra sa collaboration avec les provinces et territoires pour favoriser l'apprentissage des deux langues officielles, notamment auprès des jeunes. Ces derniers expriment mieux que quiconque cette ouverture à l'apprentissage de nos deux langues officielles et peuvent ainsi en favoriser le rayonnement. Ils veulent profiter du double héritage linguistique de notre pays qui leur ouvre des portes sur le monde.

Le présent rapport présente le bilan des programmes d'appui aux langues officielles du Ministère réalisé au cours de l'exercice financier 2002-2003, tout en mettant en relief les principaux résultats et certaines réalisations. L'encart inséré dans le présent rapport présente les principales réalisations des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

J'espère que la lecture de ce rapport vous permettra d'apprécier davantage la contribution du Ministère à la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne.

Hélène Chalifour Scherrer
Ministre du Patrimoine canadien

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2004
ISBN 0-662-67772-2
N° de catalogue CH10-2003

Table des matières

Mot de la Ministre i

Gestion des programmes 2

Renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles 2

Amélioration des pratiques de gestion 4

Activités internes à l'appui des objectifs de programme 5

Coordination de l'engagement fédéral 5

Recherche 6

Promotion 9

Programme de développement des communautés de langue officielle 11

Vie communautaire 11

Éducation dans la langue de la minorité 15

Programme de mise en valeur des langues officielles 18

Promotion de la dualité linguistique 18

Apprentissage de la langue seconde 20

Données financières et statistiques 23

Programmes d'appui aux langues officielles, 2002-2003 23

Répartition des dépenses selon les volets de programme

Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité 24

Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité 24

Programmes d'appui aux langues officielles, 2002-2003 26

Répartition des dépenses par province/territoire et par volet de programme

Encart

Concertation interministérielle 2002-2003

Gestion des programmes

« Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. »

(Article 41 de la *Loi sur les langues officielles*)

Renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles

Le 12 mars 2003, après deux années de consultations intensives, le gouvernement du Canada dévoilait son Plan d'action pour les langues officielles assorti de réinvestissements totalisant 751,3 millions de dollars répartis sur cinq ans. Ce plan comporte un cadre d'imputabilité qui clarifie et consigne les responsabilités des ministères et organismes et améliore leur coordination.

Patrimoine canadien conserve la responsabilité de coordonner la réalisation de l'article 41. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a consacré la majeure partie de l'exercice 2002-2003 à dresser le bilan de ses programmes et à les restructurer en vue de leur renouvellement, y compris les activités de Jeunesse Canada au travail liées aux langues officielles. En fin d'exercice, le Conseil du Trésor était sur le point d'approuver cette nouvelle structure. Ce rapport annuel la présente et s'y harmonise dans l'organisation de son contenu.

Les programmes d'appui aux langues officielles du ministère de Patrimoine canadien seront désormais au nombre de deux, englobant la totalité de l'aide financière accordée par la Direction générale en matière de langues officielles. Cette nouvelle structure réaffirme le mandat de notre organisation en reflétant le double engagement de la *Loi sur les langues officielles* : le développement et l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, d'une part, et la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, d'autre part.

Le programme *Développement des communautés de langue officielle* comporte deux volets. Celui de la *Vie communautaire* couvre le financement appuyant directement les communautés de langue officielle. Il aide également les provinces et territoires à offrir des services dans la langue de la minorité et incite les organismes fédéraux à appuyer davantage les communautés de langue officielle. Le volet de l'*Éducation dans la langue de la minorité* couvre l'aide aux provinces et territoires pour l'enseignement dans la langue de la minorité ainsi que le financement d'activités d'appui à cet égard. Les bourses et postes de moniteurs pour le perfectionnement de la langue maternelle relèvent aussi de ce volet.

Le programme *Mise en valeur des langues officielles* comporte également deux volets. Celui de la *Promotion de la dualité linguistique* assure le financement des activités de mise en valeur des deux langues officielles, notamment celles du secteur bénévole. Le volet de l'*Apprentissage de la langue seconde* aide les provinces et territoires pour l'enseignement de la langue seconde, octroie des bourses et finance des postes de moniteurs pour le perfectionnement de la langue seconde. Il appuie également d'autres activités encadrant l'apprentissage de la langue seconde.

Outre ses activités de subventions et de contributions, le Ministère engage des ressources importantes dans la recherche, dans certains éléments de promotion de la dualité linguistique et dans la coordination de l'engagement fédéral, c'est-à-dire la concertation interministérielle.

UN TRAVAIL CONSIDÉRABLE

Le renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles en 2003 résulte de trois années d'efforts. En 2001, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles adoptait un Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats. Elle y arrimait graduellement ses activités, puis entreprenait en 2002 et 2003 d'évaluer et de restructurer ses programmes et leurs modalités en suivant une approche axée sur les résultats. L'adoption en parallèle d'un Cadre de vérification fondée sur les risques permettra à la Direction générale de cerner, d'évaluer et d'atténuer ceux liés à la prestation de ses programmes.

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES
RESTRUCTURATION EN DEUX PROGRAMMES

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE :

VERS DES COMMUNAUTÉS MINORITAIRES FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES

Objectif de la LLO : Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement

À moyen terme

- Les membres des communautés minoritaires :
  - ont un accès accru à une éducation de qualité dans leur langue, dans leur milieu;
  - ont un accès accru à des programmes et services offerts, dans leur langue, par les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux/territoriaux et les municipalités;
  - améliorent leur capacité à vivre dans leur propre langue, à participer à la société canadienne et à assurer leur développement à long terme.
- Les multiples partenaires travaillant au développement et à l'épanouissement des communautés se concertent et collaborent davantage afin de mieux cibler leurs interventions pour appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle.

À long terme

- La pérennité des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada est assurée.
- La cohésion sociale au Canada est renforcée.

Vie communautaire

- Appui aux communautés de langue officielle;
- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de promotion des langues officielles;
- Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle;
- Les volets de Jeunesse Canada au Travail (Stratégie Emploi Jeunesse).

Éducation dans la langue de la minorité

- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'éducation;
- Moniteurs de langues officielles;
- Bourses d'été de langues;
- Programme de perfectionnement linguistique.

Coordination de l'engagement fédéral

Recherche

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES :

LA DUALITÉ LINGUISTIQUE EST RECONNUE ET APPUYÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS

Objectif de la LLO : Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne

À moyen terme

- Une proportion accrue de Canadiens et Canadiennes :
  - ont une connaissance pratique des deux langues officielles;
  - ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique;
  - acceptent les droits des minorités de langue officielle et favorisent leur participation à la société canadienne.
- Les ministères et organismes fédéraux, sensibilisés à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique, accroissent leurs interventions dans ce domaine.
- De nombreux partenaires qui appuient le renforcement de la dualité linguistique et de la langue française se concertent et collaborent pour mieux cibler leurs interventions.

À long terme

- Le Canada est reconnu comme pays officiellement bilingue ici et dans le monde.
- L'ensemble des Canadiens et Canadiennes reconnaissent et appuient la dualité linguistique.
- La cohésion sociale au Canada est renforcée.

Promotion de la dualité linguistique

- Appui à la dualité linguistique;
- Collaboration avec le secteur bénévole.

Apprentissage de la langue seconde

- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'éducation;
- Moniteurs de langues officielles;
- Bourses d'été de langues;
- Programme de perfectionnement linguistique;
- Les volets de Jeunesse Canada au Travail (Stratégie Emploi Jeunesse).

Coordination de l'engagement fédéral

Recherche

Promotion

Amélioration des pratiques de gestion

Plusieurs vérifications internes et évaluations de programmes ont été réalisées au cours de l'exercice 2002-2003. Elles ont confirmé la pertinence de nos interventions et fait ressortir des éléments à améliorer.

Cinq des programmes de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles ont fait l'objet d'un examen au cours de l'exercice 2002-2003. Ce sont :

- le Programme d'appui à la dualité linguistique (vérification interne);
- le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles – PAJLO (vérification interne);
- le Programme des langues officielles dans l'enseignement – PLOE (vérification interne et évaluation);
- le volet *Collaboration intergouvernementale* du Programme de promotion des langues officielles – PPLO (vérification interne);
- le Programme d'appui aux communautés de langue officielle – PACLO (évaluation).

La gestion des deux premiers programmes s'avère conforme aux normes et aux pratiques établies. Grâce aux mesures mises en œuvre au dernier exercice, les vérificateurs ont noté une nette amélioration du cadre de gestion des Programmes d'appui aux langues officielles depuis la vérification effectuée en 2000-2001.

À la suite de certaines observations soulevées au cours de la vérification, le Ministère a entamé des discussions qui ont mené, en 2002-2003, au transfert du PAJLO au ministère de la Justice. Les associations de juristes d'expression française de common law et les centres de jurilinguistique (Institut Joseph-Dubuc à Saint-Boniface, au Manitoba, Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec à l'Université McGill, à Montréal, Centre de traduction et de documentation juridiques, à l'Université d'Ottawa, et Centre de traduction et de terminologie juridiques, à l'Université de Moncton) obtiendront dorénavant leur financement auprès du ministère de la Justice du Canada.

L'évaluation du PLOE a porté sur une période s'échelonnant de 1993-1994 à 2002-2003. Le rapport confirme la pertinence de ce programme et le rôle primordial du gouvernement du Canada dans le domaine de l'enseignement des langues officielles. Cette évaluation et ses recommandations seront abordées plus en détail dans les sections *Éducation dans la langue de la minorité* et *Apprentissage de la langue seconde* du présent rapport annuel.

La vérification interne du PLOE et du PPLO a porté sur les volets de programme liés aux relations fédérales-provinciales/territoriales. Réalisée d'octobre 2002 à janvier 2003, elle a permis de conclure que le cadre et les pratiques de gestion en vigueur à la Direction générale assurent bien la conformité, l'efficacité et l'intégrité des programmes vérifiés. Le rapport note que les renseignements utilisés pour prendre des décisions et dresser des rapports sont pertinents. Par contre, les méthodes de contrôle établies peuvent être perfectionnées en fonction d'une approche de gestion des risques. Les améliorations recommandées portent notamment sur la mise à jour des modalités de programme, l'établissement d'une stratégie formelle de gestion des risques et l'amélioration des mécanismes de reddition de comptes et des pratiques ou outils associés à la gestion axée sur les résultats.

Ces recommandations suivent notre cheminement de modernisation de la gestion puisqu'au moment où elles ont été faites, nous nous affairions justement à mettre à jour nos modalités et à créer un cadre de vérification fondée sur les risques. Dans le cadre du renouvellement d'ententes de collaboration intergouvernementale, nous examinerons les meilleurs moyens de mettre en œuvre ces recommandations.

L'évaluation du PACLO couvrait quant à elle quatre exercices financiers, de 1999-2000 à 2002-2003. Là encore, pertinence des activités et rôle important du gouvernement du Canada se confirment. Le rapport témoigne de la réussite du programme, qui contribue à assurer une plus grande stabilité des organismes et institutions communautaires et à améliorer les services qu'ils dispensent. La section *Vie communautaire* du présent rapport annuel fait état de cette évaluation et des recommandations connexes.

Suite des pratiques opérationnelles

Ce groupe, créé au dernier exercice, élabore des directives, des outils de travail et des normes pour les Programmes d'appui aux langues officielles afin d'assurer la mise en œuvre de pratiques de gestion respectant les principes de diligence raisonnable. L'Unité travaille étroitement avec le Secrétariat des subventions et contributions afin d'alléger les procédures administratives et diminuer les délais dans l'approbation des dossiers de recommandation. Elle dirige également le Groupe de travail sur les pratiques opérationnelles pour discuter de différents sujets relatifs aux subventions et contributions.

Au cours de l'exercice 2002-2003, l'Unité a analysé un échantillon des dossiers de recommandations soumis à la Ministre pour s'assurer du respect des modalités de nos programmes, des politiques du Conseil du Trésor et des directives ministérielles en matière de diligence raisonnable. Elle a aussi rédigé des constats afin d'aider les gestionnaires de programmes dans la préparation des dossiers de recommandation. Ces constats ont permis de mieux cerner les lacunes à corriger et la formation nécessaire pour continuer d'améliorer la qualité des dossiers.

Activités internes à l'appui des objectifs de programme

L'article 42 de la Loi sur les langues officielles *(LLO) confie au ministre du Patrimoine canadien le mandat de coordonner la réalisation de l'engagement du gouvernement fédéral contenu dans l'article 41 de cette loi.*

Coordination de l'engagement fédéral

Au cours de l'exercice 2002-2003, Patrimoine canadien a entrepris d'intensifier ses travaux de concertation au sein même de ses propres programmes afin d'être encore plus à l'écoute des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Dans cet esprit, le Ministère a vu à la mise sur pied du Comité de concertation Patrimoine canadien-Communautés francophones et acadiennes du Canada. Formé à la demande de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, ce comité paritaire a pour mandat d'orienter les politiques, les programmes et les services de l'ensemble du ministère du Patrimoine canadien de façon à favoriser le développement et l'épanouissement des communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire du Canada. Le Comité regroupe des fonctionnaires de haut niveau et des porte-parole communautaires issus de divers secteurs d'activité et régions du pays. Il réalise son mandat par des activités de concertation, d'information et de liaison. Il a tenu sa première rencontre le 22 novembre 2002, à Ottawa, et la ministre du Patrimoine canadien a présidé au lancement des travaux. Certaines priorités d'action ont alors été dégagées, notamment la diversité culturelle, le leadership et l'arrimage culture-éducation. Les participants ont convenu de se réunir deux fois l'an. Au moment de l'impression, un comité semblable était en voie de formation pour la communauté anglophone du Québec.

Le Ministère a en outre poursuivi ses travaux habituels de concertation interministérielle, dont voici quelques faits saillants.

Le Ministère a assuré la coordination des activités des groupes de travail francophones en arts médiatiques, arts visuels, théâtre et édition en plus d'appuyer des projets mis de l'avant par ces groupes.

Dans le domaine des arts visuels, il a collaboré à la diffusion d'une étude pancanadienne réalisée par le Conseil des Arts du Canada sur la situation des arts visuels au Canada français. Il a également coordonné l'élaboration d'un protocole d'entente en vue d'appuyer les artistes et groupes professionnels de ce secteur. Le Ministère a profité du colloque de fondation officielle de l'Association des groupes d'arts visuels francophones pour jeter les bases d'un plan d'action qui accompagnera ce protocole.

Le Ministère a également poursuivi le travail entrepris dans le secteur des arts médiatiques en renforçant sa collaboration, notamment par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), avec Téléfilm Canada, la Société Radio-Canada et l'Office national du film du Canada. Il a également travaillé avec l'Association nationale de l'industrie musicale en vue de jeter les bases d'un groupe de travail interministériel dans ce domaine.

Conformément au cadre de responsabilisation adopté par le Cabinet en 1994, le Ministère a reçu et analysé les plans d'action et les bilans de réalisations de 29 ministères visés. Il a également élaboré son plan d'action triennal pour la période 2002-2005.

Quatre rencontres des membres du réseau des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO dans une trentaine de ministères et d'organismes fédéraux ont été organisées. L'une de ces rencontres a eu lieu en région pour permettre à une communauté en situation minoritaire de se présenter et de faire connaissance avec les représentants des ministères. Cette année, c'est la communauté anglophone du Québec qui a pu faire valoir ses priorités de développement.

L'exercice 2002-2003 a vu la publication de trois numéros du *Bulletin 41-42*, diffusé à plus de 4 000 exemplaires dans la fonction publique fédérale et le monde associatif des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Cette publication contient désormais une section consacrée au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Le Ministère a en outre activement participé aux travaux de divers comités mis en place par des partenaires fédéraux afin d'appuyer leurs efforts de concertation pour le développement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Citons notamment ceux de Développement des ressources humaines Canada, de Santé Canada, de Citoyenneté et Immigration Canada et du Secrétariat du Conseil du trésor.

Deux rencontres de concertation interministérielle organisées par les bureaux régionaux ont permis à des représentants de Patrimoine canadien et d'autres ministères de discuter avec des porte-parole des communautés : en septembre 2002 avec la communauté franco-ontarienne et, en octobre 2002, avec la communauté franco-albertaine.

Au cours de l'exercice 2002-2003, l'unité de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a continué à travailler à un ensemble d'initiatives de recherche à long terme permettant de mettre au point une approche fondée sur le savoir en ce qui a trait au développement communautaire et à la promotion efficace des langues officielles dans la société canadienne.

Voici maintenant les faits saillants de nos activités de recherche importantes effectuées en 2002-2003, à savoir une analyse démolinguistique et une enquête sur les attitudes et les perceptions à l'égard des langues officielles.

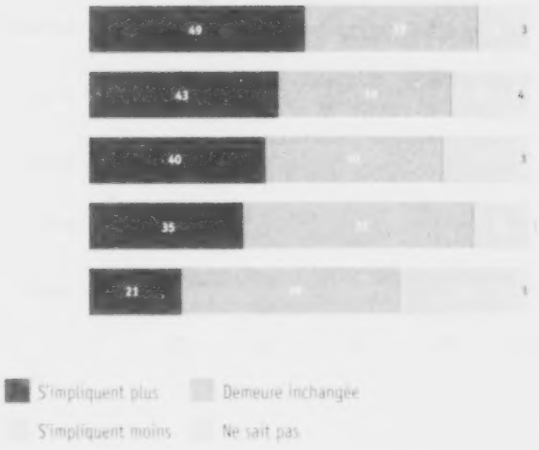
Tendances démographiques, 1996-2001

En décembre 2002, Statistique Canada a rendu publiques les premières données du Recensement du Canada pour 2001. En plus des produits habituels du recensement, Patrimoine canadien a conclu et demandé un ensemble de tableaux spéciaux qui ont permis de faire une analyse plus détaillée des caractéristiques et des tendances observées chez les groupes de langue officielle au Canada. Voici les principales conclusions de cette analyse :

Taille et proportion des communautés en situation minoritaire – En ayant recours à la définition de la première langue officielle parlée (PLOP), on peut constater que la population des communautés de langue officielle en situation minoritaire (LOSM)[3] a légèrement augmenté, passant de 1 306 200 en 1996 à 1 307 000 en 2001, alors que leur

APPUI DES MINISTÈRES FÉDÉRAUX AUX COLLECTIVITÉS FRANCOPHONES ET ANGLOPHONES MINORITAIRES DEPUIS 5 ANS (RÉPONDANTS DE LA MINORITÉ)

Comparativement à il y a cinq ans, dans quelle mesure les ministères du gouvernement du Canada s'impliquent-ils dans le développement de la collectivité <francophone/anglophone>?



Communications et mobilisation

L'exercice 2002-2003 a vu la publication de trois numéros du *Bulletin 41-42*, diffusé à plus de 4 000 exemplaires dans la fonction publique fédérale et le monde associatif des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Cette publication contient désormais une section consacrée au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Le Ministère a en outre activement participé aux travaux de divers comités mis en place par des partenaires fédéraux afin d'appuyer leurs efforts de concertation pour le développement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Citons notamment ceux de Développement des ressources humaines Canada, de Santé Canada, de Citoyenneté et Immigration Canada et du Secrétariat du Conseil du trésor.

Deux rencontres de concertation interministérielle organisées par les bureaux régionaux ont permis à des représentants de Patrimoine canadien et d'autres ministères de discuter avec des porte-parole des communautés : en septembre 2002 avec la communauté franco-ontarienne et, en octobre 2002, avec la communauté franco-albertaine.

Recherche

Au cours de l'exercice 2002-2003, l'unité de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a continué à travailler à un ensemble d'initiatives de recherche à long terme permettant de mettre au point une approche fondée sur le savoir en ce qui a trait au développement communautaire et à la promotion efficace des langues officielles dans la société canadienne.

Voici maintenant les faits saillants de deux activités de recherche importantes effectuées en 2002-2003, à savoir une analyse démographique et une enquête sur les attitudes et les perceptions à l'égard des langues officielles.

Tendances démographiques, 1996-2001

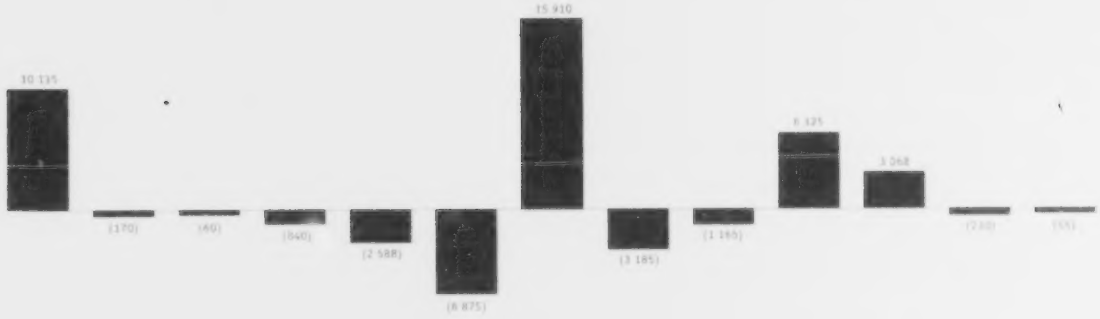
En décembre 2002, Statistique Canada a rendu publiques les premières données du Recensement du Canada pour 2001. En plus des produits habituels du recensement, Patrimoine canadien a conçu et demandé un ensemble de tableaux spéciaux qui ont permis de faire une analyse plus détaillée des caractéristiques et des tendances observées chez les groupes de langue officielle au Canada. Voici les principales conclusions de cette analyse :

Taille et proportion des communautés en situation minoritaire – En ayant recours à la définition de la première langue officielle parlée (PLOP)[1], on peut constater que la population des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM)[2] a légèrement augmenté, passant de 1 896 000 en 1996 à 1 907 000 en 2001 alors que leur

1 Dans le recensement, Statistique Canada pose généralement trois questions sur les langues (connaissance des langues, langue maternelle, langue parlée à la maison), ce qui permet de déterminer la PLOP. À moins d'indication contraire, les chiffres de population qui figurent dans cette analyse sont fondés sur la définition de la PLOP et une distribution égale des réponses doubles. Pour le recensement 2001, on a ajouté une question sur les langues employées au travail.

2 Les communautés de langue officielle en situation minoritaire comprennent les anglophones du Québec et les francophones du reste du Canada.

CHANGEMENT DE LA TAILLE DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE SELON LA PREMIÈRE LANGUE OFFICIELLE PARLÉE PAR PROVINCE/TERRITOIRE, CANADA 1996-2001



Les données sont tirées des recensements du Canada, Statistique Canada.
Les réponses multiples sont réparties proportionnellement.

Le tableau ci-dessus reflète les fluctuations dans les CLOSM entre 1996 et 2001. L'année 1996 se situe au niveau du 0 et les données pour chaque province ou territoire sont représentées par des pertes, entre parenthèses, ou des gains pour les populations des CLOSM.

poids relatif dans la population canadienne a chuté légèrement, passant de 6,6 % à 6,4 %. Les francophones à l'extérieur du Québec ont vu leur nombre augmenter, passant de 971 000 à 988 000, alors que les anglophones du Québec ont vu leur nombre baisser, passant de 926 000 à 919 000.

Immigration – Bien qu'elles ne bénéficient habituellement pas beaucoup de l'immigration, les communautés francophones hors Québec ont accueilli un nombre relativement élevé d'immigrants au cours de la période allant de 1996 à 2001. Le nombre d'immigrants francophones à l'extérieur du Québec a augmenté, passant de 72 000 (7,4 %) en 1996 à 87 000 (8,9 %) en 2001. Cette augmentation de 15 000 personnes représente plus de 90 % de l'accroissement démographique des francophones à l'extérieur du Québec au cours de la période allant de 1996 à 2001. Les anglophones du Québec demeurent la communauté canadienne qui compte la plus forte proportion d'immigrants avec près du tiers (30,9 %) de ses membres qui sont nés à l'extérieur du Canada. Le nombre réel d'immigrants dans la communauté anglophone du Québec a augmenté de 7 500 entre 1996 et 2001. Sans ces nouveaux immigrants, la taille et le poids démographique de cette communauté aurait diminué encore plus qu'elle ne l'a fait.

Vieillissement – Les CLOSM continuent à vieillir à un rythme plus rapide que celui des groupes linguistiques majoritaires. Il y a relativement moins d'enfants (de 0 à 14 ans) dans les CLOSM (15,3 %) que dans les groupes linguistiques majoritaires (19,6 %) et considérablement plus de personnes âgées. Cette tendance au vieillissement de la population pose un défi démographique aux CLOSM, en particulier dans l'Ouest, où la proportion d'enfants représente moins de la moitié de celle des groupes linguistiques majoritaires. Par comparaison, 13,9 % de la population des CLOSM était âgée de plus de 65 ans en 2001 contre 11,7 % dans les groupes linguistiques majoritaires.

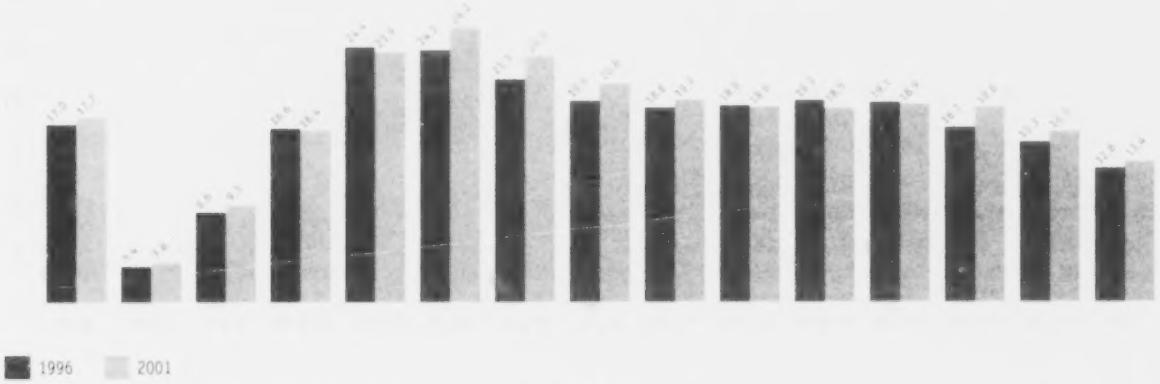
Statut socio-économique – Les deux CLOSM ont des taux de chômage considérablement plus élevés (9,4 % pour les anglophones du Québec, 8,3 % pour les francophones hors Québec) que ceux de leur groupe linguistique majoritaire respectif (8,0 % pour les francophones du Québec, 7,1 % pour les anglophones à l'extérieur du Québec). Selon une analyse intergénérationnelle des anglophones et des francophones au Canada, les conditions économiques des francophones vivant en situation minoritaire se sont améliorées de façon importante.

Pour ce qui est des études, on note une proportion considérablement plus élevée de membres des CLOSM ayant un niveau de scolarité plus élevé (études postsecondaires, diplôme ou certificat) chez les plus jeunes (de 25 à 44 ans) que chez les plus âgés. En fait, les données indiquent que le niveau de scolarité de la minorité est pratiquement

identique à celui de la majorité. De la même façon, une comparaison entre le groupe des plus âgés et celui des plus jeunes démontre que l'écart dans le domaine de la scolarisation a été presque comblé en l'espace d'une génération.

Bilinguisme – Le niveau de bilinguisme français-anglais a continué à augmenter chez les Canadiens au cours de la période allant de 1996 à 2001. En 2001, 5,2 millions de Canadiens (17,7 % de la population) étaient capables de converser en anglais et en français. Bien qu'il s'agisse des niveaux les plus élevés à ce jour au Canada, la baisse dans la proportion de jeunes bilingues constitue une source de préoccupation. Comme on peut le voir dans le graphique ci-dessous, ce sont surtout les adolescents et les jeunes adultes qui parlent le français et l'anglais.

CHANGEMENT DU NIVEAU DU BILINGUISME FRANÇAIS-ANGLAIS AU CANADA SELON LE GROUPE D'ÂGE



1996 2001

Source : Statistique Canada, Recensements du Canada de 1996 et 2001, échantillon de 20 %.

CONFIANCE

À l'automne 2002, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a demandé une enquête générale sur les attitudes et les perceptions des Canadiens au sujet des langues officielles. L'enquête, réalisée par GPC International, avait pour but d'étayer divers exercices d'évaluation en cours à Patrimoine canadien et de recueillir des données de référence décrivant la vitalité linguistique et les expériences des communautés.

Confiance des communautés – Au nombre des principales constatations, on a pu noter que les CLOSM avaient relativement confiance en leur avenir. En effet, près des trois quarts (72 %) ont exprimé leur confiance dans le dynamisme à long terme de leur communauté de langue officielle en situation minoritaire. À l'échelle régionale, les francophones et les Acadiens de la région de l'Atlantique ont manifesté le niveau de confiance le plus élevé au sujet de leur avenir, tandis que les francophones des Prairies sont ceux qui ont le moins confiance dans le dynamisme à long terme de leur communauté.

Communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada (CLOSM)

Niveau de confiance dans le dynamisme à long terme de la CLOSM de votre région.

Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, 2003. Fondé sur des données fournies par le sondage de GPC International, 2002.

Relations majorité-minorité – Dans toutes les régions, il y avait un consensus chez les communautés de langue officielle en situation minoritaire selon lequel l'attitude de la majorité à l'égard de la minorité était stable ou s'améliorait. Dans chaque région, plus de 80 % des personnes interrogées s'accordaient pour dire que l'attitude de la majorité était soit plus positive, soit à peu près la même. En règle générale, les majorités étaient d'accord avec la perception des minorités.

ATTITUDES ET PERCEPTIONS À L'ÉGARD DES LANGUES OFFICIELLES DU CANADA – THÈMES DU SONDAGE*

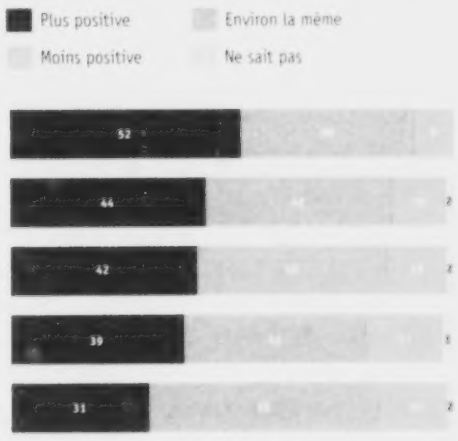
- Éducation des membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire
- Apprentissage de la langue seconde
- Coopération intergouvernementale
- Coordination interministérielle
- Aide au développement communautaire
- Promotion de la dualité linguistique
- Services au public**
- Participation à la fonction publique**

* Sondage réalisé par GPC International au moyen d'entrevues par téléphone d'une durée de 30 min. pour les répondants en situation minoritaire et de 15 min. pour ceux en situation majoritaire. L'échantillon comprenait 2 000 répondants de langue minoritaire et 1 150 de langue majoritaire.

** En collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor.

ATTITUDE DE LA MAJORITÉ À L'ÉGARD DE LA MINORITÉ (RÉPONDANTS DE LA MINORITÉ)

Comparativement à il y a cinq ans et, encore une fois, en ne faisant référence qu'à votre région, l'attitude de la collectivité <francophone/anglophone> à l'égard de la collectivité <anglophone/francophone> est-elle :



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, 2003. Fondé sur des données fournies par le sondage de GPC International, 2002.

Promotion

La dualité linguistique est un atout pour le Canada et pour sa population. Nous possédons une solide expertise dans deux domaines : l'aménagement linguistique (l'organisation et la réglementation de la langue sur un territoire afin de répondre aux différents besoins linguistiques d'une population et de valoriser cette ressource qu'est la langue) et l'enseignement d'une langue seconde. La présence de deux langues officielles favorise l'ouverture aux autres cultures, l'intégration des immigrants et l'accueil des touristes. Cette ouverture culturelle peut présenter de multiples avantages, par exemple favoriser pour nos gens d'affaires la conquête de nouveaux marchés. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles s'affaire donc à mettre en valeur cette dualité unique.

Le succès du document *Comment donner un visage bilingue à votre organisme*, publié en 1998, a incité le Ministère à recourir aux nouvelles technologies de l'information et des communications pour augmenter l'utilité de cette publication, qui s'intitule maintenant *Vers une organisation bilingue*.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Ministère a actualisé et complété le contenu de la publication pour la rendre accessible sur Internet et en faire un véritable outil

identique à celui de la majorité. De la même façon, une comparaison entre le groupe des plus âgés et celui des plus jeunes démontre que l'écart dans le domaine de la scolarisation a été presque comblé en l'espace d'une génération.

Bilinguisme – Le niveau de bilinguisme français-anglais a continué à augmenter chez les Canadiens au cours de la période allant de 1996 à 2001. En 2001, 5,2 millions de Canadiens (17,7 % de la population) étaient capables de converser en anglais et en français. Bien qu'il s'agisse des niveaux les plus élevés à ce jour au Canada, la baisse dans la proportion de jeunes bilingues constitue une source de préoccupation. Comme on peut le voir dans le graphique ci-dessous, ce sont surtout les adolescents et les jeunes adultes qui parlent le français et l'anglais.

À l'automne 2002, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a demandé une enquête générale sur les attitudes et les perceptions des Canadiens au sujet des langues officielles. L'enquête, réalisée par GPC International, avait pour but d'étayer divers exercices d'évaluation (en 2003) à Patrimoine canadien et de recueillir des données de référence décrivant la situation linguistique et les expériences des communautés.

Confiance des communautés – Au cours de la première constatation, on a remarqué que l'ODSM avaient généralement confiance en leur avenir. En effet, près des trois quarts (72 %) ont exprimé leur confiance dans le développement à long terme de leur communauté de langue officielle en situation minoritaire. À l'échelle provinciale, les francophones et les Acadiens de la région de l'Atlantique ont manifesté le niveau de confiance le plus élevé envers leur avenir, tandis que les francophones des Prairies sont ceux qui ont le moins confiance dans le développement à long terme de leur communauté.

Communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada (CLOSM)

Relations majorité-minorité – Dans toutes les régions, il y avait un consensus chez les communautés de langue officielle en situation minoritaire selon lequel l'attitude de la majorité à l'égard de la minorité était stable ou s'améliorait. Dans chaque région, plus de 80 % des personnes interrogées s'accordaient pour dire que l'attitude de la majorité était soit plus positive, soit à peu près la même. En règle générale, les majorités étaient d'accord avec la perception des minorités.

Comparativement à il y a cinq ans et, encore une fois, en se basant sur votre région, l'attitude de la collectivité «francophone/anglophone» à l'égard de la collectivité «anglophone/francophone» est-elle...

ATTITUDES ET PERCEPTIONS À L'ÉGARD DES LANGUES OFFICIELLES DU CANADA – THÈMES DU SONDAGE*

- Éducation des membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire
- Apprentissage de la langue seconde
- Coopération intergouvernementale
- Coordination interministérielle
- Aide au développement communautaire
- Promotion de la dualité linguistique
- Services au public**
- Participation à la fonction publique**

* Sondage mené par EPI (International) au moyen d'entrevues par téléphone d'une durée de 20 min. pour les répondants en situation minoritaire et de 15 min. pour ceux en situation majoritaire. L'échantillon comprenait 2 150 répondants de langue minoritaire et 1 150 de langue majoritaire.

** En collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor.

La dualité linguistique est un atout pour le Canada et pour sa population. Nous possédons une solide expertise dans deux domaines : l'aménagement linguistique (l'organisation et la réglementation de la langue sur un territoire afin de répondre aux différents besoins linguistiques d'une population et de valoriser cette ressource qu'est la langue) et l'enseignement d'une langue seconde. La présence de deux langues officielles favorise l'ouverture aux autres cultures, l'intégration des immigrants et l'accueil des touristes. Cette ouverture culturelle peut présenter de multiples avantages, par exemple favoriser pour nos gens d'affaires la conquête de nouveaux marchés. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles s'affaire donc à mettre en valeur cette dualité unique.

Le succès du document *Comment donner un visage bilingue à votre organisme*, publié en 1998, a incité le Ministère à recourir aux nouvelles technologies de l'information et des communications pour augmenter l'utilité de cette publication, qui s'intitule maintenant *Vers une organisation bilingue*.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Ministère a actualisé et complété le contenu de la publication pour la rendre accessible sur Internet et en faire un véritable outil

linguistique, l'identité civique canadienne et les identités des Canadiens, aborde les rapports complexes qui se sont noués au Canada entre les identités et les langues, ainsi qu'entre les identités et les politiques d'enseignement des langues. Elle ouvre des pistes de réflexion sur les moyens, pour l'Europe, d'élaborer des politiques favorisant le plurilinguisme et sur la période de temps nécessaire pour qu'elle donne des résultats. Cette étude est disponible à l'adresse **www.coe.int** en consultant l'index sous la rubrique Politiques linguistiques (Activités en matière de politique/Études sur les politiques linguistiques/Études de référence).

Les 27 et 28 novembre 2002, au Centre national des arts d'Ottawa, se tenait un important forum organisé conjointement par Patrimoine canadien et le Commissariat aux langues officielles. Les participants ont alors été invités à se projeter dans l'avenir, en 2012, pour tenter de dégager une vision de l'égalité réelle du français et de l'anglais au Canada et une stratégie pour la réaliser.

C'est ainsi que l'on a abordé les valeurs sur lesquelles doit s'appuyer la dualité linguistique, les défis qui se posent actuellement ainsi que les leviers et les forces dont on dispose. Les valeurs de respect, de tolérance, d'ouverture à la diversité et d'égalité sont ressorties au premier plan. Les tendances de diminution du poids démographique des francophones et de transfert linguistique, les pressions concurrentielles exercées sur le système d'éducation et l'immigration croissante apportent leur lot de défis, mais le bilinguisme et la dualité linguistique constituent des atouts dans le contexte de la globalisation de la culture et de la mondialisation des marchés.

Les stratégies dégagées par l'assemblée pour parvenir à une réelle dualité linguistique en 2012 touchent notamment l'engagement des médias et du secteur privé, la mobilisation des jeunes, la création de partenariats avec les communautés autochtones, les gouvernements et organismes de représentation, les milieux d'affaires, la multiplication des échanges, la promotion de la dualité linguistique et l'exercice de leadership de la part du gouvernement du Canada.

OPINIONS SUR LE BILINGUISME ET LA POLITIQUE LINGUISTIQUE DU CANADA (RÉPONDANTS DE LA MAJORITÉ)

À partir d'une échelle de 0 à 10, où 0 signifie tout à fait en désaccord et 10 signifie tout à fait d'accord, veuillez m'indiquer dans quelle mesure vous êtes d'accord ou en désaccord avec les énoncés suivants concernant le bilinguisme et la politique linguistique au Canada.

de transition. Le site **www.patrimoinecanadien.gc.ca/guide** sera mis en ligne au cours du prochain exercice. Il s'adresse à toute organisation souhaitant améliorer la qualité de ses services bilingues ou nourrir une culture organisationnelle favorable à l'utilisation des deux langues officielles. On y trouvera des conseils pratiques et des stratégies pour faciliter les communications et la transition vers une organisation bilingue, une série de fiches d'information pouvant être imprimées et photocopiées ainsi que de la documentation générale pouvant être adaptée en fonction des besoins. Le site contiendra en outre une série d'hyperliens utiles dans ce contexte.

Conseil de l'Europe

Le Canada a contribué à un ouvrage publié en 2003 par le Conseil de l'Europe. Une étude de M. Stacy Churchill, de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, s'insère en effet dans un vaste ouvrage éditorial intitulé *Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue*. Cet ouvrage s'adresse à ceux qui influencent, formulent et mettent en œuvre les politiques linguistiques éducatives à tout niveau. L'étude de M. Churchill, intitulée *L'éducation linguistique, l'identité civique canadienne et les identités des Canadiens*, aborde les rapports complexes qui se sont noués au Canada entre les identités et les langues, ainsi qu'entre les identités et les politiques d'enseignement des langues. Elle ouvre des pistes de réflexion sur les moyens, pour l'Europe, d'élaborer des politiques favorisant le plurilinguisme et sur la période de temps nécessaire pour qu'elle donne des résultats. Cette étude est disponible à l'adresse **www.coe.int** en consultant l'index sous la rubrique Politiques linguistiques (Activités en matière de politique/Études sur les politiques linguistiques/Études de référence).

Forum sur la dualité linguistique

Les 27 et 28 novembre 2002, au Centre national des arts d'Ottawa, se tenait un important forum organisé conjointement par Patrimoine canadien et le Commissariat aux langues officielles. Les participants ont alors été invités à se projeter dans l'avenir, en 2012, pour tenter de dégager une vision de l'égalité réelle du français et de l'anglais au Canada et une stratégie pour la réaliser.

C'est ainsi que l'on a abordé les valeurs sur lesquelles doit s'appuyer la dualité linguistique, les défis qui se posent actuellement ainsi que les leviers et les forces dont on dispose. Les valeurs de respect, de tolérance, d'ouverture à la diversité et d'égalité sont ressorties au premier plan. Les tendances de diminution du poids démographique des francophones et de transfert linguistique, les pressions concurrentielles exercées sur le système d'éducation et l'immigration croissante apportent leur lot de défis, mais le bilinguisme et la dualité linguistique constituent des atouts dans le contexte de la globalisation de la culture et de la mondialisation des marchés.

Les stratégies dégagées par l'assemblée pour parvenir à une réelle dualité linguistique en 2012 touchent notamment l'engagement des médias et du secteur privé, la mobilisation des jeunes, la création de partenariats avec les communautés autochtones, les gouvernements et organismes de représentation, les milieux d'affaires, la multiplication des échanges, la promotion de la dualité linguistique et l'exercice de leadership de la part du gouvernement du Canada.

Programme de développement des communautés de langue officielle

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

Les membres des communautés minoritaires améliorent leur capacité de vivre dans leur propre langue, de participer à la société canadienne et d'assurer leur développement à long terme. Ils ont un accès accru à une éducation de qualité et à d'autres programmes et services offerts dans leur langue par les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux/territoriaux et les municipalités.

Vie communautaire

Dans chaque province et chaque territoire vivent des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Au Canada, selon le Rencensement de 2001, leur population totale s'élève à près de deux millions de personnes. Dans certaines parties du pays, ces communautés sont importantes et assez concentrées dans une même région, alors qu'ailleurs, elles sont plus petites et dispersées.

Ce nouveau volet regroupe les activités financées par le Programme d'appui aux communautés de langue officielle (PACLO), les ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de services dans la langue de la minorité et le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Il s'agit d'activités visant le développement des communautés et essentielles à leur vitalité.

Organismes des communautés

Le Programme d'appui aux communautés de langue officielle (PACLO) joue un rôle primordial dans le développement et l'épanouissement de celles-ci. Au cours de l'exercice 2002-2003, il a fait l'objet d'une évaluation. En fin d'exercice, le Ministère était sur le point de publier son rapport final réalisé par la firme ARC Applied Research Consultants. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles s'affairait à planifier les mesures devant répondre aux recommandations qui y figurent, dont voici les grandes lignes.

L'évaluation couvre les exercices 1999-2000 à 2002-2003. Elle démontre sans équivoque la pertinence du programme. Globalement, 72 % des organismes communautaires sondés croient que le Programme a contribué directement à la préservation des institutions existantes (les garderies, les stations de radio communautaire, les centres culturels, les centres et les journaux communautaires ont été les plus souvent mentionnés) et plus de 60 % affirment qu'il a contribué à les améliorer. Bon nombre ont indiqué que la survie de la plupart des organismes communautaires est directement attribuable au Programme.

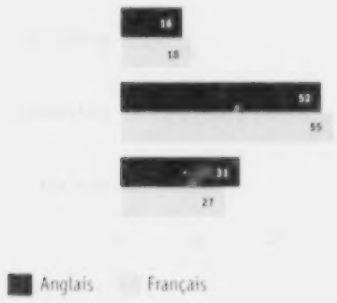
De tous les organismes communautaires sondés, 80 % sont d'avis que le Programme a permis de préserver des services tels que : bibliothèques; services d'orientation; programmes pour enfants; locaux pour rencontres communautaires. Plus de 60 % ont déclaré que le Programme avait permis d'améliorer les services communautaires (p. ex., les consultations des membres) et plus de 70 % ont affirmé qu'il avait favorisé la création de nouveaux services, comme la communication par Internet et la formation.

Commentaires notés au cours de l'évaluation du PACLO

« Nos institutions et nos organismes communautaires offrent des services et des activités qui contribuent à la vitalité de la communauté. En régions éloignées, ils nous permettent de vivre dans notre propre langue. »

« C'est grâce à nos institutions que nous arrivons à transmettre notre langue et notre culture à la prochaine génération. »

En ne faisant référence qu'à votre région, dans quelle mesure sera-t-il possible de vivre (en français/en anglais) dans 5 ans?



Plus de 80 % des membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire ont estimé qu'il leur sera autant ou plus facile de vivre dans leur langue, au sein de leur région, dans cinq ans.

Les principaux défis notés par les évaluateurs touchent la conception et la prestation du programme. Ils suggèrent notamment de lier le financement aux priorités, d'établir des indicateurs de rendement plus précis et d'améliorer les mécanismes associés à la formule des ententes Canada-communautés.

Au moment de mettre le présent document sous presse, des mesures étaient déjà prévues pour appliquer ces recommandations dans les nouveaux accords de collaboration avec les communautés. De concert avec les secteurs académiques et communautaires, la Direction générale des programmes d'appui aux communautés de langue officielle élaborera une gamme d'indicateurs de développement communautaire qui permettra de mieux mesurer les effets de nos programmes. Elle encouragera les organismes communautaires à cibler des priorités de développement à même leurs plans globaux. Enfin, elle apportera des améliorations quant à la prestation du programme et à la structure de gestion des ententes.

Le discours du Trône du 30 septembre 2002 réitérait l'importance qu'accorde le gouvernement du Canada aux communautés de langue officielle en situation minoritaire : « Des villes compétitives et des communautés en santé sont essentielles à notre bien-être collectif (...). [Le gouvernement fédéral] appuiera le développement des communautés minoritaires d'expression française et anglaise et rendra plus accessibles les services dans leur langue dans les domaines tels que la santé.»

En mars 2003, le gouvernement du Canada dévoilait le Plan d'action pour les langues officielles. Au titre du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, Patrimoine canadien recevra 19 millions de dollars étalés sur cinq ans pour appuyer la vie communautaire. Cette somme contribuera à l'enrichissement de la vie communautaire en appuyant certains domaines prioritaires, dont les centres communautaires, l'animation et la diffusion culturelle et les stations de radio communautaires. Il en résultera un meilleur accès aux services et aux institutions ainsi qu'une plus grande visibilité des communautés grâce aux activités de rassemblement, de mobilisation et de concertation.

Le ministère du Patrimoine canadien a versé près de 13,2 millions de dollars aux provinces et territoires au cours

Quelques réalisations

L'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne a été renouvelée pour cinq ans (2002-2007). Cette entente réunit Patrimoine canadien, Conseil des Arts du Canada, Centre national des arts, Société Radio-Canada, Office national du film et Fédération culturelle canadienne-française. Grâce à ce mécanisme de collaboration, les communautés d'expression française de partout au pays profitent des retombées de projets d'envergure nationale ou interrégionale. Citons notamment la *Biennale du théâtre des régions*, une manifestation bisannuelle au Centre national des arts, à Ottawa, ayant pour objet de promouvoir le théâtre francophone en région. L'initiative *Livres, Disques, Etc.* constitue un autre exemple. Ce mode alternatif de distribution de livres et d'autres produits culturels canadiens de langue française (disques, jeux ou cédéroms) ouvre aux éditeurs et auteurs canadiens-français les portes d'un marché grandissant en développant l'intérêt du public francophone et francophile pour ces produits désormais plus accessibles.

Aux Territoires du Nord-Ouest, l'Association franco-culturelle de Yellowknife a pu concrétiser son projet Hyper branché mettant un ensemble de ressources informatiques à la disposition des francophones de Yellowknife (photo p.5). Les francophones ont ainsi accès à de la formation pour perfectionner leurs connaissances en informatique et en multimédia ainsi qu'en production et réalisation de courts métrages. Depuis sa mise sur pied, ce projet attire un grand nombre de participants qui ne tarissent pas d'éloges au sujet de cette initiative.

ACCÈS AUX SERVICES DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

Selon le sondage *Attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada*, plus des deux tiers (72 %) des répondants appartenant à une communauté de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) étaient d'avis qu'ils pouvaient en général obtenir des services dans leur langue dans toute une gamme de secteurs généraux. Parmi les secteurs plus particuliers comme l'enseignement primaire et secondaire, les médias et communications et l'enseignement et la formation postsecondaires, on constate un accès au-dessus de la moyenne pour les personnes appartenant à la minorité linguistique. Par contre, des secteurs clés comme les services juridiques, les services d'aide à l'emploi, les soins de santé et les services sociaux étaient moins susceptibles d'être offerts dans la langue de la minorité.

Communautés de langue officielle en situation minoritaire

Proportion des CLOSM étant d'avis qu'elles ont accès aux services ci-dessus dans leur langue dans leur région

Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine Canadien, 2003. Fondé sur des données fournies par le sondage de GPC International, 2002.

de l'exercice 2002-2003 pour les aider à assurer des services autres que l'enseignement dans la langue de la minorité.

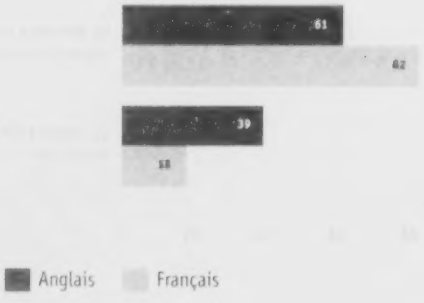
Cette aide est versée dans le cadre d'ententes de collaboration intergouvernementale intervenues avec les provinces et territoires majoritairement anglophones. Elle leur permet d'offrir en français une panoplie de services relevant du palier provincial ou territorial, notamment dans les secteurs de la santé et des services sociaux, du développement économique et du développement communautaire. Le Plan d'action pour les langues officielles annoncé en mars 2003 prévoit une somme supplémentaire de 14,5 millions de dollars échelonnée sur cinq ans pour renforcer la coopération intergouvernementale et les partenariats entre les provinces et territoires.

Le 5 août 2002 entrait en vigueur au Nouveau-Brunswick la nouvelle *Loi sur les langues officielles* adoptée par l'Assemblée législative de cette province en juin 2002. Le ministère du Patrimoine canadien a octroyé une somme de un million de dollars au gouvernement du Nouveau-Brunswick dans le but précis d'aider les municipalités de cette province à se conformer à cette nouvelle loi. Celle-ci confirme l'engagement du Nouveau-Brunswick envers l'égalité du français et de l'anglais comme langues officielles de la province et reconnaît que les communautés francophone et anglophone de la province ont les mêmes droits et privilèges. Elle impose au gouvernement provincial des obligations nouvelles et élargies touchant les services et les communications dans les deux langues officielles, notamment en matière de santé, à l'Assemblée législative et dans les municipalités.

ACCÈS AUX PROGRAMMES ET SERVICES DU GOUVERNEMENT PROVINCIAL EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS D'ICI 5 ANS (RÉPONDANTS DE LA MINORITÉ)

En ce qui concerne les communautés francophones en situation minoritaire, 82 % des répondants estimaient que l'accès aux programmes et aux services du gouvernement provincial dans leur langue demeurera inchangé ou se sera amélioré dans cinq ans. Pour ce qui est des anglophones du Québec, 61 % estimaient que l'accès aux programmes et aux services demeurera inchangé ou se sera amélioré.

Dans cinq ans, croyez-vous que l'accessibilité aux programmes et aux services de votre gouvernement provincial dans votre langue ...?



Quelques réalisations

L'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne a été renouvelée pour cinq ans (2002-2007). Cette entente réunit Patrimoine canadien, Conseil des Arts du Canada, Centre national des arts, Société Radio-Canada, Office national du film et Fédération culturelle canadienne-française. Grâce à ce mécanisme de collaboration, les communautés d'expression française de partout au pays profitent des retombées de projets d'envergure nationale ou interrégionale. Citons notamment la *Biennale du théâtre des régions*, une manifestation bisannuelle au Centre national des arts, à Ottawa, ayant pour objet de promouvoir le théâtre francophone en région. L'initiative *Livres, Disques, Etc.* constitue un autre exemple. Ce mode alternatif de distribution de livres et d'autres produits culturels canadiens de langue française (disques, jeux ou cédéroms) ouvre aux éditeurs et auteurs canadiens-français les portes d'un marché grandissant en développant l'intérêt du public francophone et francophile pour ces produits désormais plus accessibles.

Aux Territoires du Nord-Ouest, l'Association franco-culturelle de Yellowknife a pu concrétiser son projet Hyper branché mettant un ensemble de ressources informatiques à la disposition des francophones de Yellowknife (photo p.5). Les francophones ont ainsi accès à de la formation pour perfectionner leurs connaissances en informatique et en multimédia ainsi qu'en production et réalisation de courts métrages. Depuis sa mise sur pied, ce projet attire un grand nombre de participants qui ne tarissent pas d'éloges au sujet de cette initiative.

L'an dernier, avec l'aide de Patrimoine canadien, le réseau des Responsables gouvernementaux des affaires francophones s'est doté d'un coordonnateur national qui a grandement facilité les travaux de coopération intergouvernementale sur les affaires francophones tout au long de l'exercice 2002-2003. Ce coordonnateur a établi et entretenu des liens entre ce réseau et d'autres instances gouvernementales, paragouvernementales et communautaires.

Il a notamment aidé la province de Terre-Neuve-et-Labrador à organiser la VII[e] Conférence ministérielle sur les affaires francophones en octobre 2002. À cette occasion, les ministres et élus responsables ont signé une déclaration de principes par laquelle ils reconnaissent que le leadership des gouvernements est essentiel pour l'avenir de la francophonie canadienne. Cette conférence a permis d'examiner les activités et stratégies en cours et envisagées et de mettre en relief les progrès réalisés dans les diverses régions du pays.

LES PROVINCES ET TERRITOIRES APPUIENT LA VIE COMMUNAUTAIRE

Voici quelques exemples de réalisations issues de la collaboration entre Patrimoine canadien et les provinces et territoires :

- À Terre-Neuve-et-Labrador, on a annoncé en octobre 2002 l'établissement d'un Centre scolaire et communautaire francophone à St. John's.
- La province de la Nouvelle-Écosse a ouvert une permanence pour le Bureau des affaires acadiennes. Une équipe de trois personnes à temps plein travaille aux dossiers des services en français dans des locaux inaugurés en 2003.
- En Ontario, la Division des services aux victimes du ministère du Procureur général de l'Ontario a appuyé considérablement l'organisme Action contre la violence faite aux femmes, améliorant nettement l'accès à ces services d'aide en langue française.
- Au Manitoba, deux guichets uniques supplémentaires offrent les services des trois paliers de gouvernement dans un cadre entièrement bilingue. Il en existe donc six, situés à Saint-Boniface, Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Anne-des-Chênes, Saint-Laurent et Saint-Vital.
- Le gouvernement du Canada, en collaboration avec le gouvernement du Yukon, l'Association franco-yukonnaise et la Commission scolaire francophone, a contribué financièrement à l'agrandissement de la Garderie du Petit Cheval Blanc, à Whitehorse.

Le ministère du Patrimoine canadien a créé, en juin 2000, le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette initiative vient compléter le financement des partenariats conclus entre d'autres ministères et organismes fédéraux et les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour réaliser des projets d'envergure soutenant leur développement et leur épanouissement.

En fin d'exercice 2002-2003, le PICLO cumulait 15 protocoles d'entente avec 14 partenaires fédéraux. Deux nouveaux partenaires ont été accueillis au cours de l'exercice, soit le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Office national du film. Les fonds complémentaires versés cette année ont totalisé 6 316 864 $ et représentent 27 % des coûts totaux des projets réalisés.

Voici quelques exemples de réalisations attribuables à la collaboration issue du PICLO :

- L'Office national du film (ONF) a entrepris une série d'activités dans le but d'aviver l'intérêt des jeunes francophones et anglophones en milieu minoritaire pour les films documentaires, leur production

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL, 2002-2003

PICLO

Ministères/Organismes	Fonds PCH transférés aux ministères et organismes ($)	Investissements des partenaires fédéraux ($)	Total ($)
Affaires étrangères	107 500	282 500	390 000
Agriculture et Agroalimentaire	107 011	431 622	538 633
Agence de promotion économique du Canada atlantique	979 506	1 297 966	2 277 472
Citoyenneté et Immigration	185 586	236 036	421 622
Conseil des Arts du Canada			
Francophones	900 000	900 000	1 800 000
Anglophones	500 000	700 000	1 200 000
Développement des ressources humaines Canada	515 913	482 437	998 350
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	178 000	334 385	512 385
Développement économique Canada (régions du Québec)	183 165	183 165	366 330
Industrie Canada	535 125	738 140	1 273 265
Office national du film	65 000	65 000	130 000
Pêches et Océans Canada	124 600	111 600	236 200
Santé Canada	1 520 958	2 326 020	3 846 978
Société Radio-Canada (fonds aux groupes directement)	130 000	130 000	260 000
Téléfilm Canada	284 500	87 500	372 000
TOTAL	**6 316 864**	**8 306 371**	**14 623 235**

et leur diffusion. À Moncton, incidemment, plusieurs jeunes se sont regroupés en cellules pour produire des courts métrages et ensuite en discuter dans le cadre du programme Kino, un programme déjà très populaire au Québec. L'ONF prête de l'équipement de tournage et de montage. La stratégie de l'ONF a également pour but d'intensifier la formation des créateurs. Grâce à un plan de mentorat, les cinéastes de la relève ont pu travailler avec le personnel de l'Office en scénarisation, en réalisation, en production et en direction photographie.

- *Community Loan Fund For Women* est un projet qui a pour objectif d'aider les femmes d'expression anglaise exclues des entreprises traditionnelles dans les régions Argenteuil, Rivière-du-Nord, Pays-d'en-Haut, Laurentides et Antoine-Labelle. L'embauche d'un agent de développement économique anglophone a permis de créer des réseaux dynamiques de démarrage d'entreprise. Ces femmes peuvent y apprendre comment négocier du financement, tenir des livres et établir des priorités, bref acquérir les compétences essentielles pour gérer une petite entreprise.

GERMES DE PARTENARIATS DURABLES

Jusqu'à présent, une soixantaine de programmes fédéraux se sont associés au PICLO pour financer des activités intéressantes dans les secteurs de la culture, des nouvelles technologies, de la santé et des services sociaux, du tourisme, de l'agriculture, des pêches et du développement des ressources humaines.

Éducation dans la langue de la minorité

Ce nouveau volet de programme regroupe les activités soutenant l'éducation dans la langue de la minorité financées par le Programme des langues officielles dans l'enseignement, le Programme de bourses d'été de langues, le Programme de moniteurs de langues officielles et le Programme de perfectionnement linguistique. Il a pour but d'augmenter l'offre de programmes et d'activités des provinces et territoires visant l'apprentissage dans la langue officielle des communautés en situation minoritaire et ce, à tous les niveaux d'enseignement. Il veut également accroître les connaissances, méthodes et outils d'enseignement innovateurs dans la langue de la minorité et en faciliter la diffusion.

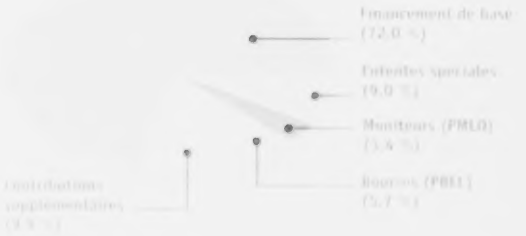
Le Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) a fait l'objet d'une évaluation au cours de l'exercice 2002-2003. L'évaluation, réalisée par la firme Prairie Research Associates (PRA) inc., couvre les exercices 1993-1994 à 2002-2003. Les évaluateurs ont rencontré individuellement 128 intervenants clés, animé six groupes-témoins d'élèves de 11e et de 12e années et réalisé quatre sondages auprès d'environ 700 intervenants, en plus d'effectuer une revue de la documentation administrative et de la littérature pertinente.

Au cours des dix années couvertes par l'évaluation, près de deux milliards de dollars ont été investis dans ce programme, ce qui en fait l'un des plus importants du Ministère au plan financier. Depuis sa création, le PLOE a essentiellement conservé la même structure de base. Il s'agit d'un transfert de fonds du gouvernement fédéral vers les gouvernements provinciaux et territoriaux destiné à appuyer l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. Ce dernier volet sera abordé plus loin dans le présent rapport.

Comme l'éducation est un domaine de compétence provinciale et territoriale, il revient à ces gouvernements de veiller à la mise en œuvre des activités financées par le PLOE. Un protocole d'entente général, des ententes bilatérales assorties de plans d'action, des ententes spéciales définissent, d'une part, le cadre de collaboration entre les gouvernements provinciaux et territoriaux et le gouvernement du Canada, et de l'autre, les activités financées. Les ententes bilatérales découlent du protocole général et sont négociées pour des périodes de cinq ans, tandis que les ententes spéciales sont conclues hors protocole pour des démarches ciblées.

Évaluation des résultats

En fin d'exercice, le Ministère était sur le point de publier le rapport final. La Direction générale des programmes d'appui


Financement de base
(72.0 %)
Ententes spéciales
(9.0 %)
Moniteurs (PMLO)
(5.4 %)
Bourses (PBEE)
(5.7 %)
contributions
complémentaires
(8.9 %)

APPUI AU RÔLE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL POUR ASSURER UNE ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

Dans quelle mesure appuyez-vous le recours aux programmes du gouvernement du Canada pour assurer l'enseignement dans la langue de la minorité?

Bien que les Canadiens soient peu conscients de l'intervention du gouvernement fédéral en matière d'éducation dans la langue de la minorité, ils reconnaissent qu'il a un rôle à jouer dans ce domaine.

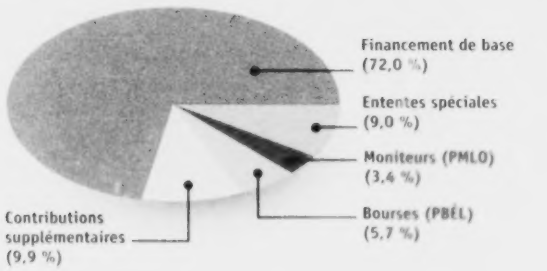
aux langues officielles a accepté les recommandations qui y figurent, dont voici les grandes lignes.

L'évaluation démontre sans équivoque que le PLOE appuie les priorités et les résultats stratégiques du Ministère. Elle confirme également qu'il est un bon modèle de collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux. Les évaluateurs estiment que ce programme est un véhicule hautement pertinent puisque l'offre d'une éducation de qualité dans la langue de la minorité, dans son propre milieu, est un facteur important pour assurer la vitalité de ces communautés.

Les évaluateurs ont noté qu'au début des années 1990, les conseils scolaires de la minorité étaient pratiquement inexistants, présents dans quelques provinces seulement et dotés d'une structure incomplète. Aujourd'hui, l'ensemble des provinces et des territoires ont jeté les bases d'une infrastructure de gestion pour l'enseignement dans la langue de la minorité, y compris au niveau postsecondaire. Cela a permis d'intensifier le recrutement d'élèves et ces progrès significatifs n'auraient pu être réalisés sans le soutien fédéral. En général, on note une stabilité des effectifs scolaires en milieu minoritaire, mais le rendement de ces élèves aux tests provinciaux et territoriaux se révèle inférieur à celui de la majorité.

Les mécanismes de prestation du programme s'avèrent également très pertinents. Les ententes bilatérales défraient l'administration de l'enseignement, le développement de programmes, la formation des enseignants et l'appui aux

RÉPARTITION DE LA CONTRIBUTION FÉDÉRALE DE 2002-2003



étudiants. C'est ce que l'on appelle, dans le tableau ci-dessus, le « financement de base », désigné depuis 2000-2001 comme le « financement des plans d'action » en raison du fait que ces activités sont dorénavant détaillées dans des plans d'action soumis par les provinces et territoires à la signature de l'entente. Par ailleurs, les évaluateurs estiment que les ententes spéciales sont souples et établissent clairement les résultats escomptés. Elles ont été utilisées pour financer des domaines qui n'occupaient pas une place prépondérante au moment de la création du PLOE, c'est-à-dire la gestion scolaire et l'éducation postsecondaire.

Le Programme de moniteurs de langues officielles (PMLO) permet à des étudiants de niveau postsecondaire d'être moniteurs de langue seconde ou de français langue première dans une école primaire, secondaire ou postsecondaire, à temps plein ou à temps partiel durant l'année scolaire. L'évaluation conclut que ses effets sont très positifs, tant pour les élèves que pour les participants. Ce programme contribue en outre à accentuer l'intérêt pour la profession d'enseignant, une préoccupation d'actualité dans les conseils scolaires.

Pour réaliser les objectifs du gouvernement du Canada liés à l'enseignement en milieu minoritaire, les évaluateurs recommandent de considérer une intervention ciblée. En effet, la consolidation des conseils scolaires fait graduellement ressortir des besoins particuliers et continus propres aux milieux minoritaires. Les évaluateurs suggèrent d'utiliser les ententes spéciales pour cibler davantage les interventions du programme afin de mieux répondre à ces besoins. Les mesures privilégiées pourront comprendre la préparation à la scolarisation, le recrutement des élèves et leur maintien dans le système, la francisation, le développement de programmes adaptés pour une clientèle minoritaire et l'accès à l'enseignement postsecondaire.

Par ailleurs, les évaluateurs estiment que l'introduction de plans d'action lors de la dernière négociation des

Plusieurs activités d'intérêt ont été financées par le Ministère au cours de l'exercice 2002-2003. Ces projets de recherche ou études visent à faire avancer l'enseignement en milieu minoritaire et sont complémentaires à l'aide accordée pour l'enseignement proprement dit. En voici quelques exemples :

- Le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada prépare la mise en place de services d'éducation postsecondaire chez les francophones vivant en situation minoritaire. Le projet Far Ouest réunit plusieurs partenaires de la Colombie-Britannique (société Éducacentre, Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, Réseau femmes et Conseil jeunesse) et La Cité collégiale d'Ottawa. L'objectif est de créer un collège communautaire qui permettra aux francophones de l'Ouest de poursuivre leurs études en français.
- La Commission nationale des parents francophones effectue pour sa part une étude sur les ayants droit. Elle permettra de connaître les clientèles éventuelles des établissements préscolaires et scolaires dans les communautés francophones en situation minoritaire. L'étude s'appuie sur les données du Recensement de 2001 de Statistique Canada.
- La Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones a lancé un projet couvrant deux exercices qui examinera les besoins du système d'éducation tant aux plans administratif et pédagogique que financier. L'étude, intitulée *Pour une véritable école de la minorité : inventaire des besoins des conseils et commissions scolaires hors Québec*, fera un bilan quantitatif et qualitatif du fonctionnement des conseils et commissions scolaires au cours des dernières années et dressera l'inventaire des besoins à combler. Un plan d'action national sur la question suivra cette étude; il sera réalisé en collaboration avec les instances concernées et selon les recommandations de l'étude.

ententes bilatérales reflète bien l'approche fédérale de gestion axée sur les résultats. Selon eux, toutefois, ces plans comprennent souvent des indicateurs de rendement difficiles à étayer adéquatement. Le plus grand défi consiste maintenant à ajuster le processus de reddition de compte et à rendre les processus de publication de l'information et de consultation plus conformes aux engagements inclus aux ententes bilatérales. Les évaluateurs font les recommandations suivantes, que le Ministère entend appliquer lors de la négociation des futures ententes :

a. établir clairement les résultats attendus dans le cadre du PLOE et déterminer les indicateurs de rendement qui permettront de les mesurer adéquatement;

b. préciser les rôles et les responsabilités au plan de la reddition de comptes;

c. restreindre le nombre d'indicateurs de rendement contenus aux plans d'action des provinces et territoires afin d'optimiser la mesure des résultats;

d. rendre accessible sur le Web l'information relative aux ententes bilatérales et aux plans d'action des provinces et territoires.

Quant au PMLO, qui demeure populaire, les évaluateurs ont constaté une réduction du nombre de demandes. Ils recommandent d'accroître le nombre de moniteurs ainsi que leur rémunération, de manière à rendre le programme plus compétitif par rapport à d'autres programmes d'échanges et au marché de l'emploi. Ils suggèrent en outre de revoir l'image et l'identité du programme afin d'améliorer son positionnement et de susciter l'intérêt des jeunes.

Enfin, le Programme de bourses d'été de langues (PBÉL) comporte un volet de français langue première destiné aux francophones en situation minoritaire souhaitant se perfectionner. Ce volet a fait l'objet d'une étude du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), qui reconnaît la pertinence du programme et juge son maintien essentiel. Le Conseil recommande toutefois des changements importants, par exemple l'amélioration des stratégies de promotion et de la conception du cours. L'évaluation effectuée par Prairie Research Associates (PRA) inc. abonde dans le même sens.

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, dévoilé en mars 2003, prévoit un investissement supplémentaire de 209 millions de dollars répartis sur cinq ans au titre de l'enseignement dans la langue de la minorité. Ces fonds s'ajoutent aux montants transférés annuellement aux provinces et territoires à ce chapitre et seront consacrés à des mesures nouvelles visant à accroître la proportion d'élèves admissibles dans chaque province et territoire d'ici 2013. Comme l'a déclaré la ministre du Patrimoine canadien de l'époque à l'occasion du dévoilement de cet investissement : « Nous avons le devoir de favoriser l'épanouissement de notre jeunesse. Et aujourd'hui, avec ces mesures supplémentaires, nous intensifions nos efforts pour que les jeunes francophones et anglophones en situation minoritaire reçoivent une éducation à la mesure de leurs talents et de leurs ambitions. Les communautés dont ils sont issus s'en verront immanquablement enrichies. »

Programme de mise en valeur des langues officielles

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

En relation les uns avec les autres

RÉSULTAT VISÉ

Un plus grand nombre de Canadiens :

- *ont une connaissance pratique des deux langues officielles;*
- *ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique; et*
- *acceptent les droits des minorités linguistiques et favorisent leur participation à la société canadienne.*

Promotion de la dualité linguistique

Ce nouveau volet regroupe les anciens volets Appui à la dualité linguistique *et* Collaboration avec le secteur bénévole *en fonction de deux axes : appréciation et rapprochement et capacité bilingue. D'une part, il vise à mettre en valeur la dualité linguistique et le rapprochement entre Canadiens et reconnaît l'importance de la francophonie canadienne. D'autre part, il favorise l'offre de services dans les deux langues officielles pour développer une certaine capacité bilingue au sein de divers organismes.*

Appréciation et rapprochement

Au cours de l'exercice 2002-2003, la Direction générale a lancé une nouvelle stratégie pour diversifier la clientèle visée. Elle souhaite ainsi promouvoir une meilleure appréciation de la dualité linguistique et favoriser le dialogue entre les populations anglophone et francophone. Cette initiative faisait suite à une recommandation contenue dans le rapport de vérification du Programme d'appui à la dualité linguistique. Près de 200 organisations dont les activités ne se concentrent pas sur le rapprochement des communautés de langue officielle ont été invitées à trouver des moyens d'y intégrer une part de dialogue entre francophones et anglophones.

Dans les années à venir, ces groupes actifs dans différents secteurs de notre société réaliseront des projets qui aideront les Canadiens et les Canadiennes à comprendre et à apprécier au quotidien la valeur de la dualité linguistique. Ils intégreront la dualité linguistique aux démarches de développement économique communautaire, aux manifestations artistiques et culturelles, notamment aux festivals, pièces de théâtre et autres productions, ainsi qu'aux activités orientées vers la jeunesse. Citons à titre d'exemple le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, le Festival international littéraire Northrop Frye au Nouveau-Brunswick et l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français.

Par ailleurs, de nombreuses organisations ont poursuivi leurs activités de promotion de la dualité linguistique grâce au soutien financier du Ministère. En voici quelques exemples :

Rendez-vous de la Francophonie

Plus de 1 300 activités ont été présentées en mars 2003, soit une centaine de plus qu'en 2002. De nouveaux partenariats ont aussi été conclus, notamment avec l'organisme *Canadian Parents for French*, la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et le Richelieu international. De nouvelles stratégies ont considérablement accru la notoriété de cette manifestation annuelle. L'organisation a aussi lancé un concours novateur de production vidéo réunissant les jeunes francophones et francophiles pour mettre en commun la diversité de leur expérience au sein de la francophonie canadienne.

Jeux de la francophonie canadienne

Tenus du 1er au 5 août 2002 à Rivière-du-Loup, au Québec, les *IIes Jeux de la francophonie canadienne* ont connu un franc succès. En effet, plus de 1 200 jeunes ont participé à ses volets sportif et culturel. Ces Jeux réunissent des francophones et francophiles (dont une délégation de l'Équipe francophile parrainée par l'organisme *Canadian Parents for French*). La relève des quatre coins du pays a donc pu se rassembler et célébrer l'attachement à la langue française et à la culture francophone propre au Canada. (Photos pp. 11 et 18)

Canadian Parents for French

Cet organisme fait la promotion du bilinguisme des enfants auprès des parents de la majorité anglophone. Il compte 17 000 membres et fêtait en octobre 2002 son 25e anniversaire. À cette occasion, l'organisme a tenu une conférence-anniversaire dont le thème était *Celebrating the Past, Reflecting on the Present and Cultivating the Future* (célébrer le passé, réfléchir sur le présent et cultiver l'avenir). Plus de 200 délégués sont venus de partout au pays pour discuter d'accès à l'enseignement du français langue seconde, de qualité et d'imputabilité. En séance plénière, les dirigeants de sections ont pu mettre en commun leurs expériences, défis et réussites. Leurs stratégies et techniques en matière de représentation et de défense d'intérêts ont fait l'objet d'ateliers pratiques destinés aux bénévoles.

CPF
WE'RE STAYING IN FRENCH
We're keeping our options open.
ON CONTINUE EN FRANÇAIS
ça nous offre toutes sortes de possibilités.

Prix Montfort

Le 20 mars 2003 se déroulait la toute première édition des *Prix Montfort* pour souligner les réalisations de francophones issus de milieux minoritaires et de francophiles ayant contribué au rapprochement, au rassemblement et au rayonnement de la francophonie au Canada et sur la scène internationale. Douze organisations ou personnes, selon le cas, ont été récompensées dans les catégories suivantes : Arts de la scène; Arts visuels; Littérature; Jeunesse; Communication et nouvelles technologies; Santé; Sciences; Rapprochement; Diversité culturelle; Événement de l'année; Rayonnement de la francophonie sur la scène internationale; et Montfort de l'année. Ces prix seront remis annuellement. Précisons en outre que cette initiative a valu à notre Ministère les félicitations de la Commissaire aux langues officielles dans son rapport 2002-2003.

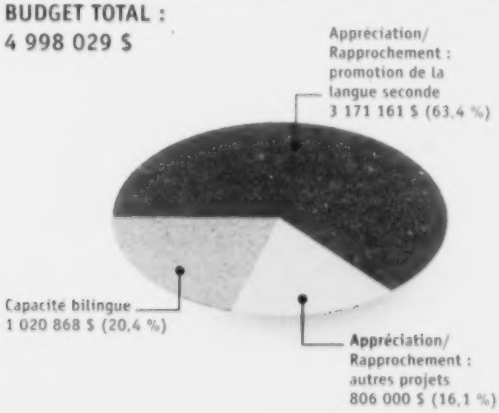
Vive la différence!

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada a constaté à l'issue de ses consultations Dialogue que la population francophone en milieu minoritaire prend fait et cause de la nécessité de s'ouvrir et de se rapprocher du reste de la société canadienne, et tente de préciser des moyens d'y parvenir. Pour lancer un mouvement d'action, la Fédération a donc commencé à organiser un colloque sur l'identité de la francophonie canadienne en milieu minoritaire. Le colloque *Vive la différence!* a eu lieu à l'automne de 2003.

Cette réflexion de fond à l'échelle canadienne vise à redéfinir le concept de communauté en tenant compte des courants actuels et des tendances qui façonneront la francophonie canadienne dans la prochaine décennie. Dans un premier temps, une cinquantaine de leaders des communautés ont été invités à entreprendre ensemble

PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE

BUDGET TOTAL :
4 998 029 $


Appréciation/ Rapprochement : promotion de la langue seconde 3 171 161 $ (63,4 %)
Capacité bilingue 1 020 868 $ (20,4 %)
Appréciation/ Rapprochement : autres projets 806 000 $ (16,1 %)

cette réflexion pour poursuivre la démarche dans leur propre communauté. Cet exercice fait ainsi prendre conscience de la réalité changeante des communautés francophones et acadienne. Il mènera éventuellement à des rapprochements concrets avec les francophones du Québec, les communautés ethnoculturelles et les anglophones.

Canada bilingue

Afin d'aider de nombreux organismes à offrir de façon ponctuelle des services dans les deux langues officielles et ainsi montrer un visage bilingue au public canadien, le Ministère a poursuivi son appui aux activités de traduction et d'interprétation dans le cadre de 65 conférences et auprès de 99 organismes. De plus, le Ministère a appuyé certains projets spéciaux de plus grande envergure. En voici un exemple.

Ottawa, ville bilingue

Grâce au soutien financier de 466 922 $ accordé par le Ministère, la Ville d'Ottawa a pu augmenter l'offre de documents, de manuels de procédures, de services bilingues et d'interprétation simultanée lors des réunions de comités permanents et consultatifs. Le personnel a aussi bénéficié de multiples formations linguistiques. Une nouvelle structure de compétences linguistiques a en outre été créée afin d'établir les besoins de formation, d'y répondre et de codifier les postes devant être formellement désignés bilingues. Enfin, un projet pilote d'aide aux entreprises a permis d'analyser les besoins et les perceptions des entrepreneurs du Marché By et du Centre commercial Saint-Laurent. Soixante-dix entrepreneurs ont participé à cette première phase, à l'issue de laquelle l'équipe de projet a élaboré un cadre d'intervention stratégique.

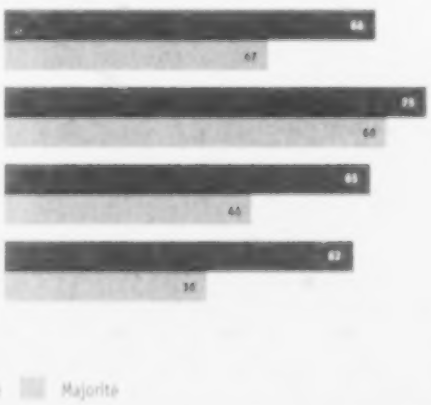
Apprentissage de la langue seconde

Ce nouveau volet de programme regroupe les activités soutenant l'apprentissage de la langue seconde financées par le Programme des langues officielles dans l'enseignement, le Programme de bourses d'été de langues, le Programme de moniteurs de langues officielles et le Programme de perfectionnement linguistique. Il a pour but d'augmenter l'offre de programmes et d'activités des provinces et territoires visant l'apprentissage du français et de l'anglais, secondes langues officielles. Il veut également accroître les connaissances, méthodes et outils d'enseignement innovateurs du français et de l'anglais langue seconde et en faciliter la diffusion.

L'ÉDUCATION PRIMAIRE/SECONDAIRE M'A FOURNI L'OCCASION D'APPRENDRE MA DEUXIÈME LANGUE OFFICIELLE

Le sondage *Attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada* révèle que les deux tiers des répondants des communautés minoritaires de langue officielle et moins de la moitié des répondants de communautés majoritaires croyaient que l'éducation élémentaire et secondaire leur avait fourni une bonne occasion d'apprendre la deuxième langue officielle. Ces réponses sont préoccupantes. Toutefois la répartition de cette perception selon l'âge montre un certain progrès au cours des dernières années : les jeunes de langue majoritaire (18 à 34 ans) étaient en effet deux fois plus susceptibles que les répondants plus âgés (68 % par rapport à 36 %) de réagir positivement à cette question.

Perceptions des communautés de langue officielle en situation minoritaire et majoritaire



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, fondé sur des données fournies par le sondage de GPC International, 2002.

Comme indiqué dans la section Éducation dans la langue de la minorité, le Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) appuie également l'enseignement de la langue seconde et a fait l'objet d'une évaluation en 2002-2003. On trouvera une explication générale du programme et de sa structure dans la section précédente.

Voici les grandes lignes de l'évaluation réalisée par la firme Prairie Research Associates (PRA) inc. en ce qui concerne l'apprentissage de la langue seconde.

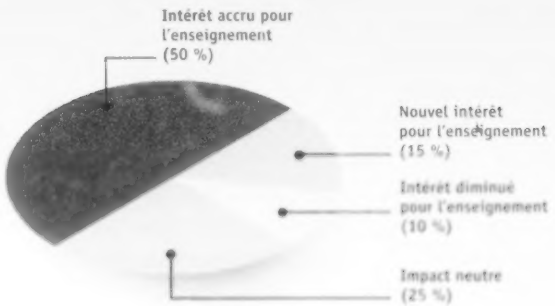
L'évaluation démontre clairement que le PLOE respecte les priorités du Ministère et favorise l'atteinte des résultats stratégiques escomptés en matière d'apprentissage de la langue seconde. Les évaluateurs ont relevé que le dernier recensement fait état d'un certain recul du bilinguisme chez les jeunes Canadiens, qui coïncide avec la diminution du financement des programmes de langue seconde (programmes de base et immersion) qui a marqué les années 1990. Comme l'apprentissage d'une langue seconde contribue à la qualité de l'éducation et à l'employabilité des jeunes Canadiens, le PLOE est selon eux l'outil le plus approprié pour encourager et appuyer les initiatives provinciales et territoriales en langue seconde. D'autant plus que l'intérêt envers les programmes d'immersion continue de croitre dans plusieurs régions du pays. Les évaluateurs s'interrogent toutefois sur l'efficacité des programmes actuels de base en langue seconde.

Par ailleurs, malgré certaines lacunes, les composantes de moniteurs de langues officielles (PMLO) et de bourses d'été de langues (PBÉL) ont été reconnues comme très pertinentes. Après plusieurs années d'existence, les deux demeurent très populaires auprès de la population étudiante et ne parviennent à satisfaire qu'à environ la moitié des demandes.

Les moniteurs du PMLO aident les élèves à apprendre leur langue seconde. De plus, eux-mêmes estiment améliorer aussi la maîtrise de leur propre langue seconde. Parallèlement, cette expérience développe un intérêt pour la profession d'enseignant chez les deux-tiers des moniteurs, ou accroit l'intérêt déjà existant. C'est là une heureuse conséquence indirecte du programme, qui s'avère particulièrement intéressante à l'heure où le recrutement d'enseignants préoccupe grandement les conseils scolaires.

IMPACT SUR L'INTÉRÊT DES PARTICIPANTS FACE À L'ENSEIGNEMENT

Sondage des participants du PMLO (n=302)

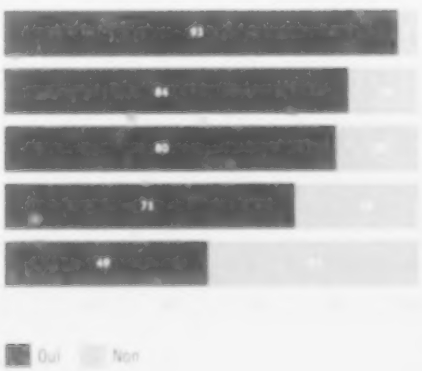

Intérêt accru pour l'enseignement (50 %)
Nouvel intérêt pour l'enseignement (15 %)
Intérêt diminué pour l'enseignement (10 %)
Impact neutre (25 %)

Environ deux tiers des répondants affirment que leur expérience a créé chez eux un nouvel intérêt pour la profession d'enseignant, ou a accru un intérêt existant.

Quant au PBEL, l'évaluation a confirmé que les volets français et anglais langue seconde ont non seulement permis aux participants d'améliorer leurs compétences linguistiques, mais les ont sensibilisés à la culture rattachée à cette langue seconde. Les jeunes participants terminent le programme confiants de pouvoir utiliser ces compétences en milieu de travail.

SUITE À VOTRE COURS DE FORMATION LINGUISTIQUE

Sondages des participants au PBÉL (n=292)



Les évaluateurs ont fait les recommandations suivantes, acceptées par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles. Elles seront mises en œuvre graduellement au cours des prochains exercices, en collaboration avec les provinces et territoires.

a. Redonner une nouvelle vigueur aux programmes de base de langue seconde — les évaluateurs suggèrent d'accroître l'appui aux projets pilotes d'apprentissage intensif de la langue seconde mis à l'essai dans certaines régions si ceux-ci montrent des résultats encourageants;

b. Augmenter le nombre de bourses de manière à optimiser le rayonnement du programme auprès des jeunes Canadiens;

c. S'assurer que le montant des bourses est suffisant pour éviter le désistement d'institutions postsecondaires participantes;

d. Accroître le nombre de moniteurs ainsi que leur rémunération, de manière à rendre le programme plus concurrentiel par rapport à d'autres programmes d'échanges et au marché de l'emploi.

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, dévoilé en mars 2003, prévoit un investissement supplémentaire de 137 millions de dollars répartis sur cinq ans au titre de l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes afin de mettre en œuvre certaines démarches ciblées, par exemple renouveler les approches et les outils pédagogiques, examiner les méthodes alternatives et relancer l'immersion.

Ces fonds s'ajoutent aux montants transférés annuellement aux provinces et territoires et visent à doubler d'ici 2013 la proportion de jeunes diplômés qui ont une connaissance pratique de leur seconde langue officielle. En outre, le PMLO recevra 11,5 millions de dollars supplémentaires étalés sur cinq ans pour accroître le nombre de moniteurs et augmenter leur salaire d'environ 10 %. Pour sa part, le PBÉL sera bonifié de 24 millions de dollars en cinq ans pour faire passer de 7 000 à 10 000 le nombre de boursiers d'ici 2007-2008.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Programme de perfectionnement linguistique a financé plusieurs activités, dont voici quelques exemples :

- Publication d'un recueil d'activités en classe expérimentées aux quatre coins du Canada. L'ouvrage est produit par les services de recherche de l'université de Toronto. Il place les activités suggérées en contexte théorique de façon à guider les enseignants dans leur choix et à leur permettre de les adapter à leurs besoins précis. Ce projet a pour but d'offrir une ressource supplémentaire aux professeurs de langue seconde qui, à la fois, les appuie dans leur enseignement et les familiarise avec de nouvelles approches et techniques, notamment l'utilisation des technologies de l'information et des communications.
- L'Association canadienne des professeurs de langue seconde et l'Association canadienne des professeurs d'immersion ont tenu une conférence nationale conjointe sur le thème *Carrefour des langues : célébrons nos liens*. La conférence de deux jours présentait des ateliers et des séances de discussion pour le personnel enseignant de français langue seconde (français de base et immersion). Les activités précédant la conférence visaient principalement les administrateurs, experts-conseils et universitaires du domaine de l'enseignement de la langue seconde.

Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

Ce volet de programme offre l'occasion à de jeunes Canadiens et Canadiennes d'améliorer leur connaissance des langues officielles et d'acquérir une perspective nouvelle de la dualité linguistique et de la diversité du Canada. Parallèlement, ils acquièrent de l'expérience dans leur domaine d'études et découvrent une autre région de leur pays.

En 2002-2003, plus de 965 jeunes ont profité de cette expérience unique. De ce nombre, environ 76 % ont travaillé dans leur langue seconde et près de 89 % se sont installés dans une autre région du pays.

La participation des employeurs, issus des secteurs privé, public et sans but lucratif, occupe une place de plus en plus importante dans ce volet. En outre, leur contribution financière est passée de 1,3 million de dollars en 2001-2002 à près de 1,6 million de dollars en 2002-2003, soit une augmentation d'environ 18 %.

Dans le cadre de projets spéciaux, près d'une trentaine de jeunes ont assuré la formation et la préparation des délégations des communautés francophones et acadiennes aux *II^es Jeux de la francophonie canadienne*.

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES, 2002-2003

Répartition des dépenses selon les volets de programme

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE	
VIE COMMUNAUTAIRE	
Appui aux communautés de langue officielle	34 746 648
Administration de la justice dans les deux langues officielles	649 000
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de promotion des langues officielles (services dans la langue de la minorité)	13 171 426
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	6 316 864
Total — Vie communautaire	**54 883 938**
ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité (ententes bilatérales et spéciales)	144 819 060
Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)	1 109 050
Bourses d'été pour francophones hors Québec	515 226
Moniteurs de langues officielles (minorité)	1 742 125
Total — Éducation dans la langue minorité	**148 185 461**
TOTAL — DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE	**203 069 399**

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	
PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	
Appui à la dualité linguistique (appréciation et rapprochement)	3 977 161
Collaboration avec le secteur bénévole (capacité bilingue)	1 020 868
Total — Promotion de la dualité linguistique	**4 998 029**
APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde	43 796 843
Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)	344 866
Bourses d'été de langues	11 466 774
Moniteurs de langues officielles (langue seconde)	5 283 475
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles	3 980 000
Total — Apprentissage de la langue seconde	**64 871 958**
TOTAL — MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	**69 869 987**

TOTAL GLOBAL	**272 939 386 $**
Coût d'administration des programmes	**9 774 298 $**

Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité

	Effectifs	Classes	Écoles
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR			
1970-1971r	185	M à 12	1
2000-2001p	256	M à 12	2
2001-2002r	250	M à 12	1
2002-2003e	246	M à 12	1
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD			
1970-1971r	796	M à 12	7
2000-2001p	606	1 à 12	2
2001-2002r	596	1 à 12	2
2002-2003e	587	1 à 12	2
NOUVELLE-ÉCOSSE			
1970-1971r	7 388	M à 12	32
2000-2001r	4 109	P à 12	24
2001-2002r	4 170	P à 12	26
2002-2003e	4 222	P à 12	28
NOUVEAU-BRUNSWICK			
1970-1971	60 679	M à 12	196
2000-2001r	38 692	M à 12	98
2001-2002r	37 651	M à 12	93
2002-2003e	36 639	M à 12	89
QUÉBEC			
1970-1971	248 855	M à 11	519
2000-2001r	103 181	M à 11	363
2001-2002r	103 788	M à 11	363
2002-2003e	104 553	M à 11	363
ONTARIO			
1970-1971r	111 455	M à 12	381
2000-2001r	91 999	M à 13	434
2001-2002r	91 194	M à 13	440
2002-2003e	90 735	M à 13	441
MANITOBA			
1970-1971	10 405	M à 12	49
2000-2001r	5 367	M à 12	28
2001-2002r	5 376	M à 12	28
2002-2003e	5 397	M à 12	28

	Effectifs	Classes	Écoles
SASKATCHEWAN			
1970-1971	765	M à 12	12
2000-2001r	1 254	M à 12	15
2001-2002r	1 312	M à 12	16
2002-2003e	1 420	M à 12	18
ALBERTA			
1983-1984	1 076	M à 12	9
2000-2001r	3 623	M à 12	30
2001-2002r	3 751	M à 12	30
2002-2003e	3 933	M à 12	32
COLOMBIE-BRITANNIQUE			
1979-1980	213	M à 12	11
2000-2001r	2 772	M à 12	45
2001-2002r	2 788	M à 12	43
2002-2003e	2 805	M à 12	41
YUKON			
1984-1985	30	M à 8	1
2000-2001p	112	M à 12	1
2001-2002r	118	M à 12	1
2002-2003e	124	M à 12	1
TERRITOIRES DU NORD-OUEST			
1990-1991	63	M à 11	2
2000-2001r	58	M à 11	1
2001-2002r	59	M à 11	1
2002-2003e	61	M à 11	n.d.
TOTAL — CANADA			
1970-1971	440 528	–	–
2000-2001p	252 029	–	1 043
2001-2002e	251 053	–	1 044
2002-2003e	250 722	–	1 044
TOTAL — ÉCOLES DE LANGUE FRANÇAISE EN SITUATION MINORITAIRE			
1970-1971	191 673	–	–
2000-2001r	148 848	–	680
2001-2002r	147 265	–	681
2002-2003e	146 169	–	681

Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR					
1976-1977r	157 486	67 252	42,7	56	1
2000-2001r	90 031	51 837	57,6	5 141	49
2001-2002r	86 536	49 673	57,4	5 190	48
2002-2003e	83 095	47 588	57,3	5 239	48

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
SASKATCHEWAN					
1976-1977r	217 965	57 023	26,2	338	2
2000-2001r	184 389	86 011	46,6	8 590	66
2001-2002r	182 249	82 087	45,0	8 278	64
2002-2003e	179 835	78 518	43,7	7 924	62

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD					
1976-1977r	27 219	16 507	60,6	304	6
2000-2001r	23 062	14 440	62,6	3 527	23
2001-2002r	22 943	14 408	62,8	3 569	23
2002-2003e	22 782	14 406	63,2	3 614	22
NOUVELLE-ÉCOSSE					
1976-1977r	195 738	87 450	44,7	46	2
2000-2001r	152 472	85 642	56,2	11 463	108
2001-2002r	151 147	84 362	55,8	11 652	109
2002-2003e	149 720	83 129	55,5	11 776	109

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
NOUVEAU-BRUNSWICK					
Étudiants du système d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde					
1976-1977r	109 572	73 430	67,0	2 504	32
2000-2001r	86 250	70 344	81,6	22 664	130
2001-2002r	86 103	70 448	81,8	24 482	133
2002-2003e	85 948	70 447	82,0	26 134	137
Étudiants du système d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					
1995-1996r	44 346	30 300	68,3		
2000-2001r	38 692	28 308	73,2		
2001-2002r	37 651	27 935	74,2		
2002-2003e	36 639	27 581	75,3		
QUÉBEC					
Étudiants du système d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					
1975-1976r	1 155 344	751 239	65,0		
2000-2001r	915 769	551 192	60,2		
2001-2002r	914 169	541 276	59,2		
2002-2003e	912 540	531 631	58,3		
Étudiants en immersion française					
1988-1989r	26 228			26 228	149
2000-2001r	40 294			40 294	162
2001-2002r	42 037			42 037	164
2002-2003e	43 979			43 979	163

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ONTARIO					
1976-1977r	1 867 041	852 184	45,6	12 363	156
2000-2001r	1 967 663	1 135 086	57,7	170 803	1 094
2001-2002r	1 964 526	1 135 515	57,8	176 442	1 106
2002-2003e	1 966 912	1 134 067	57,7	183 729	1 118
MANITOBA					
1976-1977r	217 155	86 311	39,7	1 290	14
2000-2001r	196 785	89 251	45,4	17 213	97
2001-2002r	198 390	87 900	44,3	16 879	97
2002-2003e	200 395	86 593	43,2	16 545	96

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ALBERTA					
1976-1977r	441 070	131 274	29,8	5 329	34
2000-2001r	546 711	144 063	26,4	26 062	153
2001-2002r	553 928	139 491	25,2	25 988	150
2002-2003e	561 692	136 037	24,2	25 960	147
COLOMBIE-BRITANNIQUE					
1976-1977r	536 237	153 851	28,7	862	10
2000-2001r	631 783	272 049	43,1	30 423	226
2001-2002r	640 814	270 965	42,3	30 699	226
2002-2003e	649 302	269 406	41,5	30 882	224
YUKON					
1983-1984	4 548	2 130	46,8	171	1
2000-2001r	5 752	3 489	60,7	244	2
2001-2002r	5 740	3 413	59,5	228	2
2002-2003e	5 677	3 305	58,2	214	2
TERRITOIRES DU NORD-OUEST					
1983-1984	12 901	3 500	27,1	151	3
2000-2001r	18 689	3 448	18,4	879	5
2001-2002r	19 007	3 567	18,8	1 038	5
2002-2003e	19 349	3 758	19,4	1 276	5
TOTAL AU CANADA – ÉTUDIANTS EN FRANÇAIS LANGUE SECONDE ET ÉTUDIANTS EN ANGLAIS LANGUE SECONDE					
1976-1977	4 949 683	2 236 760	45,2	23 092	257
2000-2001p	4 898 342	2 575 454	52,6	337 303	2 116
2001-2002e	4 905 243	2 553 079	52,0	346 480	2 126
2002-2003e	4 917 865	2 530 445	51,5	357 272	2 133
Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde					
1976-1977	3 787 255	1 527 423	40,3	23 092	257
2000-2001p	3 943 881	1 995 954	50,6	337 303	2 116
2001-2002e	3 953 422	1 983 868	50,2	346 480	2 126
2002-2003e	3 968 685	1 971 232	49,7	357 272	2 133
Étudiants des systèmes d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					
1976-1977	1 162 428	709 337	61,0		
2000-2001p	954 461	579 500	60,7		
2001-2002e	951 821	569 211	59,8		
2002-2003e	949 180	559 213	58,9		

M = Maternelle
P = Primaire
r = Données révisées
p = Données préliminaires
e = Estimations de Statistique Canada
0,0 = Données non disponibles

Notes :

1. Les données de l'enseignement dans la langue de la minorité de 1976-1977 ne comprennent pas l'Alberta, pour laquelle aucune donnée n'était disponible, ni la Colombie-Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, où il n'y avait pas d'école d'enseignement dans la langue de la minorité en 1976-1977. Pour ces provinces et ces territoires, la première année pour laquelle des données sont disponibles est présentée comme année de référence dans le tableau.
2. Les effectifs en langue seconde présentent le nombre d'inscriptions dans les systèmes d'éducation de la majorité (français au Québec et anglais ailleurs au pays), à l'exception du Nouveau-Brunswick où les effectifs d'enseignement de la langue seconde sont disponibles pour les systèmes d'éducation de langue française et de langue anglaise de 1995-1996 jusqu'à présent. Pour tous les effectifs d'enseignement de la langue seconde, les inscriptions en immersion française sont comprises dans les totaux et sont présentées séparément. Pour les écoles anglaises du Québec, les effectifs des programmes d'immersion française sont aussi inclus dans les totaux des effectifs de langue seconde.
3. Le total des effectifs d'enseignement de la langue seconde de 1976-1977 pour le Canada ne comprend pas les inscriptions au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, pour lesquels les données n'étaient pas disponibles.

Source : Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada

Programmes d'appui aux langues officielles, 2002-2003

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

	Volet : Vie communautaire					Volet : Éducation dans la langue de la minorité					
	Appui direct aux communautés	Administration de la justice dans les deux langues officielles	Ententes intergouvernementales en matière de services	Partenariat interministériel	Total partiel	Ententes intergouvernementales en matière d'éducation	Moniteurs	Bourses	Perfectionnement linguistique	Total partiel	TOTAL
Terre-Neuve-et-Labrador	955 500		451 000		1 406 500	1 414 500				1 414 500	2 821 000
Île-du-Prince-Édouard	755 000		1 562 500		2 317 500	1 642 905				1 642 905	3 960 405
Nouvelle-Écosse	1 794 255		525 000		2 319 255	4 181 344				4 181 344	6 500 599
Nouveau-Brunswick	2 767 071		2 209 000		4 976 071	14 299 530				14 299 530	19 275 601
Québec	3 482 576		—		3 482 576	49 160 912				49 160 912	52 643 488
Ontario	6 202 175		1 115 000		7 317 175	47 746 269				47 746 269	55 063 444
Manitoba	2 365 120		1 350 000		3 715 120	7 401 649				7 401 649	11 116 769
Saskatchewan	2 200 265		342 166		2 542 431	3 381 832				3 381 832	5 924 263
Alberta	2 784 401		320 000		3 104 401	5 439 000				5 439 000	8 543 401
Colombie-Britannique	2 466 860		688 325		3 155 185	8 171 574				8 171 574	11 326 759
Territoires du Nord-Ouest	513 427		1 732 835		2 246 262	665 000				665 000	2 911 262
Yukon	360 360		1 425 600		1 785 960	669 532				669 532	2 455 492
Nunavut	242 550		1 450 000		1 692 550	541 513				541 513	2 234 063
National	7 857 088	649 000	—	6 316 864	14 822 952	103 500	1 742 125	515 226	1 109 050	3 469 901	18 292 853
TOTAL	**34 746 648**	**649 000**	**13 171 426**	**6 316 864**	**54 883 938**	**144 819 060**	**1 742 125**	**515 226**	**1 109 050**	**148 185 461**	**203 069 399**

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES

	Volet : Promotion de la dualité linguistique				Volet : Apprentissage de la langue seconde						
	Appréciation et rapprochement										
	Promotion de la langue seconde	Autres projets	Secteur bénévole (capacité bilingue)	Total partiel	Ententes intergouvernementales en matière d'éducation	Moniteurs	Bourses	Perfectionnement linguistique	Jeunesse Canada au travail	Total partiel	TOTAL
Terre-Neuve-et-Labrador	123 081			123 081	1 785 444					1 785 444	1 908 525
Île-du-Prince-Édouard	119 508			119 508	530 915					530 915	650 423
Nouvelle-Écosse	137 100			137 100	2 590 105					2 590 105	2 727 205
Nouveau-Brunswick	136 939			136 939	3 955 305					3 955 305	4 092 244
Québec	—			—	2 205 588					2 205 588	2 205 588
Ontario	319 056			319 056	15 661 995					15 661 995	15 981 051
Manitoba	134 357			134 357	3 650 800					3 650 800	3 785 157
Saskatchewan	136 737			136 737	1 988 418					1 988 418	2 125 155
Alberta	174 511			174 511	4 856 000					4 856 000	5 030 511
Colombie-Britannique	274 375			274 375	5 626 720					5 626 720	5 901 095
Territoires du Nord-Ouest	35 661			35 661	457 000					457 000	492 661
Yukon	—			—	334 553					334 553	334 553
Nunavut	—			—	154 000					154 000	154 000
National	1 579 836	806 000	1 020 868	3 406 704	—	5 283 475	11 466 774	344 866	3 980 000	21 075 115	24 481 819
TOTAL	**3 171 161**	**806 000**	**1 020 868**	**4 998 029**	**43 796 843**	**5 283 475**	**11 466 774**	**344 866**	**3 980 000**	**64 871 958**	**69 869 987**